



Tocando puertas

La planificación insurgente a través de la pedagogía crítica
Insurgent Planning through Critical Pedagogies

Tocando puertas

Tocando puertas

La planificación insurgente a través de la pedagogía crítica

Insurgent Planning through Critical Pedagogies

Authors

César Acosta
Caroline Daigle
Julia Duranti

Brian Eggert
Cassandra Gianni
José Guzmán

Farzad Mashhood
Shavone Otero
Raksha Vasudevan

Editor

Dr. Bjørn Sletto, Ph.D

Associate Professor, Graduate Program in Community and Regional Planning

University of Texas School of Architecture

The University of Texas at Austin
 School of Architecture
 310 Inner Campus Drive Stop
 B7500
 Austin, TX 78712-0222
 USA
 512-471-1922
<http://soa.utexas.edu/>

Dirección General de
 Ordenamiento y Desarrollo
 Territorial
 Calle César Nicolás Penson #48
 Santo Domingo Distrito Nacional
 República Dominicana
 809-682-5498
<http://www.dgodd.gob.do/>

Ayuntamiento Santo Domingo
 Norte
 Avenida Hermanas Mirabal
 Santo Domingo Norte
 República Dominicana
 809-331-7171
<http://www.asdn.gov.do/>

Centro de Investigación y
 Acompañamiento a Mujeres y
 Familia
 Calle Héctor J. Díaz No.3; 2do.
 Piso
 Ensanche Espaillat
 Santo Domingo Distrito Nacional
 República Dominicana
 809-684-2009



Este proyecto fue financiado a través de la beca International Research Experience for Students (IRES) otorgado por la National Science Foundation (NSF) y con recursos otorgados por la Facultad de Arquitectura de la Universidad de Texas en Austin. El curso fue aprobado por la Oficina de Apoyo a la Investigación y Cumplimiento de la Universidad de Texas y siguió los requisitos de la Oficina de Estudios Internacionales de esta misma institución de educación superior. Los hallazgos, interpretaciones, y conclusiones presentados en este informe no reflejan necesariamente las opiniones de la Escuela de Arquitectura, ni de la Universidad de Texas.

This project was supported by an International Research Experience for Students (IRES) grant provided by the National Science Foundation (NSF) and funding provided by the School of Architecture, The University of Texas at Austin. The class project was approved by the University of Texas Office of Research Support and Compliance and complies with the requirements established by the Study Abroad Office, University of Texas at Austin. The findings, interpretations, and conclusions expressed in this report do not necessarily reflect the views of the UT School of Architecture or the University of Texas at Austin.

Contenido

Table of Contents

Agradecimientos
Acknowledgments

Lista de siglas
List of Acronyms

Lista de terminos claves
List of Key Terms

Prólogo
Preface

Introducción
Introduction

Metas y estructura del proyecto
Goals and Project Structure

Marco teórico
Theoretical Framework

Métodos de investigación:
narración de historias
Research Methods: Storytelling

Razonamiento y justificación de métodos
Reasoning and Justification of Methods

Métodos
Methods

Reflexión sobre métodos
Reflection on Methods

Métodos de investigación:
equipo de datos
Research Methods: Data Team

	Métodos: fase 1, enero del 2017 Methods: Phase 1, January 2017	27	Capacitadas Capacity Building	69
xii	Reflexión sobre métodos Reflection on Methods	32	Resultados de la investigación: equipo jóvenes Research Findings: Youth Team	75
xiv	Visita en marzo March Field Visit	34	Mejorando sus vidas How Lives Can Be Improved	81
xiii	Métodos de investigación: equipo jóvenes	37	¿Cómo llegar allí? How To Get There?	84
xvi	Research Methods: Youth Team		Análisis Analysis	87
01	Métodos de enero January Methods	38	El arte y la simbología Art and Symbology	90
04	Métodos de marzo March Methods	45	La actuación Performance	95
09	Resultados de la investigación: narración de historias Research Findings: Storytelling	51	Conclusión: Estrategias de representación de los residentes Conclusion: Resident Representational Strategies	99
13	Superación y mejoramiento de difíciles circunstancias Overcoming and Improving Difficult Circumstances	54	Discusión Discussion	103
13	Desarrollo personal y la colaboración Personal Development and Collaboration	59	Bibliografía ampliada Extended bibliography	110
16	Resultados de la investigación: equipo de datos Research Findings: Data Team	63	Apéndice Appendix	113
18	Emprendedurismo Entrepreneurship	66		
25				

Ilustraciones

- 1.1 Contexto regional
- 1.2 Contexto municipal
- 1.3 Trabajo de mejoramiento de la cañada
- 1.4 Trabajo previo
- 1.5 Paisaje de Los Platanitos
- 1.6 Dibujo de Florecita del equipo de UT
- 1.7 Feria de Mujeres Unidas, 29 de Abril, 2017
- 1.8 Construcción del canal de drenaje
- 2.1 Shavone muestra a los miembros de la comunidad videos editados en su computadora
- 2.2 José demuestra el propósito del libro de fotografías a los participantes del taller
- 2.3 Fany, Santa, y Evelyn ven ejemplos de los videos y libro de retratos en un taller preliminar
- 2.4 El Equipo de Historiadores organizó un taller en el parque para los participantes seleccionar y discutieran los métodos de representación
- 2.5 El Equipo de Historiadores muestra el video de Filomena a los miembros de la comunidad en el Taller de Representación
- 2.6 Shavone filma un taller en la oficina de Mujeres Unidas
- 3.1 Estudiantes de UT Caroline Daigle (izquierda) y Julia Duranti-Martinez facilitaron el curso de análisis de datos cuantitativos con las integrantes de Mujeres Unidas
- 3.2 Este póster muestra el gráfico de barras que se desarrolló en la primera sesión del curso de datos para representar los resultados de una encuesta
- 3.3 Fani Moises (izquierda) y Mari hacen un juego de roles para demostrar como hacer una encuesta comunitaria. Este metodo ayudo a motivar a las participantes a que se involucraran en el curso
- 3.4 Utilizando los números sobre la mesa, trazamos y dibujamos el gráfico de líneas que representaba la acumulación de ingresos y gastos durante el año
- 3.5 Marianela Moreta (centro) hace una pregunta durante el curso de datos. Sus colegas de Mujeres Unidas, Santa Dani Encarnacion (izquierda) y Evelyn Hernandez escuchan
- 3.6 Esta seleccion de la guia del curso explica la importancia de los datos, asi reforzando el material que se destacó en el curso
- 4.1 El equipo de investigación entrevista a joven de Los Platanitos
- 4.2 Jóvenes dibujan su visión del futuro de Los Platanitos
- 4.3 Jóvenes dibujan su visión del futuro de Los Platanitos
- 4.4 Jóvenes en un taller de comunicación con miembro de ACOPRO
- 4.5 Dibujo y construcción con LEGOS reflejando el proceso artístico de imaginar el futuro
- 4.6 Jóvenes practican una coreografía de baile para el ejercicio performativo
- 4.7 Los jóvenes participan en el ejercicio de dibujo
- 4.8 Mural de fotografía con fotos tomadas por un grupo de jóvenes
- 4.9 Un joven construye una visión modelo de su comunidad usando LEGOS
- 5.1 Luis Familia y su familia
- 5.2 Ana Julia Montilla
- 5.3 Aquilino “Pica” Cueva
- 5.4 En sus historias, los residentes hablaron sobre la creación de capacidad a través de su asociación con estudiantes de Bjorn y los estudiantes de UT a lo largo de los años
- 5.5 Santa Encarnación
- 5.6 Carmen Giménez
- 5.7 Podalirio y Victoria
- 5.8 No había recolección de basura y los desechos de las casas se acumulaban
- 5.9 Catalino Hernández
- 5.10 Josefina Vasquez
- 5.11 Los residentes en las elevaciones más altas construyeron sus casas encima de un vertedero abandonado
- 5.12 El mejoramiento de la cañada era una narración central en las historias de los residentes. Las casas se construyeron con hojas de zinc
- 5.13 Las historias reflejan los cambios graduales de construcción
- 5.14 En sus historias, los residentes hablaron acerca de cómo los eventos han llevado a un eventual diálogo con y visitas de la oficina del alcalde
- 6.1 Tres generaciones de mujeres en Los Platanitos trabajan colectivamente para desarrollar un grafico durante el curso de datos
- 6.2 Las Mujeres Unidas celebran su graduación del curso de datos durante el viaje en marzo
- 6.3 Lucila Sanchez participa durante el curso de datos en la oficina de Mujeres Unidas
- 6.4 Participantes del curso colaboran para desarrollar un gráfico de barras
- 6.5 Una muestra de solidaridad y cooperación al final del tercer día del curso de datos

6.6 Evelyn Hernandez (izquierda) refiere al gráfico de barras durante el curso de datos; Zayra, Rosanny, y Fani escuchan

7.1 Dibujo de tiza en una pared de la casa de Los Platanitos

7.2 Mural de fotografías creada por los jóvenes

7.3 Dibujos hechos por miembros de la juventud que revelan temas comunes sobre sus visiones para el futuro

7.4 Miembro de la juventud de Los Platanitos cortando el pelo de un amigo

7.5 Jóvenes y niños juegan al baloncesto en una de las excursiones tomadas con los estudiantes de UT

7.6 Los jóvenes participan en una actividad de limpieza del vecindario

7.7 Título del dibujo: “Quiero una canada ecológica para el futuro.”

8.1 En uno de los talleres del equipo que trabajó con los historiadores, evaluaron las ventajas de diferentes formatos para compartir sus historias con audiencias externas

8.2 La historia de los jóvenes: Diseño participativo y representación

8.3 Este diagrama de flujo describe el proyecto colaborativo de fotografía con los jóvenes

8.4 Los jóvenes se reúnen con la vicealcaldesa de Santo Domingo Norte, Blanca Rodríguez, en Los Platanitos para describir su trabajo organizativo

8.5 Apuntes de una reunión de jóvenes en Los Platanitos de enero del 2017. Incluyen diversos temas como nombres y lemas posibles para un gru-

po de jóvenes, sus principales preocupaciones como la carencia de oportunidades educativas, clases de deporte y baile, el consumo de droga y la orientación sexual

8.6 Los estudiantes de UT Austin y los habitantes de Los Platanitos expusieron sus hallazgos y resultados iniciales juntos en la UNPHU en marzo del 2017 para una audiencia diversa de académicos, ONGs, integrantes de la comunidad y funcionarios del gobierno

8.7 Marianela Moreta Ramirez, Evelyn Hernández y Lucila Ulerio Sánchez, integrantes de Mujeres Unidas, participan en el curso de Métodos de Análisis Cuantitativos para Microempresas

8.8 José Guzmán, fotos con Crismeilí Hernández, fotógrafa joven de Los Platanitos

8.9 Cassi Gianni entrevista a Esmeilí Hernández sobre el libro del proceso organizativo de los jóvenes

8.10 Miembros de Mujeres Unidas se muestran atentas durante un taller participativo con historiadores adultos mayores

8.11 Brian Eggert, integrante del equipo que trabajó con los jóvenes, revisa las fotos para el collage de fotografía junto a Esmeilí Hernández

9.1 Los habitantes de Los Platanitos están animados a ver mejoramiento en su calidad de vida

9.2 Dado que la sanación de la cañada promete traer cambios rápidos a la comunidad, es muy importante fortalecer las voces de los habitantes

9.3 Niños posan por la cámara en Los Platanitos

9.4 El colmado fue un sitio de muchas inter-

acciones

9.5 Compartir tiempo no estructurado fue un método importante

9.6 Filomena Poloña comparte una historia oral de Los Platanitos

9.7 Mejor acceso de vehículos es un resultado de la obra de la CAASD, pero es importante seguir fortaleciendo la participación de la comunidad en el proyecto

Figures

- 1.1 Regional context
- 1.2 Municipal context
- 1.3 Infrastructure work in the drainage channel
- 1.4 Work on the drainage (cañada) improvement project
- 1.5 Previous work
- 1.6 UT team drawing by Florecita
- 1.7 Mujeres Unidas fair, April 29, 2017
- 1.8 Construction of the drainage channel
- 2.1 Shavone shows community members edited videos on her laptop
- 2.2 Jose demonstrates the purpose of the photobook to workshop participants
- 2.3 Fany, Santa, and Evelyn view examples of the videos and photobook in a preliminary workshop
- 2.4 The Storytelling Team held a workshop in the park for participants to select and discuss methods of representation
- 2.5 Storytelling team shows Filomena's video to community members in the Representation Workshop
- 2.6 Shavone films a workshop in the Mujeres Unidas office
- 3.1 UT Students Caroline Daigle (left) and Julia Duranti-Martinez (right) facilitated the four-session quantitative analysis course with members of Mujeres Unidas in the organization's office space
- 3.2 This poster shows the bar graph made in the first session of the data course showing survey results from the course
- 3.3 Fani Moises (left) and Mari role-play a community survey, a tactic we used to engage the participants in the course material
- 3.4 This poster shows the line graph made in the third session of the data course as participants reproduced the predicted income and expenses of the vermiculture project from 2012
- 3.5 Marianela Moreta (center) asks a question during the data course with fellow Mujeres Unidas members Santa Dani Encarnación (left) and Evelyn listening
- 3.6 This selection from the reference guide shown explains the importance of data reinforcing the material from the data course
- 4.1 The research team interviews a youth from Los Platanitos
- 4.2 Youth sketch their vision of the future for Los Platanitos
- 4.3 Youth members draw their vision of Los Platanitos
- 4.4 Youth participate in a communications workshop at the offices of ACOPRO
- 4.5 Drawing and LEGOS construction demonstrating the artistic process of how youth imagine their future
- 4.6 Youth practice a dance choreography for the performativity exercise
- 4.7 Youth members participate in a drawing exercise
- 4.8 Photography mural with photos taken by a group of youth members
- 4.9 A youth member constructs a model vision of his community using LEGOS
- 5.1 Luis Familia and his family
- 5.2 Ana Julia Montilla
- 5.3 Aquilino "Pica" Cueva
- 5.4 In their stories, residents talked about capacity building through their partnership with Bjorn and UT students over the years
- 5.5 Santa Encarnación
- 5.6 Carmen Giménez
- 5.7 Podalirio "Marino" and Victoria de León
- 5.8 Residents had to contend with a lack of trash collection services and accumulations of household garbage
- 5.9 Catalino "Benito" Hernández Pérez
- 5.10 Josefina Regina Vasquez
- 5.11 Residents in the higher elevations constructed their homes on top of an abandoned landfill
- 5.12 The improvement the cañada was a central narrative in residents' stories. Early houses were made with zinc sheets
- 5.13 Storytellers reflected on the gradual changes of building materials from homes made of plantain leaves to multi-level buildings constructed of block
- 5.14 In their stories, residents talked about how events have led up to eventual dialogue with and visits from the mayor's office
- 6.1 Three generations of women in Los Platanitos collectively work on a graph during the data course
- 6.2 Mujeres Unidas celebrates their completion of the data course in a graduation ceremony during the March trip
- 6.3 Lucila Sanchez participates during the data course, held in the Mujeres Unidas office
- 6.4 Course participants collaborate to make

a bar graph during the data course

6.5 TA show of solidarity and cooperation to mark the end of the third day of the data course

6.6 Evelyn Hernandez (left) refers to a bar graph during the data course; Zayra, Rosanny, and Fani listen

7.1 Chalk drawing in a house wall of Los Platanitos

7.2 Photography mural created by the youth

7.3 Drawings made by youth members reveal common themes about their visions for the future

7.4 Youth member of Los Platanitos cuts hair of one of his friends

7.5 Youth and children play basketball in one of the fieldtrips taken with UT students

7.6 Youth participate in a neighborhood cleaning activity

7.7 Drawing title: I want an ecological drainage channel in the future

8.1 In one of the storytelling team's workshops, storytellers evaluated the advantages of different formats for sharing their stories with external audiences

8.2 Youth Story Book: Participatory Design and Representation

8.3 This flow chart describes the youth team's collaborative photography project

8.4 Youth meet with the Vice Mayor of Santo Domingo Norte, Blanca Rodríguez, in Los Platanitos to describe their organizing work

8.5 YNotes from a January 2017 meeting of youth in Los Platanitos. Topics include possible names and slogans for a youth group, as well as

key issues of concern such as a lack of educational opportunities, sports and dance classes, drug use, and sexual education

8.6 UT Austin students and Los Platanitos residents presented their initial findings and results together at the UNPHU in March 2017 to a diverse audience of academics, NGOs, community members, and government officials

8.7 Marianela Moreta Ramirez, Evelyn Hernandez and Lucila Ulerio Sánchez, all members of Mujeres Unidas, participate in the Quantitative Methods of Analysis for Microenterprises offered by the data team

8.8 José Guzmán from the storytelling team snaps photos with Crismeilí Hernández, one of the youth photographers in Los Platanitos

8.9 Youth team member Cassie Gianni interviews Esmeilí Hernández about the storybook they created to document the youth organizing process

8.10 Members of Mujeres Unidas listen intently during a participatory workshop with elder storytellers

8.11 Youth team member Brian Eggert reviews pictures for the youth photography collage with Esmeilí Hernández

9.1 Residents are eager to see improvements in their quality of life

9.2 Since the cañada improvement project promises to bring rapid changes to the community, it is critically important to strengthen residents' voices

9.3 Children pose for the camera in Los Platanitos

9.4 The corner store was a site of many in-

teractions

9.5 Sharing unstructured time was an important method

9.6 Filomena Poloña shares an oral history of Los Platanitos

9.7 Improved vehicle access is one result of the CAASD intervention, but it is important to continue strengthening community participation in the process

Agradecimientos

Nuestro trabajo no hubiera sido posible sin el generoso apoyo de varias personas y organizaciones que nos proporcionaron asesoramiento académico y técnico, soporte financiero, y otros aportes valiosos desde el momento en que se concibió el proyecto, durante nuestras visitas a Los Platanitos, y hasta la conclusión de nuestra investigación.

En primer lugar, queremos agradecer a Gabriel Báez por su visión e iniciativa al establecer este proyecto de investigación y planificación colaborativo en la ciudad de Santo Domingo. También, agradecemos sinceramente a Joaquín de la Cruz, Director Técnico del Ayuntamiento Santo Domingo Norte; a Omar Rancier de la DGODT; y, principalmente a Juan Torres por el apoyo y asistencia técnica que nos proporcionó en La República Dominicana. En segundo lugar, extendemos nuestro profundo agradecimiento por el apoyo y asesoría brindado por Marianela Pinales, Margarita Pinales, Sandra Amparo, Juan de Dios y Digna Feliz de CIAMF; Chichi Vallejo de COPADEBA; Patricia Gómez y Ramon Batista de Ciudad Alternativa; y a Nicolás Mendoza y los demás dirigentes de FUNDSAZURZA. Igualmente les damos las gracias a Juan Yunda y Marla Torrado por su ayuda en la revisión de la versión en español de este documento.

Así también, reconocemos con gratitud a los docentes de UT, Fritz Steiner, Decano, y Michael Oden, Rebecca Torres, Peter Ward, Robert Wilson, Fernando Lara y Gabriel Díaz-Montemayor por sus consejos y apoyo; y a los estudiantes que llevaron a cabo los cuatro estudios anteriores en Los Platanitos, especialmente a Beth Rosenbarger, Christeen Pusch, Omar Díaz, Shawn Strange, y Gina Casey por su ayuda e inspiración.

Finalmente, queremos resaltar que nuestro trabajo no hubiera sido posible sin la valiosa participación y amistad de los miembros de la comunidad Los Platanitos. Queremos agradecer profundamente a todos los hombres, mujeres, jóvenes y niños de Los Platanitos que nos ayudaron a aprender sobre su comunidad, apoyándonos como guías, atendiendo a nuestras preguntas, participando en nuestros talleres, grupos de discusión y entrevistas, y sobretodo brindándonos generosamente su tiempo para colaborar con nosotros durante nuestras dos visitas a La República Dominicana. No hay palabras que expresen nuestro profundo sentimiento de gratitud.

Acknowledgments

Our work would not have been possible without the generous support of a number of individuals and organizations who kindly provided us with advice, technical skills, financial support, and other valuable assistance from the time the project was conceived, through our visits to Los Platanitos, and up until the conclusion of our research.

First of all, we would like to thank Gabriel Báez for his vision and initiative in establishing this unique engaged scholarship initiative in Santo Domingo. We are also sincerely grateful to Joaquín de la Cruz, Technical Director, Municipality Santo Domingo Norte; Omar Rancier from DGODT; and especially Juan Torres for the technical expertise and support they provided us in the Dominican Republic. We deeply appreciate the assistance and advice provided by Marianela Pinales, Margarita Pinales, Sandra Amparo, Juan de Dios and Digna Feliz of CIAMF; Chichi Vallejo of COPADEBA; Patricia Gómez and Ramon Batista from Ciudad Alternativa; and Nicolás Mendoza and the other directors of FUNDSAZURZA. We are grateful to Juan Yunda and Marla Torrado for proofreading the Spanish language version of this document. We would also like to thank UT faculty members Dean Fritz Steiner, Michael Oden, Rebecca Torres, Peter Ward, Robert Wilson, Fernando Lara and Gabriel Díaz-Montemayor for their support and advice; and the students who conducted the previous four projects in Los Platanitos, especially Beth Rosenbarger, Christeen Pusch, Omar Díaz, Shawn Strange, and Gina Casey, for their help and inspiration.

We must emphasize that none of our work would have been possible without the gracious participation and friendship of the community members in Los Platanitos. We would like to thank all the men, women, and children of Los Platanitos who helped us learn about their community by serving as our guides; taking our survey; participating in our workshops, focus groups and interviews; and generously giving their time to assist us whenever we needed it during our two visits to the Dominican Republic. We cannot thank all of you enough.

Participatory Researchers

Alejandra Familia	Evelyn Hernández	Maricrist Mateo Floreal	Tania Sembil
Alejandro Familia	Fani Enríquez	Maritza Bátanese	Tomás Reynosa
Ana-Julia Montilla	Fany Moisés Cueva	Martín Melo	Victoria Reynosa
Aquilino Cueva (Pica)	Feliciano Familia	Matilde Jiménez García	Lucila Euleria Sánchez
Arelis Montero (Maritza)	Filomena Polonia	Mayolin García	Pedro Ramírez González
Carlos Peña	Francisco Meléndez	Melvin Hernández Martínez	Santo Encarnación (Wander)
Catalino Hernández-Pérez (Benito)	Gilia Hernández Martínez	Miguelina Feliz	Zaida García-Feliz
Clara Elena Osorio	Henry Amador (Mello)	Mireya García Rosario	
Clemen Guzmán	Hermanio Rey	Nanyeli Medina	
Crismelí Hernández Martínez	Joenny Santana Martínez	Olga María Báez	
Cristina Vásquez	José Manzuela	Pedro Almonte (Pepe)	
Dawui Hernández Martínez	Juan Carlos Manoaí	Pedro Feliz Gómez	
Dewi Hernández Martínez	Juan Francisco Correia	Prudencia Reynoso Vásquez	
Elías Brito Reynoso	Juanita Navidad Rafael	Rancel Sánchez	
Elisa Rosario	Lydia Feliz	Rosanny Pereyra	
Elli Alejandra Melo	Margarita Gómez Sancho	Santa Dani Encarnación	
Esmeralda Vásquez	María Altagracia Marteo	Sarah Alcántara	
Esmeilyn Hernández Martínez	Marianela Moreta Ramírez	Sole García	

Lista de Siglas

List of Acronyms

ACOPRO	<i>Ayuntamiento Acción Comunitaria por el Progreso</i> Community Action for Progress
ADN	<i>Ayuntamiento Distrito Nacional</i> Santo Domingo National District
ASDN	<i>Ayuntamiento Santo Domingo Norte</i> Municipality of Santo Domingo Norte
CIAMF	<i>Centro de Investigación y Acompañamiento a Mujeres y Familia</i> Center for Research and Support of Women and Families
COPADEBA	<i>Comité Para la Defensa de los Derechos Barriales</i> Committee for the Defense of Neighborhood Rights
DIGEPEP	<i>Dirección General de Programas Especiales</i> General Office of Special Programs
DGODT	<i>Dirección General de Ordenamiento y Desarrollo Territorial</i> General Office of Planning and Development
FUMPLA	<i>Fundación Los Platanitos</i> Los Platanitos Foundation
FUNDSAZURZA	<i>Fundación de Saneamiento Ambiental de la Zurza</i> Environmental and Sanitation Foundation of Zurza
GPS	<i>Sistema de Posicionamiento Global</i> Global Positioning System
OISOE	<i>Oficina de Ingenieros Supervisores de Obras del Estado</i> National Office of Supervision of State Engineering Works
SIG/GIS	<i>Sistema de Información Geográfica</i> Geographic Information Systems
UT	<i>Universidad de Texas en Austin</i> University of Texas at Austin
UNPHU	<i>Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña</i> National University Pedro Henríquez Ureña

Lista de Términos Claves

List of Key Terms

Asentamiento precario	Asentamiento informal (República Dominicana). Term used for “informal settlement” in the Dominican Republic.
Ayuntamiento	Municipalidad, Municipio. Municipality.
Callejón	Camino o paso estrecho entre paredes o casas. Alley, pathway, narrow lane.
Cañada	Canal, cañón; asentamiento precario (República Dominicana). Canyon or creek; also informal settlement (Dominican Republic).
Fotovoz	Una técnica de fotografía participativa que busca representar la comunidad y reflexionar de una forma creativa. A participative research methods that uses photography to facilitate creative reflection.
Grupo de discusión	Grupo de enfoque, grupo focal. Focus group.
Infraestructura verde	Espacios verdes en una comunidad que proveen funciones medioambientales. Green spaces in a community that perform environmental functions.
Lombricultura	Elaboración de abono orgánico a base de lombrices. Vermiculture, vermicomposting; i.e. composting using worms to speed up the process.
Plano conceptual	Borrador de diseño utilizado para la reflexión sobre los usos de una parcela o un edificio. Conceptual plan used to reflect about the uses of a site or building.
Resiliencia	La capacidad de recuperarse o sobrevivir en circunstancias difíciles. Resilience; the capacity to recuperate or survive in difficult circumstances.
Solar	Lotes en zonas urbanas (República Dominicana). Lot (Dominican Republic).
Taller de visión	Taller donde se busca desarrollar ideas y planes sobre el futuro. Visioning workshops held in order to develop ideas and plans for the future.
Vertedero	Relleno sanitario, botadero. Landfill, dumpsite (Dominican Republic).

Prólogo

Este documento ha sido elaborado por un grupo de estudiantes de maestría de la Universidad de Texas en Austin (UT), como resultado de una investigación comunitaria y un proceso de diseño participativo llevados a cabo en el asentamiento precario Los Platanitos, ubicado en Santo Domingo Norte, en la República Dominicana, durante los meses de enero y marzo de 2016. Nuestra investigación se basa en un análisis participativo de riesgo y vulnerabilidad en 2008 y un estudio acerca del manejo de desechos sólidos realizado en 2010. En base a estos dos estudios, en 2012 desarrollamos un proyecto comunitario de lombricultura (el compostaje en base de lombrices) junto con la recién establecida asociación de Mujeres Unidas para hacer frente a la falta de servicios públicos de recolección de basura y también para mejorar la salud pública, crear una fuente de ingreso para los residentes, y facilitar el desarrollo de las mujeres y los jóvenes. En 2014, realizamos una evaluación del proyecto de lombricultura y simultáneamente un estudio etnobotánico para evaluar el potencial para desarrollo integral basado en el conocimiento local de producción de plantas en Los Platanitos. El proyecto de 2016, que a continuación se presenta, busca facilitar la creación de capacidades y desarrollar las iniciativas empresariales de las Mujeres Unidas con el objetivo de abordar las necesidades económicas y de infraestructura de Los Platanitos, incluyendo el desarrollo ampliado de un programa de gestión de residuos sólidos basado en la comunidad. A fin de reflejar la compleja evolución y el carácter flexible de nuestro enfoque metodológico mixto, este reporte enfatiza consideraciones y estrategias prácticas/creativas para la investigación y el diseño participativo en asentamientos informales. A la vez buscamos proporcionar una perspectiva crítica de los vínculos intrínsecos entre el espacio, las redes sociales y las infraestructuras materiales. El reporte incorpora diferentes y a veces discrepantes voces, reflejando nuestro intento de representar diversas perspectivas, incluyendo aquellas de los residentes, los socios del proyecto, y los estudiantes, también de reflexionar críticamente sobre nuestro propio posicionamiento. Esperamos que el presente reporte sea una herramienta útil para los formuladores de políticas públicas, ONGs y otros profesionales que se encuentren trabajando en asentamientos informales en la República Dominicana; académicos que deseen desarrollar similares proyectos de campo y de carácter multidisciplinario; y para la comunidad internacional de profesionales del desarrollo en general.

Dr. Bjørn Sletto

Profesor Asociado, Programa de Maestría en Planificación Comunitaria y Regional e Instituto de Estudios Latinoamericanos,
Universidad de Texas en Austin.

Preface

This document has been prepared by a team of graduate students at the University of Texas at Austin (UT), based on participatory design and community-based research of social, environmental and spatial infrastructures conducted in January and March 2016 in the informal settlement of Los Platanitos, Santo Domingo Norte, Dominican Republic. Our research builds on a participatory risk and vulnerability assessment in spring 2008 followed by a study of solid waste management in 2010. Drawing on the research conducted in 2008 and 2010, in 2012 we developed a community-based vermiculture project (composting using earthworms) with the newly formed women's group Mujeres Unidas to address the lack of municipal trash collection services and also improve public health, create a source of income for residents, and facilitate gender and youth development. In 2014 we conducted an outcome assessment of the vermiculture project concurrent with an ethnobotanical study in order to assess the potential for integrated development based in the extensive local knowledge of plant production in Los Platanitos. The 2016 project described here sought to facilitate the capacity building and entrepreneurial initiatives of Mujeres Unidas with the goal of addressing economic and infrastructure needs of Los Platanitos, including the incremental development of a community-based solid waste management program. To reflect the evolving, negotiated and complex nature of our mixed-methodological approach, our report emphasizes practical considerations and hands-on strategies for participatory research and design in informal settlements while providing a critical perspective of the intrinsic links between space, social networks, and material infrastructures. Our report incorporates different and sometimes dissenting voices, reflecting our attempt to represent diverse perspectives, including those of residents, project partners, and students, and to reflect critically on our own positionality. We hope this report will be a useful tool for policymakers, NGOs and other professionals working with informal settlements in the Dominican Republic; for scholars who wish to develop similar, trans-disciplinary field projects; and for the broader international development community.

Dr. Bjørn Sletto

Associate Professor, Graduate Program in Community and Regional Planning and Institute of Latin American Studies, The University of Texas at Austin

Tocando puertas

INTRODUCCIÓN

INTRODUCTION

Introducción al proyecto

Los residentes de Los Platanitos, el cual es un asentamiento precario en El Guaricano, Santo Domingo Norte, se encuentran en un momento de cambios rápidos e inesperados. Cuando iniciamos nuestra colaboración con los habitantes en el 2008, se referían a Los Platanitos como El Rincón de los Olvidados. Este lema refleja el sentido de abandono entre los habitantes quienes vienen luchando por infraestructura básica como recolección de desechos, agua potable, alcantarillado y

mejoramientos básicos de las vías. Pero el 5 de febrero del 2016 el presidente dominicano Danilo Medina hizo una visita de sorpresa a Los Platanitos para inaugurar un proyecto de mejoramiento de infraestructura dirigido por la Oficina de Ingenieros Supervisores de Obras del Estado (OISOE) bajo la Presidencia de la República Dominicana. A finales del 2016 la implementación del proyecto se había trasladado a la Corporación del Acueducto y Alcantarillado de Santo Domingo (CAASD), quienes al principio del 2017 se encontraban en el proceso de dragar la cañada que atraviesa la comunidad. El objetivo era instalar una capa de hormigón y conductos de drenaje con el fin de tapar el canal abierto, asimismo convirtiéndolo en una vía peatonal que permitirá el acceso de vehículos pequeños.

Aunque el proyecto de CAASD llegó como una respuesta tras décadas de llamados para limpiar y cubrir la cañada, la cual ha llegado a ser un repositorio de los desechos sólidos de la comunidad y la causa de muchas inundaciones, el proyecto ha ocasionado una gran interrupción en las rutinas de la comunidad y ha provocado preocupaciones entre algunos habitantes. El trabajo podría cambiar los paisajes sociales y materiales de

Introduction to the project

Residents of Los Platanitos, an informal settlement in El Guaricano, Santo Domingo Norte, find themselves in a moment of rapid, unexpected change. When we first started collaborating with residents in 2008, they referred to Los Platanitos as El Rincón de los Olvidados (the Corner of the Forgotten People). This nickname reflected the sense of neglect among residents who have long struggled for basic infrastructure services such as trash collection, drinking water provision, sewage systems, and basic road repairs. But on February 5, 2016, Dominican President Danilo Medina made a surprise visit to Los Platanitos to inaugurate an infrastructure improvement project directed by the Oficina de Ingenieros Supervisores de Obras del Estado (OISOE) under the Presidencia de la República Dominicana. By late 2016, the implementation of the project had passed to the Corporación del Acueducto y Alcantarillado de Santo Domingo (CAASD), which in early 2017 was in the process of dredging the drainage channel (*cañada*) that runs through the community. The goal was to install concrete lining and drainage pipes in order to cover the open channel, thus converting it to a wide sidewalk (*peatonal*) that will allow for the passage of small vehicles.

Even though the CAASD project came in response to a decade of calls to clean and cover the cañada, which has come to serve as a contaminated repository of household waste, a source of illness, and a cause of frequent flooding, the project has caused a great disruption in community routines and led to concerns among some residents. The work may change the social and material landscape of Los Platanitos, as some residents who live on the edge of the cañada will need to be relocated and increased vehicular traffic may change the quiet atmosphere of the community. Compounding



Fecha: Abril 2010; Proyección: WGS1984, Zona UTM19N
 Universidad de Texas en Austin, Facultad de Arquitectura
 Cartografía: Gina Casey, George McQueen, Christeen Pusch
 Datos: Global Rural Mapping Project (GRUMP),
 La Dirección General de Ordenamiento y Desarrollo Territorial (DGODT),

 Los Platanitos  Municipio
 Municipality

Ilustración 1.1 *Contexto regional*

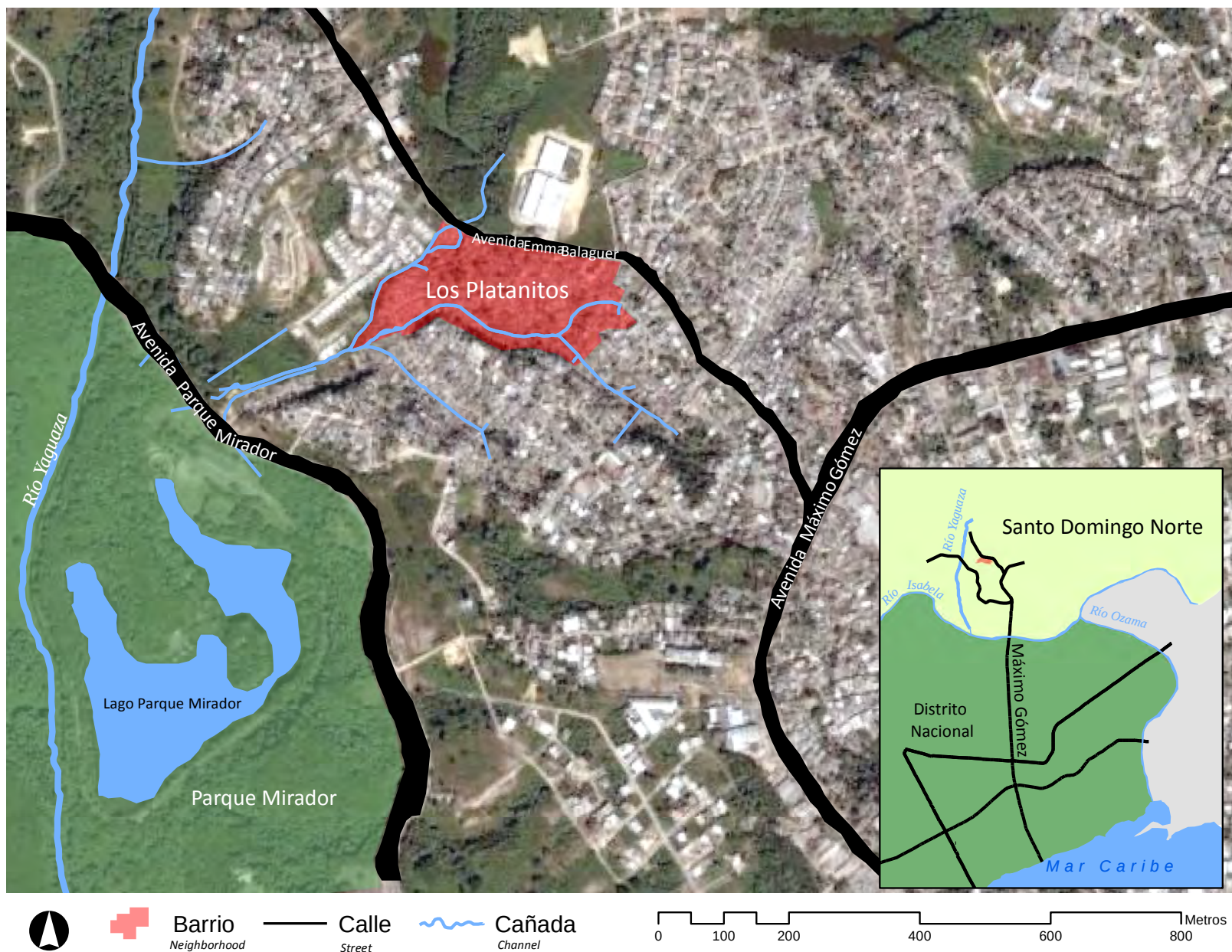


Ilustración 1.2 Contexto municipal



Ilustración 1.3 *Trabajo de mejoramiento de la cañada*

Los Platanitos, dado que algunos habitantes que viven en la orilla de la cañada tendrán que ser reubicados. Además, el aumento del tráfico vehicular podría cambiar el ambiente tranquilo de la comunidad. La falta de oportunidades para una participación significativa por parte de los habitantes en el diseño y la implementación del proyecto y una conversación más amplia acerca del significado de este trabajo para el futuro de esta comunidad unida, agravan estas preocupaciones.

Metas y estructura del proyecto

Dado este escenario de interrupción, cambios impredecibles y espacios limitados para la participación comunitaria, fue particularmente importante para el equipo de investigaciones de la Universidad de Texas en Austin (UT-Austin) enfocar nuestro trabajo en la representación. Mientras Los Platanitos cambia de un rincón olvidado a un sitio de interés para el desarrollo urbano liderado por el estado, pareció fundamental colaborar con los habitantes mientras buscan ganar una voz en las decisiones que impactan su futuro. Nuestro trabajo previo se centró en documentar el conocimiento comunitario sobre los sistemas

Trabajo Antecedente

Previous Work



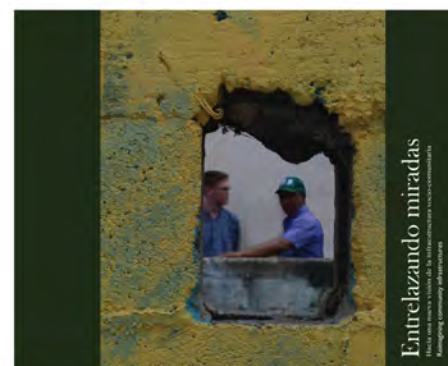
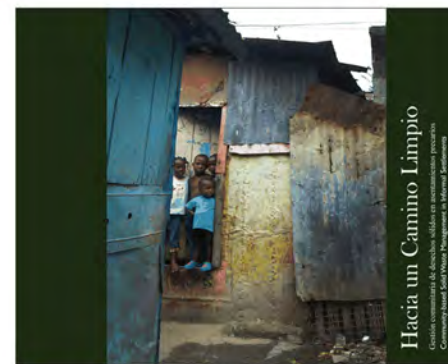
2008: El rincón de los olvidados

2010: Hacia un camino limpio

2012: Los cinco corazones

2014: Buenas cosas para ver

2016: Entrelazando miradas



Métodos para el estudio de riesgo y vulnerabilidad en asentamientos precarios
Methods for Risk and Vulnerability Assessment in Informal Settlements

Gestión comunitaria de desechos sólidos en asentamientos precarios
Community-based Solid Waste Management in Informal Settlements

Desarrollo integral y salud ambiental a través de la lombricultura comunitaria
Human Development and Environmental Health through Community-Based Vermicomposting

La etnobotánica y desarrollo integral en asentamientos precarios
Ethnobotany and Integrated Development in informal settlements

Hacia una nueva visión de la infraestructura socio-comunitaria
Reimagining community infrastructures



Ilustración 1.5 *Paisaje de Los Platanitos*

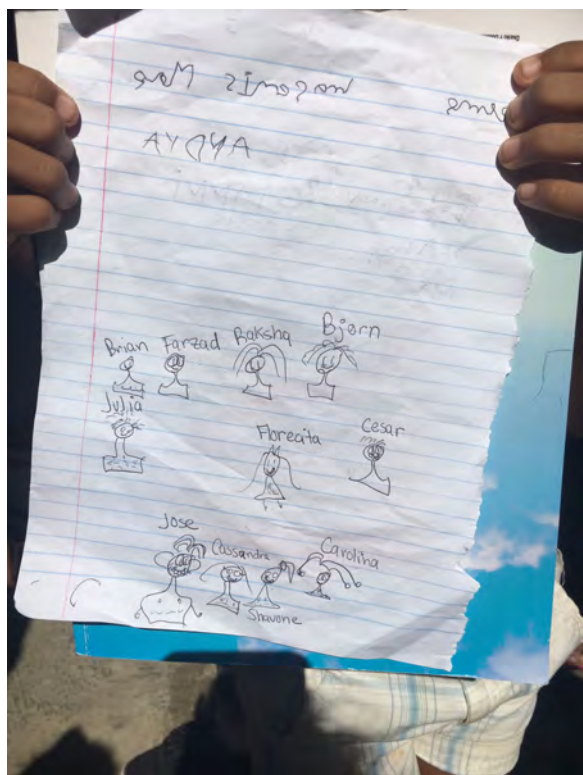


Ilustración 1.6 *Dibujo de Florecita del equipo de UT*

Vemos potencial en la juventud todo el tiempo. A través de las actividades de organización, su poder como grupo también ha quedado claro, como cuando se reunieron para dialogar y hacer preguntas con la vicealcaldesa.
— Raksha Vasudevan

these concerns has been a lack of opportunity for meaningful participation by residents in the design and implementation of the project and a broader discussion of the meaning of this work for the future of this close-knit community.

Goals and Project Structure

Given this backdrop of disruption, unpredictable change, and limited spaces for community participation, it was particularly important for the University of Texas at Austin (UT-Austin) research team to focus our work on the issue of representation. As Los Platanitos evolves from a forgotten corner to a site of interest for state-led urban development, it seemed critical to collaborate with residents as they seek to gain a voice in decisions that impact their future. Our work in the past has focused on documenting community knowledge on infrastructure systems and engaging in collaborative planning and capacity-building with community organizations. In order to transform these data sets and this joint learning into useful tools for resident interventions in planning processes, this year we sought to critically analyze, together with residents, how community perspectives and interests could most effectively be represented to external actors.

We pursued this work through engaged scholarship with three principal actor groups—elder storytellers (historiadores), women members of Mujeres Unidas, and youth—in pursuit of the following research goals: 1) document and preserve the oral histories and resident stories of life in Los Platanitos, 2) develop pedagogical tools with Mujeres Unidas that allow community members to articulate project data in technical terms, and 3) work collaboratively with youth to facilitate the development of a community-based youth organization.

While our work on oral histories and storytelling involved actually recording origin stories of Los Platanitos told by historiadores with the aim of incorporating these in

“We see potential in the youth all the time. Through the organizing activities, their power as a group has also become clear, like when they gathered together to engage in dialogue and ask questions with the Vice Mayor.”

— Raksha Vasudevan

a future website and interactive map, our broader aim was to understand how residents value storytelling and different forms of representation in the context of their lived experience in Los Platanitos. We wanted to understand which stories residents want to document and represent externally about their community, and how such stories and the process of storytelling foster a sense of collective identity and agency.

Our collaboration with Mujeres Unidas and data literacy was similarly premised on co-producing knowledge about the community and representing knowledge in strategic ways. We initially set out with a remit of working with Mujeres Unidas to review quantitative data from studies in previous years and ensure that the data was locally rooted. We also wanted to document the methodology and pedagogical tools that we used to facilitate data literacy so that community members could reproduce these processes in future. Our ultimate goal in working with Mujeres Unidas was to develop strategies that allowed for the women to take ownership of data and represent data confidently as they engage with government agencies.

Finally, as we engaged with youth in Los Platanitos, our primary goals were to identify the main issues of concern to youth in the community, help facilitate a visioning process to articulate shared goals among youth, and connect youth to resources and organizations that would allow them to continue their organizing efforts. As some youth had already expressed interest in developing a youth or-

de infraestructura e implementar procesos de planeación colaborativa y fomento de capacidades con organizaciones comunitarias. Para poder transformar estos conjuntos de datos y el proceso de aprendizaje compartido en herramientas útiles para las intervenciones de los residentes en procesos de planeación, este año buscamos analizar de manera crítica, junto a los residentes, cómo las perspectivas comunitarias e intereses podrían

ser representadas de manera más eficaz a los actores externos.

Desarrollamos este trabajo por medio del trabajo académico comprometido con tres grupos principales: historiadores adultos mayores, mujeres integrantes de Mujeres Unidas y jóvenes, en búsqueda de las tres siguientes metas de investigación: 1) documentar y conservar las historias orales y las historias de los habitantes sobre la vida en Los Platanitos, 2) desarrollar herramientas pedagógicas con Mujeres Unidas que permitan a los integrantes de la comunidad expresarse sobre los datos del proyecto en términos técnicos y 3) trabajar conjuntamente con jóvenes para facilitar el desarrollo de una organización comunitaria de jóvenes.

Aunque nuestro trabajo en las historias orales y el recuento de historias realmente giró en torno de grabar historias de origen de Los Platanitos contadas por los historiadores con el fin de incorporarlas en una futura página web y un mapa interactivo, nuestro objetivo más amplio fue entender cómo los residentes valoran el recuento de historias y diferentes formas de representación en el contexto de su experiencia vivida en Los Platanitos. Queríamos entender cuáles historias los

residentes deseaban documentar, representar externamente y cómo aquellas historias y el proceso de recuento genera un sentido de identidad y poder de acción colectivo.

De manera semejante, nuestra colaboración con Mujeres Unidas y su conocimiento acerca de los datos, se basó en la coproducción de conocimiento sobre la comunidad y la representación de conocimientos en formas estratégicas. Inicialmente comenzamos con el objetivo de trabajar con Mujeres Unidas para repasar los datos cuantitativos de los estudios de años anteriores para asegurar que la información fuera basada en la comunidad. También queríamos documentar la metodología y las herramientas pedagógicas que utilizamos para facilitar el entendimiento de los datos para que los integrantes de la comunidad pudieran repetir estos procesos en el futuro. Nuestra última meta del trabajo con Mujeres Unidas fue desarrollar estrategias que permitieron que las mujeres se empoderan de los datos y representaran esa información con confianza cuando se reúnen con diferentes entidades del estado. Finalmente, mientras trabajamos con los jóvenes, nuestras metas principales fueron identificar los temas más importantes



Ilustración 1.7 *Feria de Mujeres Unidas, 29 de Abril, 20017*

que preocupan a los jóvenes de la comunidad, ayudar facilitar un proceso de visualización para articular las metas compartidas entre los jóvenes y conectar los jóvenes con recursos y organizaciones que les ayudarían continuar sus esfuerzos organizativos. Dado que algunos jóvenes ya habían expresado el interés en formar una organización de jóvenes en años pasados, ésta fue una oportunidad para involucrar algunos de los residentes más vulnerables de la comunidad. Por medio de este trabajo, buscamos desarrollar una base de reflexión crítica acerca de la gobernanza actual, sus procesos de planeación y fomentar el liderazgo para acción comunitaria futura.

Marco teórico

Nuestro proyecto toma un enfoque crítico e insurgente hacia la planeación (Miraftab, 2009). Los académicos que trabajan dentro de este marco buscan entender cómo funciona el poder dentro de la gobernanza neoliberal de planeación. Desde esta perspectiva, la planeación participativa es un arma de doble filo: aunque un aumento en la participación puede mejorar las condiciones de vida para los habitantes de los asentamientos precarios, también puede ser utilizado para

ganization in past years, this was an opportunity to engage with some of the most vulnerable residents in the community. Through this work, we sought to develop a foundation for critical awareness of current governance and planning processes, and to build leadership for future community action.

Theoretical Framework

Our project takes a critical, “insurgent” approach to planning (Miraftab, 2009). Scholars working within this framework seek to understand how power operates within neoliberal planning governance. From this perspective, participatory planning is a double-edged sword: while increased participation can lead to material improvements in living conditions for residents of informal settlements, it can also be used to coopt social processes and devolve responsibility for service delivery to grassroots actors. However, insurgent planning recognizes the potential for subaltern groups to “invent” their own counter-hegemonic spaces that directly denounce and challenge neoliberal planning structures as complicit in urban vulnerability and inequities. In foregrounding the agency and resilience of residents of Los Platanitos in the face of urban vulnerability, we do not seek to romanticize their struggle against real, acute challenges, or conflate simply living in an informal settlement with resistance. Instead, we understand the various forms of social organization and daily activities in Los Platanitos as a “quiet encroachment of the ordinary” (Bayat, 2000), recognizing the potential of everyday survival activities to become political without over-ascribing meaning to them.

Within this broader framework, Gruenewald’s (2003) critical pedagogy of place situates our research within the geography of Los Platanitos and locates it within a history of place-based community knowledge. In this context, we understand performance ethnography and arts-based re-

search as methodological tools that aim to ethically uncover these embedded histories and experiences while providing a dialogic space of inquiry (Denzin, 2003, p.6). These methods are inspired, in part, by the critical pedagogy of Paolo Freire, which seeks to build shared ownership of the methodological process between “researcher” and “participant. Our work is also informed by a critical feminist approach, which seeks to make the research process a collaborative, politically engaged effort while promoting critical reflexivity on the power relationships and partial and situated character inherent to knowledge co-production.

While challenging traditional conceptions of valid planning knowledge, we also engage theories of storytelling in planning. Van Hulst (2012) describes how storytelling provides both a model of and a model for planning, thus serving both descriptive and normative ends. Storytelling by the elders of Los Platanitos’ and by the youth of the community constitute planning by providing new ways of conceiving the past and the future. Nonetheless, as a model for planning, storytelling serves the normative goal of representing localized struggles to a broad audience in the pursuit of social justice and effective change (Sandercock 2003). In understanding storytelling in this way, our work will reveal how residents in Los Platanitos use storytelling for political purposes while simultaneously reflecting on their own locally rooted memories and struggles.

cooptar los procesos sociales y devolver la responsabilidad para la entrega de servicios a los actores de base. Sin embargo, la planeación insurgente reconoce la potencia de los grupos subalternos para crear sus propios espacios contra-hegemónicos que directamente denuncian y desafían a las estructuras neoliberales de la planeación como cómplices en la vulnerabilidad y la inequidad urbana. Al resaltar el poder de acción y la resiliencia de los habitantes de Los Platanitos frente a la vulnerabilidad urbana, no buscamos romantizar su lucha frente a las duras realidades a las que se enfrentan o confundir el simple hecho de vivir en un asentamiento precario con la resistencia. En cambio, entendemos las varias formas de organización social y actividades cotidianas en Los Platanitos como una “invasión callada de lo cotidiano” (Bayat, 2000), reconociendo la potencia de que las actividades cotidianas de sobrevivencia se vuelvan políticas sin atribuirle demasiado significado.

Dentro de este marco amplio, la “pedagogía crítica de espacios” de Gruenewald (2003) sitúa nuestras investigaciones dentro de la geografía de Los Platanitos y las ubican dentro de una historia de conocimiento comunitario

que proviene de un lugar o contexto específico. En este contexto, entendemos la etnografía performativa y las investigaciones basadas en el arte como herramientas metodológicas que buscan destapar éticamente estas historias y experiencias arraigadas y a la vez brindar un espacio de investigación dialógico (Denzin, 2003, p. 6). Estos métodos son inspirados en parte por la pedagogía de Paulo Freire, la cual busca construir una apropiación compartida sobre el proceso metodológico entre investigador/a y participante. Nuestro trabajo también está informado por un abordaje crítico feminista, el cual pretende hacer el proceso de investigaciones un esfuerzo colaborativo y políticamente comprometido a la vez que promueve la reflexividad crítica sobre las relaciones de poder y el carácter parcial y situada intrínseco a la coproducción de conocimiento.

Mientras desafiamos los conceptos tradicionales del conocimiento válido de planeación, también dialogamos con las teorías del recuento de historias en la planeación. Van Hulst (2012) describe cómo el recuento de historias provee tanto un modelo de y un modelo para la planeación, asimismo sirve fines descriptivos y normativos.



Ilustración 1.8 *Construcción del canal de drenaje*

El recuento de historias realizado por los adultos mayores de Los Platanitos y por los jóvenes de la comunidad forma parte de la planeación por medio de la provisión de una nueva manera de concebir el pasado y el futuro. No obstante, como un modelo para la planeación el recuento de historias sirve para la meta normativa de representar las luchas localizadas a una audiencia más amplia en

la lucha por justicia social y cambios eficaces (Sandercock, 2003). Al entender el recuento de historias de esta manera, nuestro trabajo revelará cómo los habitantes de Los Platanitos utilizan las historias para fines políticos a la vez que simultáneamente reflexionan sobre sus propias memorias y luchas.

Figures

Ilustración 1.1 *Regional context*

Ilustración 1.2 *Municipal context*

Ilustración 1.3 *Infrastructure work
in the drainage channel*

Ilustración 1.4 *Work on the drain-
age (cañada) improvement project*

Ilustración 1.5 *Previous work*

Ilustración 1.6 *UT team drawing by
Florecita.*

Ilustración 1.7 *Mujeres Unidas fair,
April 29, 2017*

Ilustración 1.8 *Construction of the
drainage channel*

MÉTODOS DE INVESTIGACIÓN: NARRACIÓN DE HISTORIAS RESEARCH METHODS: STORYTELLING

Problema

Residentes en comunidades informales de bajos recursos, como Los Platanitos, utilizan la narración de historias como un instrumento para construir la identidad de sus comunidades. Sin embargo, los planeadores aquellos responsables de elaborar políticas

públicas generalmente consideran únicamente a los datos empíricos y cuantitativos como fuentes de información válidas para la toma de decisiones. Esta separación entre narración de historias y datos cuantitativos es problemática, pues la sabiduría que surge desde la comunidad, expresada en historias no se integra en las prioridades de políticas públicas de planificación urbana que producen los expertos. Nuestra investigación se fundamenta en la teoría de la planificación urbana de Leonie Sandercock (2003) que examina el papel central de la narración de historias para la planificación. Asimismo, este estudio se basa en literatura sobre etnografía crítica, pues estamos conscientes de nuestra posición y de la importancia de la coproducción de conocimientos para apoyar la lucha por el reconocimiento y la representación de los residentes en Los Platanitos. Nos inspiramos en el concepto de narrativa de historias de Richa Nagar (“Storytelling and Co-authorship in Feminist Alliance Work”, 2013) por su trabajo sobre la alianza feminista y su comprensión crítica del rol de los investigadores externos en la coproducción de historias en comunidades marginadas.

Problem/Question

Residents in low-income, informal communities such as Los Platanitos engage in storytelling in order to construct the identity of their neighborhoods. However, planners and policymakers often value empirical data and quantitative measures more highly as legitimate sources of information needed for decision-making. This disconnect is problematic, as the knowledge born in the community and expressed through storytelling is not always represented in urban planning representations produced by outside experts. Our research is informed by urban planning theorist Leonie Sandercock’s (2003) understanding of the central role of storytelling for planning. Moreover, as called for in the literature on critical ethnography, we’re also aware of our positionality and role in the co-production of knowledge to support the struggle for recognition by residents in Los Platanitos. We are particularly inspired by Richa Nagar’s (2013) conception of storytelling for feminist alliance work and her critical understanding of the role of outside researchers in the co-production of stories in marginalized communities.

Reasoning and Justification of Method

In 2015-16, UT researchers had developed a mock-up of an interactive website designed to represent voices and knowledge from the community. When the researchers demonstrated the website in March 2016, community members indicated that it would be useful as a means to preserve their stories in their own words and to share them globally with other communities. This work laid the foundation for our approach to documenting community stories.

We decided to develop a participatory storytelling process through creative ethnographic methods, including graphic mediums of communication such as photog-



Ilustración 2.1 *Shavone muestra a los miembros de la comunidad videos editados en su computadora.*

Fue realmente genial caminar con Santa esta mañana. Fue agradable ver cómo la narración es algo innato que la gente quiere hacer. Santa estaba en su elemento e incluso hizo algo de marketing por parte de Mujeres Unidas.
— Shavone Otero

Razonamiento y Justificación de métodos

En 2015-16, los investigadores de la UT 2015-2016 desarrollaron un prototipo de sitio web interactivo diseñado para representar las voces y el conocimiento de la comunidad. Cuando los investigadores presentaron el sitio web en marzo de 2016, los miembros de la comunidad sugirieron que éste serviría como un medio para preservar sus historias narradas en sus propias palabras y que ayudaría a compartirlas a nivel global con otras comunidades. Este trabajo previo sentó las bases de nuestro enfoque para documentar historias de la comunidad.

Decidimos desarrollar un proceso participativo de narración de historias a través de métodos etnográficos creativos, incluyendo

“It was really cool to walk with Santa this morning. It was nice to see how storytelling is something innate that people want to do. Santa was in her element and even did some marketing on the side for Mujeres Unidas..”
— Shavone Otero

raphy, videography, and an interactive website. Storytelling can be thought of as an insurgent practice within the field of planning, but, following Richa Nagar, it was critically important to consider our own reflexivity, positionality, and identity while producing and shaping this knowledge as co-researchers. We wanted our critical ethnography and storytelling methods to further community members' voices and bolster their legitimacy in spaces where they are traditionally undervalued or disregarded. We viewed storytelling as transformational for both the listener and storyteller, and we therefore sought to facilitate a process of identifying commonalities amongst community members. Through workshops, we wanted to create spaces of inclusion and interaction while also fomenting a sense of collective identity and agency, allowing community members to choose which stories and storytelling formats best represent the voices in the community.

Methods

During our first trip to Los Platanitos in January, we first held a visual communication workshop to re-introduce and discuss the website, the video project, and a possible photobook project; to present our preliminary goals; and to outline why we thought they would be useful for the community. We also engaged in one-on-one conversations on the same topics with community leaders and elders who were unable to attend the first workshop. We walked throughout the neighborhood, and, with the aid of community members/research partners, introduced our-

selves and our work to residents who had been identified as important storytellers.

Afterwards, we conducted 17 interviews with storytellers to gather rich qualitative data about the community's history. Our interviews were semi-structured, focusing on residents' individual histories within the context of Los Platanitos. We gave participants the option to be video recorded or voice recorded, or to have their story simply be documented through written notes. We staged the interview scene with the storyteller for best lighting and sound. After the interview, we asked whether the participants would like to have a portrait photo taken to eventually be published in a photobook.

We conducted a second visual communication workshop at the end of the January trip to report on the interviewing, video recording, and portrait photography. We asked community members to discuss the relative importance and utility of using different mediums as forms of representation, and to assess how useful the videos, the photobook project, written oral histories, and a potential website would be for them. Some residents were more outspoken than others, yet collectively they emphasized the great value of sharing community stories with others, regardless of format. In particular, we were surprised that they emphasized the significance of the website, despite their limited access to digital technology. This enthusiasm for the website may, in part, be due to the demonstration of the model website provided by previous year's research team. Also, workshop participants were very engaged in the

“We can't forget that media plays a role in who has opportunities depending on what stories they tell. We're playing a role in bringing all these people together, which helps validate our why we are here.”
— Jose Guzman

“No podemos olvidar que los medios de comunicación desempeñan un papel en quién tiene oportunidades dependiendo de cuáles son las historias que cuentan. Estamos jugando un papel en reunir a todas estas personas, lo que ayuda a validar porque estamos aquí.”

—Jose Guzman



Ilustración 2.2 *José demuestra el propósito del libro de fotografías a los participantes del taller*

medios gráficos de comunicación como fotografía, videografía, y un sitio web interactivo. La narración de historias puede considerarse como una práctica insurgente en el campo de la planificación, pero, de acuerdo con Nagar (2013), es sumamente importante considerar nuestra propia reflexividad, posición e identidad mientras producimos y modelamos este conocimiento como co-investigadores. Queríamos que nuestros métodos de etnografía crítica y narración de historias fomentaran las voces de los miembros de la comunidad para reforzar su legitimidad en los espacios donde son tradicionalmente subvalorados o desatendidos. Vimos a la narración de historias como un proceso transformativo tanto para el oyente como para el narrador, y por lo tanto buscamos facilitar un proceso de identificación de coincidencias y patrones entre los miembros de la comunidad. A través de los talleres buscábamos crear espacios de inclusión e interacción, fomentando también un sentido de identidad colectiva y de agencia, permitiendo a los miembros de la comunidad elegir qué historias y formatos de narración representaban mejor las voces en la comunidad.

Métodos

En nuestro primer viaje a Los Platanitos en enero, primero realizamos un taller de comunicación visual para reintroducir y discutir el sitio web, el proyecto de video, y un posible proyecto de un libro de fotografías, con el fin de presentar nuestros objetivos preliminares; y exponer por qué considerábamos que sería útil para la comunidad. También discutimos uno a uno los mismos temas con líderes comunitarios y adultos mayores que no pudieron asistir al primer taller. Caminamos por el vecindario, y con la ayuda de miembros de la comunidad / socios de investigación, nos presentamos y mostramos nuestro trabajo a los residentes que habían sido identificados como narradores sobresalientes.

Posteriormente, realizamos 17 entrevistas con narradores con el fin de recopilar datos cualitativos significativos sobre la historia de la comunidad. Nuestras entrevistas fueron semi-estructuradas, centrándose en las historias personales de los residentes dentro del contexto de Los Platanitos. Dimos a los participantes la opción de ser grabados con video, audio, o de simplemente documentar su historia tomando notas en papel. Preparamos el escenario de la entrevista con el narrador para obtener la me-

jor calidad de iluminación y sonido posible. Después de la entrevista, preguntamos si a los participantes les gustaría que les tomáramos una fotografía de perfil que eventualmente sería publicada en un álbum de fotos.

Realizamos un segundo taller de comunicación visual al final del viaje de enero para informar a los participantes sobre las entrevistas, la grabación de video y la fotografía de perfil. Pedimos a los miembros de la comunidad que discutieran la importancia y la utilidad de usar diferentes medios como formas de representación, tales como los videos, el proyecto de álbum de fotos, las historias orales escritas y un sitio web potencial. Algunos residentes fueron más francos que otros, sin embargo, colectivamente enfatizaron el gran valor de compartir historias de la comunidad con otros, independientemente del formato. En particular, nos sorprendió que se enfocaran en la importancia de la página web, a pesar de tener acceso limitado a la tecnología digital. Este entusiasmo por el sitio web puede deberse, en parte, a la demostración del prototipo del sitio web proporcionado por el equipo de investigación del año anterior. Además, los participantes del taller se entusiasmaron con los ejemplos de los videos y aplaudieron alegremente al ver

video examples and clapped joyously at the sight of their fellow community members on screen.

Reflection on Methods

Reflecting on our methods, it was difficult to arrange interviews because of community members' work schedules and the limited time available. In terms of representation, there was also some difficulty in gathering an organic representation of stories on camera (versus off camera). Residents reacted differently and provided varying responses on or off camera, suggesting that the video camera could be intrusive and intimidating to some interviewees. While interviewees readily answered questions and conversed naturally off camera, the presence of the camera at times prompted a different demeanor and performance. One interviewee refused to be video recorded altogether. However, with this one exception, interviewees were proud and ready to be video recorded. They were also pleased to have their portrait taken and were intrigued to view their photos afterwards.

In terms of the narrative, some stories seemed almost scripted and included common tropes related to the challenges caused by the cañada and delinquency. This could reflect predominant community narratives but also reflect residents' recognition that infrastructure has been a continuing focus on the UT research collaboration. Also, residents were receptive to our work, seeing us as another team of students performing research in their community. On the other hand, residents have also grown accustomed to the "hard data" collection conducted by students in the past. We found it necessary to reiterate that storytelling was more organic, personal, and conversational, and that we were not conducting empirical data collection as in previous years. Once we started our interviews, we learned that residents felt most comfortable to relay their stories in their home or place of work. Additionally,

residents were proud to share and display their homes and important belongings to complement their storytelling.

We wanted the project to be participatory but due to the video editing process, which requires advanced technology in a studio location, video production is less participatory than other representational formats. Also, many community member—especially elders—do not have access to nor training in computing technologies or the internet. The photobook process is more participatory because the product is more immediate and can be tangibly presented to community members for direct feedback. However, despite lack of access to digital technology, people in general saw the value of the project. They viewed storytelling as a way to share their individual experience and the story of Los Platanitos, and they were very pleased with the preliminary videos we showed during individual follow up visits and our final workshop in March.

The workshops served as a useful method to critically assess the different roles and utility of each representational format as means of preserving, sharing, and mobilizing local knowledge and community histories. Residents also learned new information about their fellow community members through the preliminary, edited videos and photos, and through their reflections in the workshops. Ultimately, as future planners and policymakers, the participatory elements of the project proved useful in terms of understanding how storytelling can more accurately and

"When we showed community members Fany's video, it was interesting how Marianela said she had known Fany for many years but to hear her tell how she ended up in Los Platanitos was very powerful. It was a strong bonding experience for people who are already working together"

— Jose Guzman

a sus compañeros y miembros de la comunidad en la pantalla.

Reflexión sobre métodos

Al reflexionar sobre nuestros métodos, resaltamos lo difícil que fue organizar entrevistas debido a los horarios de trabajo de los miembros de la comunidad y al tiempo limitado que teníamos a nuestra disposición. En términos de representación, también hubo cierta dificultad en la recolección de una rep-

resentación orgánica de las historias mientras filmábamos con la cámara (en contraste con las entrevistas sin cámara). Los residentes reaccionaron de manera diferente y proporcionaron respuestas diferentes dentro y fuera de la cámara, lo que sugiere que la cámara de vídeo podría ser intrusiva e intimidante para algunas de las personas entrevistadas. Mientras que los entrevistados respondieron fácilmente a las preguntas y conversaron naturalmente fuera de la cámara, la presencia de la

cámara a veces provocó un comportamiento diferente. Una de las personas entrevistadas se negó a ser grabada en video. Sin embargo, con esta excepción, los entrevistados estaban orgullosos y listos para ser filmados. También estaban encantados de tener su propio retrato e interesados en ver sus fotos posteriormente.

En cuanto a la narrativa, algunas historias parecían casi elaboradas e incluían tropos comunes relacionados con los desafíos provocados por la cañada y la delincuencia. Esto puede reflejar las narrativas predominantes de la comunidad, pero también reflejan el reconocimiento de los residentes de que la infraestructura ha sido un enfoque continuo en la colaboración de investigación con la UT. Además, los residentes eran receptivos a nuestro trabajo, viéndonos como otro equipo de estudiantes realizando investigación en su comunidad. Por otro lado, los residentes también se han acostumbrado a los procesos de recolección de “datos concretos/duros” realizada por estudiantes en el pasado. Encontramos necesario reiterar a los cronistas que la narración de historias era un método más orgánico, personal y conversacional, y que no estábamos realizando la recolección empírica de datos como en años anteriores. Una vez



Ilustración 2.3 *Fany, Santa, y Evelyn ven ejemplos de los videos y libro de retratos en un taller preliminar*



Ilustración 2.4 *El Equipo de Historiadores organizó un taller en el parque para los participantes seleccionaran y discutieran los métodos de representación*

que empezamos nuestras entrevistas, aprendimos que los residentes se sentían más cómodos al contar sus historias en sus hogares o lugares de trabajo. Además, los residentes estaban orgullosos de compartir y mostrar sus casas y pertenencias importantes para complementar su narración.

Queríamos que el proyecto fuera partici-

pativo, sin embargo debido a que el proceso de edición de video, requiere de la tecnología de un estudio especializado, la producción de video fue menos participativa que otros formatos de representación. Además, muchos miembros de la comunidad -especialmente adultos mayores- no tienen acceso ni capacitación en tecnologías informáticas o en In-

ternet. El proceso del libro de fotografías fue más participativo porque el producto es más inmediato, puede presentarse de manera tangible y facilita la retroalimentación directa de los miembros de la comunidad. Sin embargo, a pesar de la falta de acceso a la tecnología digital, las personas en general percibieron el valor del proyecto. Ellos vieron a la narración



Ilustración 2.5 *El Equipo de Historiadores muestra el video de Filomena a los miembros de la comunidad en el Taller de Representación*



Ilustración 2.6 *Shavone filma un taller en la oficina de Mujeres Unidas*

Cuando mostramos a los miembros de la comunidad el video de Fany, fue interesante cómo Marianela dijo que había conocido a Fany durante muchos años, pero escucharla decir cómo terminó en Los Platanitos fue muy poderosa. Fue una fuerte experiencia de unión para personas que ya están trabajando juntas.

—Jose Guzman

como un medio para compartir su experiencia individual y la historia de Los Platanitos, y estaban muy contentos con los videos preliminares que les mostramos durante las visitas individuales de seguimiento y nuestro taller final en marzo.

Los talleres sirvieron como un método útil para evaluar críticamente los diferentes roles y la utilidad de cada formato representacional como medio para preservar, compartir y movilizar el conocimiento local y las historias de la comunidad. Los residentes también aprendieron sobre sus compañeros y vecinos en la comunidad a través de los videos preliminares, fotos editadas, y a través de sus reflexiones en

los talleres. En última instancia, como planificadores y formuladores de políticas futuras, los elementos participativos del proyecto resultaron útiles para entender cómo la narración de historias puede responder de manera más precisa y directa a las necesidades, mejorar los bienes y mejorar las vidas de los miembros de la comunidad.

Viaje en Marzo

Durante nuestro segundo viaje en marzo, buscamos presentar ejemplos de videos editados y el álbum de fotos con el fin de obtener retroalimentación de los residentes. De manera similar a los métodos de enero, realizamos entrevistas individuales con los participantes y también tuvimos un taller culminante para conservar nuestro enfoque en la coproducción de conocimiento. Explicamos que este proyecto tiene el potencial de ser un proceso de largo plazo y que comenzamos a documentar historias de los orígenes de Los Platanitos con el fin de preservar las experiencias de los adultos mayores de la comunidad.

Originalmente, la intención del taller era reclutar e involucrar a más personas en la discusión sobre los modos de representación que habíamos iniciado en enero. Con el fin de

facilitar la conversación crítica de la narración como representación y como proceso de legitimación a nivel comunitario, mostramos a los participantes los tres videos que habíamos creado a partir de nuestras entrevistas de enero y también un póster que habíamos desarrollado en conjunto durante el taller de enero. También tratamos de involucrar a los residentes en una conversación crítica sobre el papel y la importancia de la narración de historias en comparación con los datos cuantitativos, un tema que fue tratado por otros investigadores en el presente año de investigación, sin embargo este tema de discusión fue menos exitoso.

Nuestras entrevistas y talleres de seguimiento resultaron muy enriquecedores para nuestro análisis y fomentaron las dimensiones participativas del proyecto. Mostramos a los 17 entrevistados los tres videos que habíamos editado, una selección de fotografías de retrato y una selección frases de sus entrevistas. Luego les preguntamos qué fotografía y qué frases de sus historias les representaban mejor, y por qué. Algunos entrevistados eligieron una frase para mostrar al lado de su foto en el álbum de fotografías, mientras que otros eligieron todas las citas que habíamos selec-

cionado. A los participantes le encantaron sus retratos y orgullosamente los colocaron en su hogar.

Al reflexionar sobre nuestros métodos de marzo, estuvimos encantados de ver la alegría de los entrevistados al ver sus videos y retratos. Aunque solo tuvimos tres videos editados para mostrar a los residentes, los participantes disfrutaron mucho viendo videos de sus vecinos y escuchando sus historias. En el caso de los entrevistados cuyos videos no habían sido editados, les mostramos el video del participante que vivía más cerca de ellos. Cuando los entrevistados vieron los videos, con frecuencia mostraban estar de acuerdo cuando escuchaban a su vecino describir la fundación de Los Platanitos y los desafíos que enfrentaron, los cambios que experimentaron y las esperanzas que tienen para el futuro.

directly address the needs, enhance the assets, and improve the lives of underserved community members.

March Visit

During our second trip in March, we sought to present examples of edited videos and the photobook and obtain feedback from residents. Similar to our January methods, we conducted one-on-one interviews with participants and also held a culminating workshop to maintain our focus on co-production of knowledge. We explained that this project has the potential to be an ongoing process and that we started with stories of the origins of Los Platanitos in order to preserve elderly community residents' experiences.

Originally, the intention of the workshop was to recruit and engage more people in the discussion regarding modes of representation that we had started in January. In order to facilitate critical conversation of storytelling as representation and as a legitimizing process at the community level, we showed participants three videos we had created from our interviews in January and also a poster we had jointly developed during the January workshop. We also hoped to engage residents in a critical conversation about the roles and relative significance of storytelling versus quantitative data representation, which was the topic of other researchers this year, but this was less successful.

Our follow-up interviews and workshop proved to be very enriching for our analysis and fostered the participatory dimensions of the project. We showed all 17 interviewees the three videos we had edited, a selection of the portrait photographs, and a selection of passages from their interviews. Then we asked them which photograph and which passages from their stories best represented them, and why. Some interviewees chose one passage to display next to their photo in the photobook, while others chose all the quotes we had selected. Participants loved

their portraits and proudly placed them in their home.

Reflecting on our March methods, we were delighted to witness interviewees' enjoyment as they viewed their videos and portraits. Although we only had three final edited videos to show residents, participants greatly enjoyed seeing their neighbors' videos and hear their stories. In the case of interviewees whose videos had not yet been edited, we showed them the video of the participant who lived closest to them. When interviewees saw the videos, they would frequently nod in agreement when hearing their neighbor describe the founding of Los Platanitos and the challenges they faced, the changes they experienced, and the hopes they had for the future.

Figures

Ilustración 2.1 *Shavone shows community members edited videos on her laptop*

Ilustración 2.2 *Jose demonstrates the purpose of the photobook to workshop participants*

Ilustración 2.3 *Fany, Santa, and Evelyn view examples of the videos and photobook in a preliminary workshop*

Ilustración 2.4 *The Storytelling Team held a workshop in the park for participants to select and discuss methods of representation*

Ilustración 2.5 *Storytelling team shows Filomena's video to community members in the Representation Workshop*

Ilustración 2.6 *Shavone films a workshop in the Mujeres Unidas office.*

MÉTODOS DE INVESTIGACIÓN: EQUIPO DE DATOS RESEARCH METHODS: DATA TEAM

Problema de investigaciones

Durante los últimos nueve años, los investigadores de la Universidad de Texas junto con sus socios vienen recogiendo datos de Los Platanitos, trasladando el conocimiento que originalmente proviene de los residentes a tablas, gráficos y resultados de encuestas con el fin de presentarlos en una variedad de espacios. En

el proceso de trasladar esta información local a representaciones técnicas, puede ser que estos datos ya se hayan vuelto ilegibles a los miembros de la comunidad. Para abordar este problema, decidimos averiguar cuán legibles son estas traducciones de datos para los residentes de Los Platanitos y luego trabajar con ellos para desarrollar formatos de datos asequibles que pueden utilizar para movilizar su conocimiento.

Justificación

Para asegurar que los residentes pudieran acceder a los datos científicos que habíamos recogido en el pasado, buscamos desarrollar herramientas pedagógicas para promover las competencias en materia de información y la apropiación comunitaria del conocimiento. Utilizamos métodos de la pedagogía crítica para asegurar que los miembros de la comunidad pudieran seguir desarrollando este proceso de capacitación, inspirado por las teorías de Paulo Freire sobre la educación popular. Una orientación freiriana reconoce todos los participantes como co-investigadoras, trabajando al lado de las “profesoras” para desarrollar de manera colectiva un proceso de aprender juntos, el cual los teóricos de pedagogía llaman “co-producción de conocimiento.”

Research Problem

For the last nine years, UT researchers and partners have gathered data in Los Platanitos and translated the knowledge originally provided by residents into charts, graphs, and aggregated survey results. In the process of translating this local knowledge into technical representations, this data may have become illegible to community members. To address this problem, we decided to assess how legible these translations of key data are to residents in Los Platanitos, and then to work with residents in order to develop accessible data formats they can use to mobilize their knowledge.

Justification

To ensure that residents could access the scientific data we had gathered in the past, we aimed to develop pedagogical tools to promote information literacy and community ownership of knowledge. We used methods of critical pedagogy to ensure that community members could carry on this capacity building process, drawing in particular on Paulo Freire's theories on popular education. A Freirian approach recognizes participants as co-researchers, working alongside “teachers” to collectively develop a process of learning together that education scholars refer to as “co-production of knowledge.”

While critical pedagogy is theoretically robust, finding empirical applications of it was more challenging. We therefore drew on adult education and literacy for case studies and particular methodologies to help us define our methods and design workshops in line with the broader principles of critical pedagogy. We found studies that discussed the importance of contextualizing adult education lessons so that course materials reflected the participant's realities (Loo 2007; Windisch 2016). Also, Abilock and Williams' (2014) “recipe for an

Aunque la pedagogía crítica tiene una rica base teórica, fue más difícil encontrar ejemplos empíricos de su aplicación. Por lo tanto revisamos estudios de caso y metodologías de educación y alfabetización de adultos para ayudarnos diseñar los talleres conforme a los

principios más amplios de la pedagogía crítica. Encontramos estudios que destacaron la importancia de contextualizar las lecciones que componen un curso de educación adulta para que las materias reflejen las realidades de las participantes (Loo, 2007; Windisch, 2016).

“Con este curso estamos bien capacitadas aprender y presentar delante el estado. Me siento más segura porque tenemos todavía más enfoque y más seguridad de lo que decimos.”

— Lucila “Cesi” Euleria Sánchez



Ilustración 3.1 Estudiantes de UT Caroline Daigle (izquierda) y Julia Duranti-Martínez facilitaron el curso de análisis de datos cuantitativos con las integrantes de Mujeres Unidas

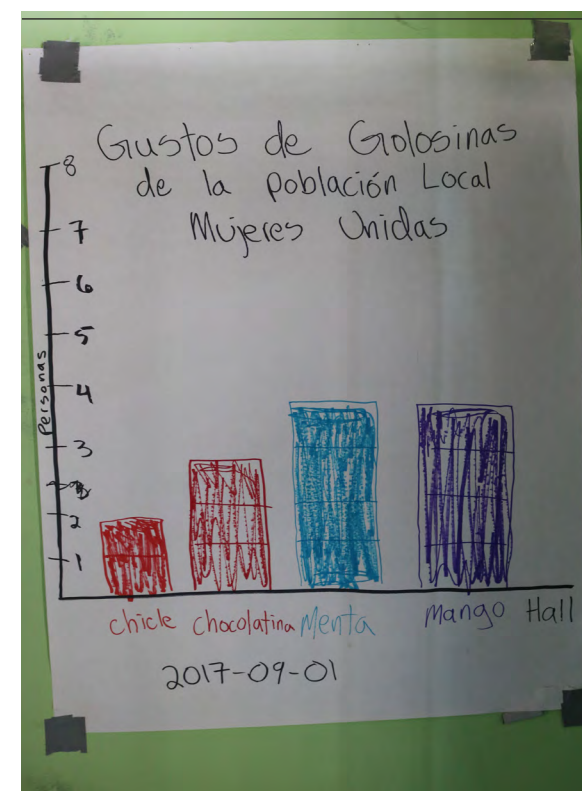


Ilustración 3.2 Este póster muestra el gráfico de barras que se desarrolló en la primera sesión del curso de datos para representar los resultados de una encuesta

También la “receta para un infográfico” de Abilock y Williams (2014) de la disciplina de la visualización de datos demostró cómo representar la información gráficamente de una manera clara y sencilla, además de cómo utilizar imágenes y visualizaciones para facilitar la comprensión de los datos.

Métodos: Fase 1, enero del 2017

Nuestros métodos consistieron de entrevistas estructuradas, entrevistas semi-estructuradas y cuatro talleres. En total, entrevistamos a cinco mujeres antes de los talleres y cinco después. Utilizamos las mismas preguntas de evaluación antes y después en nuestras breves entrevistas semi-estructuradas como un punto de comparación para poder medir el aprendizaje. Dos integrantes del equipo facilitaron cuatro talleres

Historia: Desarrollar cooperativas	Complejidad	Acción de datos
Identificar el problema socioeconómico	Sencilla	Recoger
Analizar el problema socioeconómico	Moderada	Procesar
Presentar una propuesta	Compleja	Representar

Tabla 3.1 *Organización del Curso*
Course Organization

infographic” in the field of data visualization illustrated how to simply and clearly represent information graphically, as well as how to use images and visualizations to facilitate comprehension of data.

“With this course, we are trained and ready to present in front of government agencies. I feel more secure because now we have more focus and more confidence in what we say”— Lucila “Cesi” Euleria Sánchez

Methods: Phase I, January 2017

Our methods consisted of structured interviews, semi-structured interviews, and four workshops. In total, we interviewed five women prior to the workshops and 5 afterward. We used the same pre and post-assessment questions in our short structured interviews as a comparison point in order to gauge learning outcomes. Two team members facilitated four workshops, while one observed and took detailed notes throughout both on process and content.

Early in the pedagogy planning process, we decided to frame the sessions as a course (curso), rather than a workshop (taller) to increase participant interest and to make clear that the activity was intended to foster learning through a more formal pedagogical process. Framing this work as a course encouraged regular attendance to all the gatherings. Ultimately, seven of the original eleven participants completed all four sessions and received their

Story: Developing cooperatives	Complexity	Data Action
Identify the socio-economic problem	Simple	Gather
Analyze the socio-economic problem	Moderate	Process
Present a proposal	Complex	Represent

certificates, and two participants attended three of the sessions.

Because we did not visit Los Platanitos before designing the course, we did not know the existing levels of data literacy among potential course participants. Consequently, we tried to design activities appropriate for adults with a variety of educational attainments, and we conducted “pre-assessment” interviews with five course participants. We organized each course module around specific data actions including gathering, processing, and representing data (see Table 3.1). Thematically, we focused on the results of a 2016 socio-economic survey of women in Los Platanitos as well as data from the Mujeres Unidas’ micro-enterprise projects as real-world examples of particular interest to course participants. Following the conclusion of the course, we presented the same three graphs and the same question to two course participants in order to compare their understanding and data interpretations.

We held our class in the Mujeres Unidas office, a small concrete house with intermittent electricity, an old chalkboard and dozens of plastic chairs (Fig. 1). Children and others would occasionally interrupt the course as they were looking for one or another course participant. Nonetheless, the room serves as a vital space of organization and collaboration for Mujeres Unidas, making it a comfortable place for the course participants to gather and learn together.

The first course session was dedicated to gathering data to create bar graphs and pie charts. We chose a simple “survey” question designed to model the process of gathering data: “Which of these candies do you like best?” and asked participants to physically select a candy from five different varieties that we had assembled. This allowed us to then collect and count the number of candies of each type and physically “build” a bar chart together as a group (Fig. 2).

mientras uno observaba y tomaba apuntes detallados acerca del proceso y el contenido.

Iniciando el proceso decidimos conceptualizar las sesiones como un curso en lugar de un taller para aumentar el interés por parte de las participantes y aclarar que la actividad tenía la intención de promover el aprendizaje por medio de un proceso pedagógico más formal. Organizamos los módulos del curso alrededor de

unas acciones específicas de datos, incluyendo recoger, procesar y representar los datos (vea la tabla 3.1). Respeto a los temas enfocamos en los resultados de una encuesta socioeconómica realizada en el 2016 con las mujeres de Los Platanitos junto con los datos del proyectos microempresariales de Mujeres Unidas como un ejemplo del mundo real que era de mucho interés para las participantes del curso.

De las 23 personas quienes inicialmente se apuntaron para participar, 11 personas asistieron el primer día. Al final, siete de las 11 participantes originales terminaron las cuatro sesiones y recibieron sus certificados y dos participantes asistieron a tres sesiones. Conceptualizar el proceso como un curso de cuatro sesiones logró promover la asistencia a todas las sesiones. Dado que no pudimos visitar Los Platanitos antes de diseñar el curso, no conocíamos las competencias de información existentes de las participantes potenciales del curso. Por lo tanto intentamos diseñar actividades adecuadas para adultas con una variedad de logros educativos y realizamos entrevistas de “pre-evaluación” con cinco participantes del curso. Luego de la conclusión del curso, presentamos los mismos tres gráficos y preguntas a dos participantes del curso para poder comparar su entendimiento e interpretación de los datos.

El curso tomó lugar en la oficina de Mujeres Unidas, una casa pequeña hecha de cemento que sólo tenía luz durante horas limitadas y que no tenía ventilador. El salón tiene una pizarra vieja y docenas de sillas de plástico. Ocasionalmente, niños y vecinos de la comunidad interrumpían el curso buscando a una u otra participante del curso. Sin embargo, el salón es



Ilustración 3.3 *Fani Moises (izquierda) y Mari hacen un juego de roles para demostrar como hacer una encuesta comunitaria. Este metodo ayudo a motivar a las participantes a que se involucraran en el curso*

un espacio vital de organización y colaboración de Mujeres Unidas, lo cual lo hace un lugar cómodo para que todas las participantes del curso se reúnan y aprendan juntas.

El primer sesión de curso se dedicó a recoger los datos para crear gráficos de barra y pastel. Escogimos una pregunta sencilla de “encuesta” diseñada para modelar el proceso de recoger datos: ¿Cuál dulce de estos más te gusta? y pedimos a las participantes que escogieran un dulce de cinco diferentes opciones que habíamos juntadas. Esto nos permitió recoger y contar el número de dulces de cada tipo y físicamente “construir” un gráfico de barras juntas con el grupo. Durante esta actividad, notamos que algunas participantes confundían los números con los porcentajes, lo cual nos inspiró improvisar una nueva lección sobre cómo calcular un porcentaje y cómo utilizar un gráfico de pastel que no figuraba como parte de nuestra pedagogía originalmente.

La segunda sesión se enfocó en procesar y organizar datos en una tabla. Como ejemplo utilizamos datos de una encuesta comunitaria de las mujeres de Los Platanitos realizada por la Universidad de Texas en el 2016. Seleccionamos tres preguntas de la encuesta para demostrar diferentes clases de preguntas y cómo

The second session focused on processing data into a table form. We used sample data from a 2016 UT Austin community survey of women in Los Platanitos. We selected three questions from the survey to demonstrate different types of questions and how they generate different types of answers: a yes/no question (“Are you interested in starting a business?”), a categorical question (“Select up to five businesses from this list that you are interested in starting, and rank your experience with each”), and an open-ended question (“What additional training would you like to start a business?”). Prior to arriving in Los Platanitos, we had printed a selection from the original Excel spreadsheet with the real anonymized responses on poster paper. We also brought a second, poster-sized Excel spreadsheet, which was empty, except for the columns labeled with the three questions. We first read the questions and then modeled an interview by asking each other the three questions and recording responses on sticky notes. We then placed the sticky notes in the corresponding column on the blank Excel table. After role-playing the interviews as facilitators, we invited workshop participants to stand up and do the same in pairs (Figure 3.3). By the end of the workshop, we had collectively built a table resembling the actual Excel table. This activity allowed us to facilitate a discussion about the uses of tables as a tool to organize data, taking a large number of surveys and sorting them to more easily find answers to particular questions.

Workshops three and four focused on processing and representing microenterprise data. Throughout the course, it became clear that focusing on microenterprise data was a priority for Mujeres Unidas, so we adjusted our course examples accordingly. We began with the estimated costs and expenses of a vermiculture compost bin used in the 2012 UT Austin survey and an associated line graph that represented the break-even point of the project over twelve months. Red represented expenses and blue represented earnings.

To help make the expenses and earnings more tangible, we gave each participant a stack of either red or blue math tiles. We laid out 12 papers representing each month of the year on the table, and then began an activity in which they had to “buy” certain supplies for each month, but could “sell” their products to other participants and earn income for their business. Using the numbers in the table, we then plotted and drew line graph that represented the accumulation of earnings and expenses over the year. Figure 3.4 shows the line graph, which highlights the point where the line crossed as where the project began to be profitable. Workshop four had a similar premise, but using the actual 2016 financial data from Mujeres Unidas (Fig.

“The course helps us a lot. It validates us as an organization but it also teaches us.”
— Mariana Moreta

3.5). This activity led to an engaging discussion about how organizing data in this way could benefit Mujeres Unidas as a micro-enterprise.

Reflection on Methods

We had originally conceived of the course as an opportunity for Mujeres Unidas members to take more ownership over the data produced during the UT Austin collaboration, but instead it served more as a point of departure for narratives of Mujeres Unidas’ entrepreneurship. Several members spoke of the UT Austin collaboration as a point of pride and the data gathered as “useful.” Apart from these comments, we spent comparatively little time reviewing data produced during previous studies.

While not originally included in our pedagogy, we found ourselves naturally adopting a performative style. Course participants were especially engaged during the role plays,



Ilustración 3.4 Utilizando los números sobre la mesa, trazamos y dibujamos el gráfico de líneas que representaba la acumulación de ingresos y gastos durante el año

generan diferentes tipos de respuestas: una pregunta de sí o no (¿A usted le gustaría emprender un negocio?), una pregunta categórica (Escoja hasta cinco negocios de esta lista que le gustaría emprender y evalúa su experiencia previa con cada una) y una pregunta abierta (¿Qué tipo de capacitación o información le gustaría para poder emprender su negocio?) Antes de llegar a Los Platanitos, imprimimos

una selección de la hoja original de Excel con las respuestas verdaderas anonimizadas en papel tamaño cartel. También trajimos otra hoja de Excel impresa en papel tamaño cartel, la cual fue blanca menos tres columnas tituladas con las tres preguntas. Primero leímos las preguntas y luego modelamos una entrevista haciéndonos las tres preguntas y notando las respuestas en notas adhesivas. Luego colocamos

las notas adhesivas en su columna correspondiente en la hoja en blanco de Excel. Después de modelar la dinámica como facilitadores, invitamos a las participantes pararse y repetirlo con una compañera. Les ayudamos apuntar las respuestas en las notas adhesivas. Al concluir el taller, colectivamente habíamos construido una tabla que parecía a la hoja de Excel real. Esta actividad nos permitió facilitar una conversación acerca de los usos de las tablas como una herramienta organizativa de datos, ya que toman un gran número de encuestas y las clasifican para poder encontrar las respuestas a preguntas específicas.

El tercer y el cuarto taller se enfocaron en procesar y representar datos microempresariales. Durante el curso, quedó claro que los datos de su microempresa fueron una prioridad para Mujeres Unidas, por lo cual ajustamos nuestros ejemplos para el curso. Comenzamos con los ingresos y gastos estimados de una caja de vermicultura utilizados en el proyecto de la Universidad de Texas del 2012 y un gráfico de línea asociada con ellas que representaba el punto de equilibrio del proyecto tras doce meses. El rojo representaba los gastos y el azul representaba los ingresos. Para hacer que los gastos y los ingresos fueran más concretos, di-

Reflexiones críticas sobre la práctica

El desarrollo de una pedagogía verdaderamente crítica resultó ser un proceso difícil y de muchas negociaciones. Primero, el lenguaje que usamos para describir el curso y los objetivos de aprendizaje podría interpretarse como un refuerzo del valor de la educación y la capacitación «formales». Además, hubo una tensión entre las expectativas de los participantes para aprender habilidades tangibles y nuestra meta de dejar que las participantes dirigieran el curso ellas mismas. Se desarrolló una dinámica “maestra-alumna”, ya que muchas veces nos parábamos en frente del aula y explicábamos conceptos mientras las mujeres se sentaban y escuchaban. Por otra parte, la formalidad del curso puede haberla producido como un acontecimiento político y socialmente significativo para las mujeres. A muchas participantes del curso se les han negado oportunidades educativas, pero sin embargo ellas valoran mucho a la educación formal. De esta manera, nos convertimos en herramientas en el trabajo de Mujeres Unidas, incorporadas en sus historias de desarrollo personal y grupal y estratégicamente desplegadas para atender las necesidades de la organización.

volunteering to participate and encouraging each other. Along with skits, tactile items proved to be another effective teaching tool, making abstract tasks more concrete. One participant specifically mentioned the candies activity in the first workshop as a helpful way to understand how graphs work.

March Field Visit

For our return to Los Platanitos in March, we developed protocols for one workshop, one round of follow-up interviews, and one presentation practice session. The workshop was designed around the idea of critical reflection, with a goal of connecting words with data and seeing the two as different ways of expressing the same idea or telling the same story. We also aimed to help the women identify emotions felt during participatory processes as a means of critically reflecting on different ways of representing information and exercising power. The follow-up interviews aimed to determine what information the women had retained since the January workshop and if they have had the opportunity to apply this knowledge in any context since then. During the interviews, we also shared and discussed a draft of a reference guide for data analysis we had developed (Fig. 6). Finally, our original idea for the practice presentation session was to use the reference guide to practice presenting quantitative data to “official” audiences.

After reviewing the reference guide book with several course participants, it became clear that the course content was retained best by those who had continued practicing the concepts since January. Since the reference guide was too complex at this stage for most course participants, it would serve as a teaching tool to be used by leaders of Mujeres Unidas and Santo Domingo-based project partners. Instead, we created a review session based on the methodology used in the first course session in January, but led entirely by course participants. We gath-

ered similar materials including assorted candies, poster papers, and markers. Sitting around a table, we invited participants to think back to the first class in January when we gathered survey data on people’s preferred candies. We prompted them to recall the first step, which they quickly named as posing the question, “Which of these candies do you pre-fer?” From there, the Mujeres Unidas coordinator spontaneously organized them into two groups of five to complete the exercise, following the process from the January course.

In preparing for the final workshop to practice a presentation about the goals and work of Mujeres Unidas, we met with two members of Mujeres Unidas to prepare the PowerPoint presentation. They decided the presentation should focus on the organization’s three “pillars”—strengthening social fabric, entrepreneurship, and improv-

Critical Reflections on Praxis

Developing a truly critical pedagogy proved to be a challenging process full of negotiations. First, the language we used to frame the course and the learning objectives could be interpreted as reinforcing the value of “formal” education and training. Also, participant expectations to learn tangible skills were in tension with letting participants direct the course themselves. A “teacher-student” dynamic developed, as we often stood and explained concepts while the women sat and listened. On the other hand, the formality of the course may have produced it as a politically and socially significant event. Many course participants have been denied educational opportunities, but highly value formal education. In this way, we became tools in Mujeres Unidas’ work, incorporated into their stories of personal and group development and strategically deployed to serve the needs of the organization.

mos a cada participante una cantidad de fichas rojas o fichas azules. Pusimos 12 papeles sobre la mesa que representaban cada mes del año y enseguida iniciamos una actividad en la que tenían que “comprar” insumos para cada mes pero también “vendían sus productos a otras participantes para generar ingresos para su negocio. Utilizando los números sobre la mesa, trazamos y dibujamos el gráfico de líneas que representaba la acumulación de ingresos y gastos durante el año. Ésto destacó el punto donde cruzaron las líneas como el momento en que

el proyecto empezó a generar ganancias. El cuarto taller tuvo una premisa parecida, pero utilizando los datos financieros actuales del 2016 de Mujeres Unidas. De esta actividad surgió una conversación muy interesante acerca de cómo organizar su información de esta manera podría beneficiar a Mujeres Unidas como microempresa.

Reflección sobre los métodos

Originalmente habíamos conversado del curso como una oportunidad para que las in-

tegrantes de Mujeres Unidas se apoderaran de los datos producidos durante las investigaciones colaborativas con la Universidad de Texas, pero sirvió mejor como un punto de partida para las narrativas del emprendedurismo de Mujeres Unidas. Varias integrantes habló de la colaboración con la Universidad de Texas como un punto de orgullo y reconocieron los datos recogidos como “útiles.” Aparte de esos comentarios, pasamos relativamente poco tiempo repasando los datos recogidos durante estudios previos.

Aunque no figuraba dentro de nuestra pedagogía original, nos encontramos naturalmente adoptando un estilo más performativo. Las integrantes del curso participaron mucho durante los juegos de roles, tomaban iniciativa y se animaban mucho entre ellas. Junto con los juegos de roles, los objetos táctiles fueron otra herramienta pedagógica muy efectiva, ya que hicieron más concretos unos conceptos bastante abstractos. Una de las participantes comentó que la actividad con los dulces del primer taller



Ilustración 3.5 *Marianela Moreta (centro) hace una pregunta durante el curso de datos. Sus colegas de Mujeres Unidas, Santa Dani Encarnacion (izquierda) y Evelyn Hernandez escuchan*

El curso nos ayuda mucha, nos valida como organizacion pero también nos enseña.

— Marianela Moreta

¿Por qué son importantes los datos?



Muchas veces los colaboradores u otros apoyantes de proyectos esperarán que utilicen cifras, gráficos y otros datos para contar la historia de Los Platanitos. Esto es el lenguaje que esta guía les ayudará a hablar. Acuérdesese que este lenguaje cuenta su información y sus historias, simplemente es otra forma de presentarla.



6



Colaboradoras del curso enseñan el gráfico de línea que demuestra los datos de las ventas de la microempresa Mujeres Unidas.

Ilustración 3.6 Esta selección de la guía del curso explica la importancia de los datos, así reforzando el material que se destacó en el curso

le ayudó mucho entender cómo funcionan los gráficos.

Visita en marzo

Para nuestra visita a Los Platanitos en marzo del 2017, habíamos desarrollado protocolos para un taller, una ronda de entrevistas de seguimiento, y una sesión de ensayo para la exposición en la UNPHU. El taller trataba de promover la idea de reflexiones críticas, con la meta de conectar palabras con datos para poder ver cómo es que ambos formatos pueden expresar la misma idea o contar la misma historia. También queríamos animar a las mujeres a que identificaran las emociones y sentimientos que habían experimentado durante algunos procesos participativos, con el fin de reflexionar críticamente sobre las diferentes formas de representación de información y ejercicio de poder. Hicimos las entrevistas de seguimiento para poder determinar cuánta información las mujeres habían retenido del curso de enero, y si había habido una oportunidad para poder utilizar este conocimiento en algún contexto desde entonces. Durante las entrevistas, compartimos la muestra de la guía de referencia con las mujeres para escuchar sus opiniones e ideas sobre ella e identificar aspectos que se debía cambiar

antes de producir la versión final de la guía. Por último, la idea original que teníamos para la sesión de ensayo de exposiciones era nada más abrir un espacio para revisar la guía de manera colectiva y ensayar estrategias generales sobre cómo hablar con audiencias “oficiales” sobre datos cuantitativos.

Después de revisar la guía de referencia con algunas de las mujeres, nos dimos cuenta de que la mayoría del contenido del curso de enero había sido retenido solamente por las participantes que habían tenido oportunidades para poder utilizar y practicar el manejo de los datos en otros espacios desde enero. Dado que la guía de referencia que preparamos era demasiado complicado para la mayoría de las participantes, se decidió que se podría utilizarla más en futuro, y que la guía podría servir como una herramienta pedagógica para las líderes de Mujeres Unidas y así también para los otros colaboradores de UT en Santo Domingo. Por eso, tuvimos que adaptar nuestros métodos ya que no íbamos a poder utilizar la guía de referencia con la mayoría de las mujeres. Decidimos hacer una sesión de repaso del curso que se basó en los métodos que utilizamos en la primera sesión en enero, sino esta vez fueron las mismas mujeres que dictaron el repaso del

contenido y no nosotras. Esta sesión de repaso necesitó de los mismos materiales que habíamos utilizado a lo largo de curso en enero, incluyendo golosinas, papeles, y marcadores. Nos sentamos en la mesa en la oficina de Mujeres Unidas y invitamos a las mujeres a que se pusieran a pensar en la primera sesión del curso en enero, cuando recopilamos los datos de una encuesta acerca de preferencias de golosinas. Les preguntamos cuál era el primer paso en hacer una encuesta comunitaria, y respondieron de inmediato diciendo que lo primero que se tenía que hacer era preguntar “¿cual de estas golosinas prefiere?” De allí, la coordinadora de Mujeres Unidas organizó a las mujeres en dos equipos de manera espontánea, para que pudieran organizar las golosinas y completar el ejercicio en grupos colectivos, siguiendo el proceso que hicimos en enero.

Ya al momento de preparar para el último taller, en el cual íbamos a ensayar cómo presentar información sobre la comunidad, nos reunimos con dos miembras de Mujeres Unidas para organizar una esquema y unas diapositivas para la exposición en la UNPHU. Con estas mujeres, hicimos entender que la exposición se debía enfocar en los tres pilares de la organización Mujeres Unidas–fortalecimiento del

tejido social, el emprendedurismo, y el mejoramiento del medio ambiente y la infraestructura comunitaria. Después de llegar a este entendimiento de qué se iba a tratar el curso, terminamos el borrador de las diapositivas. Al día siguiente, en el taller, mostramos las diapositivas a las mujeres que habían sido escogidas (por el grupo) para exponer en la UNPHU, y ensayamos la exposición, dándole a cada mujer una oportunidad para compartir las partes que le correspondieron. Para hacer que las mujeres se sintieran preparadas para contestar preguntas en la UNPHU, utilizamos las técnicas de juego de roles para actuar como si fuéramos “miembros del público,” haciéndole a cada mujer una pregunta directa que tenía que ver con la información que cada una había expuesto. Al contestarnos, las mujeres reciprocaron este juego de roles, ya que utilizaron un tono formal en sus respuestas.

ing the environment and community infrastructure. We started assembling the slides while in Los Platanitos and then finished drafting the file that evening. In the workshop the following day, we showed the PowerPoint slides and the four women who had been selected to present practiced their sections of the presentation. In order to prepare the women for possible questions following their presentation, we used role-playing techniques to act as “audience members,” asking each woman a direct question related to the information she presented. In their responses, the women reciprocated this role-playing activity as they used a formal tone and register in order to address each question.

Figures

Ilustración 3.1 *UT Students Caroline Daigle (left) and Julia Duranti-Martinez (right) facilitated the four-session quantitative analysis course with members of Mujeres Unidas in the organization's office space*

Ilustración 3.2 *This poster shows the bar graph made in the first session of the data course showing survey results from the course*

Ilustración 3.3 *Fani Moises (left) and Mari role-play a community survey, a tactic we used to engage the participants in the course material*

Ilustración 3.4 *This poster shows the line graph made in the third session of the data course as participants reproduced the predicted income and expenses of the vermiculture project from 2012*

Ilustración 3.5 *Marianela Moreta (center) asks a question during the data course with fellow Mujeres Unidas members Santa Dani Encarnación (left) and Evelyn listening*

Ilustración 3.6 *This selection from the reference guide shown explains the importance of data reinforcing the material from the data course*

MÉTODOS DE INVESTIGACIÓN: EQUIPO JÓVENES RESEARCH METHODS: YOUTH TEAM

Contexto

En los últimos años, los jóvenes de Los Platanitos expresaron su interés en desarrollar una organización juvenil. Sin embargo, poco se sabía sobre los temas que son más relevantes para ellos, cómo perciben su propia comunidad y agencia, y del por qué les gustaría comenzar a organizarse. Se conocía aún menos sobre la capacidad y los recursos que los

jóvenes poseen o los que podrían necesitar. En este contexto, nuestra investigación se diseñó para identificar los temas de interés de los jóvenes en la comunidad, facilitar un proceso de visión que les permita articular objetivos compartidos y vincular a los jóvenes con recursos y organizaciones adicionales como un medio para continuar su trabajo en el futuro.

Justificación

Decidimos llevar a cabo entrevistas, reuniones de grupo, actividades de involucramiento performativo, y estrategias de diseño participativo con el fin de aprender del entorno socio-material que los jóvenes experimentan diariamente, y desarrollar en conjunto metas para su organización. Al coordinar talleres con otras organizaciones, buscamos conectar a los jóvenes con potenciales asociaciones y motivarlos a reflexionar críticamente sobre su propia comunidad. Nos basamos en la literatura de la geografía y la organización juvenil para ayudarnos a delimitar el problema de la investigación y lograr entender mejor sobre la organización juvenil en lugares como Los Platanitos, donde la infraestructura

Problem/Question

In recent years, young adults in Los Platanitos expressed interest in developing a youth organization. However, little was known about what issues are most important for the youth, how they perceive their own community and agency, and why they would like to start organizing. Even less was known about the capacity and resources the youth already have or might need. Given that context, our research was designed to identify the primary issues concerning interested youth in the community, facilitate a visioning process to articulate shared goals, and connect youth to additional resources and organizations as a means to continue their work in the future.

Reasoning/Justification

We decided to pursue interviews, group meetings, performative engagement, and participatory design strategies to learn more about the socio-material landscape that youth navigate daily, and to jointly develop goals for their organization. By coordinating workshops with other organizations, we sought to introduce the youth to potential partnerships and encourage them to critically reflect on their own community. We drew on literature from youth geographies and youth organizing to help us frame the research problem and gain a better understanding of youth organizing in places such as Los Platanitos where infrastructure and capacity are limited. Performance ethnography and arts-based research literature provided methodological insights for working with young people.

January Methods

Our work built on previous experiences with youth-based research in Los Platanitos. In 2010, a UT-Austin research team had worked with youth to understand

y las capacidades para organizarse son limitadas. La etnografía performativa y la literatura de investigación basada en las artes proporcionaron conocimientos metodológicos para trabajar con los jóvenes.

Métodos de enero

Nuestro trabajo partió de experiencias previas de investigación enfocadas en la población joven de Los Platanitos. El 2010, un equipo de investigación de UT-Austin trabajó con jóvenes para entender cómo los



Ilustración 4.1 *El equipo de investigación entrevista a joven de Los Platanitos*

Los jóvenes están interesados en unirse en torno a un conjunto de objetivos concretos. Reconocen la importancia de tener un objetivo con claridad y enfoque.

— Cesar Acosta

Reclutamiento de jóvenes

En un principio, nos sentimos preocupados por reclutar a suficientes jóvenes en nuestro primer taller. A medida que nos encontrábamos con jóvenes en la comunidad, les recordábamos sobre el taller y los animábamos a asistir. El día del taller, nuestros temores parecían justificados cuando sólo dos jóvenes asistieron puntualmente a las 2 pm cuando el taller debía comenzar. Sin embargo, cuando se dio cuenta de que sus amigos no llegaban, uno de los jóvenes se retiró, yendo de puerta en puerta pidiendo a sus amigos que se unieran a ellos. Otros jóvenes hicieron lo mismo, hasta que finalmente 25 jóvenes asistieron al taller. ¡Ninguno de nosotros había visto antes a ninguna organización de puerta en puerta que fuera así de eficiente! Habíamos estado nerviosos por la asistencia al taller, pero paradójicamente, al final el grupo creció quizá demasiado para que nuestro equipo de investigación pudiera manejarlo eficientemente.

niños perciben el problema de los desechos sólidos, y el 2016 otro grupo involucró a jóvenes en talleres de diseño para comunicar la importancia de la recolección de basura. Los investigadores aprendieron que los jóvenes eran críticamente conscientes de los desafíos ambientales y de salud generados por las acumulaciones de desechos sólidos y que estaban entusiasmados en participar en trabajos de investigación y educación ambiental.

Con el fin de entender mejor cómo los jóvenes de Los Platanitos perciben su comunidad y documentar información sociodemográfica sobre los jóvenes, se llevaron a cabo entrevistas semiestructuradas con veinte jóvenes y dos adultos. Después de un día de entrevistas, los jóvenes comenzaron a tomar la iniciativa al entrevistar a sus propios compañeros. También dos miembros adultos de la fueron entrevistados para valorar cómo los adultos perciben a los jóvenes en la comunidad así como para identificar oportunidades u obstáculos para la organización de los jóvenes desde otra perspectiva.

Además, se realizó una actividad de dibujo de visión comunitaria con treinta y cinco participantes jóvenes y seis facilitadores

how children perceive the solid waste problem, and in 2016, another group engaged youth in design workshops aimed at communicating the importance of trash collection. The researchers found that youth were critically aware of the health and environmental challenges posed by solid waste accumulations, and that they were enthusiastic about participating in research and environmental education work.

In order to better understand how youth in Los Platanitos perceive their community and to document socio-demographic data and skills information about the youth, we conducted semi-structured interviews with twenty youth and two adults. After about a day of interviews, youth started taking the lead in asking the interview questions to their peers. We also conducted interviews with two adult community members to better gauge how adults perceive youth in the community, and also to identify opportunities or obstacles to youth organizing from another point of view.

Recruiting Youth

We were concerned about recruiting enough youth for our first workshop. As we encountered youth in the community, we would remind them of the workshop and encourage them to attend. The day of the workshop, our fears seemed justified when only two youth showed up at 2 p.m. when the workshop was supposed to start. However, when they realized their friends hadn't arrived yet, the youth took off, going door-to-door and prompting their friends to join them. Other youth did the same, until eventually 25 youth appeared at the workshop. None of us had observed such efficient door-to-door organizing before! We had been nervous about attendance at the workshop, but paradoxically, by the end the group grew perhaps too large for our research team to effectively manage.

"The youth are interested in unifying around a set of concrete goals. They recognize the importance of having an objective with clarity and focus."

— Cesar Acosta

Additionally, we conducted a community vision drawing activity with thirty-five youth participants and six adult facilitators (three UT-Austin researchers and three residents). In addition to team building, the goal was to begin the process of developing youth visions for spaces and activities in Los Platanitos by animating actual surfaces through tactile activities. We split into three groups with two adult facilitators each, and accompanied youth to three different public spaces in Los Platanitos that they often frequent. Each group then had twenty minutes to draw their visions with chalk—on the walls, on the ground, and in alleyways—for spaces and/or activities in Los Platanitos.

Because the youth in Los Platanitos are interested in building a youth organization but do not have previous or-

Responding to Personal Disclosures from Youth

During interviews and more informal interactions, some youth disclosed sensitive information about personal trauma and family issues. These disclosures reflected the paradoxical sadness and strength of the community, as well as the trust and connection developed between us and the youth. At times, I struggled to process the stories that were shared and navigate my response. Do I continue taking notes and asking questions to investigate further as a researcher? Or do I put my pen down and be fully present and supportive as a friend? I felt a tension between those two roles, but tried my best to balance both positionalities.

adultos (tres investigadores de UT-Austin y tres residentes). Además de crear de equipos de trabajo, el propósito de dicha actividad consistió en iniciar un proceso de desarrollo de visiones juveniles de espacios y actividades en Los Platanitos animando superficies reales a través de actividades táctiles. Nos dividimos en tres grupos con dos facilitadores adultos cada uno, y acompañamos a los jóvenes a tres

espacios públicos diferentes en Los Platanitos que regularmente frecuentan. Cada grupo tenía entonces veinte minutos para dibujar sus del futuro de Los Platanitos con tiza—en las paredes, en el suelo, y en callejones—para los espacios y / o actividades en Los Platanitos.

Debido a que los jóvenes de Los Platanitos están interesados en crear una organización juvenil pero no tienen experiencia, se facilitaron

talleres para que los jóvenes de la comunidad aprendieran de otras organizaciones juveniles. Coordinamos dos talleres, uno con una organización juvenil de una comunidad vecina y otro con el capítulo juvenil de la organización comunitaria ACOPRO ubicada en Sabana Perdida, Santo Domingo Norte. El propósito fue exponer a los jóvenes a la variedad de actividades y capacidades que se podrían obtener de una organización juvenil.

Finalmente, el taller de interpretación/ actuación se diseñó para que los jóvenes pudieran desarrollar y presentar sus metas y estrategias para el mejoramiento de la comunidad. En grupos pequeños, los jóvenes trabajaron con los facilitadores para expresar su visión sobre el futuro en relación con los tres principales temas de preocupación identificados en talleres anteriores: la contaminación ambiental, la falta de educación y empleo, y la falta de espacios para la recreación. Posteriormente, los grupos utilizaron algún medio artístico – ya sea baile o dibujo- para expresar su visión y los pasos necesarios para lograr este objetivo, antes de explicar verbalmente su visión y de proponer pasos a otros participantes.



Ilustración 4.2 *Jóvenes dibujan su visión del futuro de Los Platanitos*

Respondiendo a las revelaciones personales de los jóvenes

Durante las entrevistas e interacciones informales, algunos jóvenes revelaron información confidencial sobre el trauma personal y problemas familiares. Estas revelaciones reflejaban la paradoja de la tristeza y la fuerza de la comunidad, así como la confianza y la conexión que se desarrollaban entre nosotros y los jóvenes. A veces, me esforzaba en procesar las historias que se compartían y preparar mi respuesta. ¿Continúo tomando notas y haciendo preguntas para investigar más a fondo? ¿O suelto mi bolígrafo para estar completamente presente y brindar apoyo como una amiga? Sentí una tensión entre esos dos papeles, pero traté de balancear ambas posiciones.



Ilustración 4.3 *Jóvenes dibujan su visión del futuro de Los Platanitos.*

ganizing experience, we facilitated workshops where youth in the community could learn from other youth organizations. We coordinated two such workshops, one with a youth organization in the adjacent neighborhood, and one with the youth chapter of the community organization Acción Comunitaria por el Progreso (ACOPRO) located in Sabana Perdida, Santo Domingo Norte. The intent was to expose the youth to the variety of activities and capacities that could be gained from a youth organization.

Finally, the performance workshop was intended for youth to develop and present their goals and strategies for community improvement. In small groups, youth worked with facilitators to express their vision for the future about one of the three principal topics of concern identified in previous workshops: environmental contamination, lack of education and employment, and lack of a space for recreation. After this, the groups used one art medium—either dancing or drawing—to perform their vision and the steps needed to achieve this goal, before verbally explaining their vision and proposed steps to the other participants.

Deep Hanging Out

We can't overstate the importance of simply passing time with youth with no specific outcome in mind. The principle of such "deep hanging out" is to spend time with people outside of the formal setting of an interview in order to develop deeper relationships and learn more about people's lives. While we had gotten to know most of the youth through interviews or workshops, the level of comfort and in turn honesty increased dramatically as we spent more time in their company. Rather than telling us what we might want to hear, they began to tell it how it is, or at least how they see it.

Reflection on January Methods

Initially, we had planned to ask youth more than twenty survey questions followed by a walk around Los Platanitos with more questions about the neighborhood, and then a set of ten additional interview questions. However, both the interviewees and interviewers were exhausted from just the first round of questions, and the length of the questionnaire limited the number of youth who we could interview. By reducing the number of survey questions and incorporating the most pressing interview questions into a fifteen-question survey, the interactions were more informal and follow-up questions emerged more naturally. We also eliminated the walk-along portion of our research, since youth began to borrow our cameras and spontaneously document the community and the research process.

While considering our interview protocols, we decided that chalk would be a useful medium for the arts-based workshops. Unlike drawing on sheets of paper, chalk would allow youth to directly use the physical space around them as the canvas to ground their visions in specific places and to visualize immediate changes. Since each participant made their own drawing, not all participating groups were able to merge the individual drawings into a collective vision. However, the smallest group of four youth was able to collaboratively map out a future vision of their community. This provided valuable insight for upcoming workshops about the ideal group size to encourage youth to work collectively.

We also found ourselves ill-equipped to facilitate and manage groups of 15 or more excited young people at a time, a realization which supported our original plan to recruit facilitators familiar with youth issues. We were able to initiate a collaboration with Neftali Hernandez, youth coordinator for ACOPRO, who served as an effective facilitator for the second workshop. His intervention under-

Reflexiones sobre los métodos de enero

Inicialmente, se había planeado entrevistar a los jóvenes utilizando encuestas que contenían más de veinte preguntas seguidas por una caminata alrededor de Los Platanitos con preguntas adicionales sobre el vecindario, para finalizar con un conjunto de diez preguntas de seguimiento. Sin embargo, tanto los entrevistados como los

encuestadores se agotaron de la primera ronda de preguntas, la extensión del cuestionario limitó el número de jóvenes que se podían entrevistar. Al reducir el número de preguntas de la encuesta e incorporar únicamente las preguntas relevantes para los encuestados, las interacciones fueron más informales y las preguntas de seguimiento surgieron con mayor naturalidad. También eliminamos la parte de nuestra investigación que involucraba

caminatas con los jóvenes, pues ellos naturalmente comenzaron a utilizar nuestras cámaras y a documentar espontáneamente la comunidad y el proceso de investigación.

Mientras realizábamos los protocolos de la entrevista, decidimos que la tiza sería un instrumento útil para los talleres basados en las artes. A diferencia del dibujo en hojas de papel, la tiza permitiría a los jóvenes utilizar el espacio físico que los rodea como un lienzo

Conviviendo/ pasando el rato

No se puede exagerar la importancia de simplemente pasar tiempo con los jóvenes sin tener un propósito en mente. El propósito de “convivir de una manera profunda” era pasar el tiempo con las personas fuera de un escenario formal de entrevista con el objetivo de desarrollar relaciones más profundas y aprender más sobre sus vidas. Nos dimos cuenta de que ya conocíamos a la mayoría de los jóvenes por entrevistas o talleres, y que el nivel de confianza y honestidad aumentaba drásticamente cuando pasábamos más tiempo en su compañía. En vez de decirnos lo que tal vez nos gustaría oír, empezaron a decirlo como realmente es, o por lo menos como lo ven realmente.



Ilustración 4.4 Jóvenes en un taller de comunicación con miembro de ACOPRO

Taller de Diseño

"Design-In-A-Box" Workshop



Organizados en grupos de 2 a 4 personas, los y las jóvenes diseñaron y construyeron su visión ideal para un espacio recreacional y multiuso. Primero, los participantes dibujaron individualmente los ambientes físicos y materiales para incluirse en el espacio; después, trabajaron en un equipo para construir su visión colectiva usando 'Legos'. En el siguiente ejemplo se muestra la visión colectiva de Esmeylin y Dawui Hernandez. Reflejando el proceso artístico, Esmeylin dijo, "No sabía que podría hacer esto... algunas veces no tenemos la oportunidad para desarrollar el talento que ya tenemos adentro... por eso, me gusta el arte. No sabía antes, pero ahora yo sé."

As part of the "Design-In-A-Box" workshop, groups of 2-4 youth were asked to design and construct their ideal vision for a multifunctional recreational space. First, they individually drew the physical and material environments to include in the space; then they worked as a team to build their collective vision using Legos. Pictured here is Esmeylin Hernandez's initial drawing that she used as she and Dawui Hernandez built a joint vision (top right), which includes a detailed interior of the youth space she envisions. Reflecting on the artistic process, Esmeylin said, "I did not know I could do this ... Sometimes we do not have the opportunity to develop the talent we have inside ... That's why I like art. I did not know it but now I do."

Ilustración 4.5 Dibujo y construcción con LEGOS reflejando el proceso artístico de imaginar el futuro

para fundamentar sus visiones en lugares y visualizar cambios inmediatos. Dado que cada participante hizo su propio dibujo, no todos los grupos participantes pudieron fusionar los dibujos individuales en una visión colectiva. Sin embargo, un grupo más pequeño de cuatro jóvenes pudo trazar una visión colectiva de futuro para su comunidad. Esto proporcionó

información valiosa para los próximos talleres sobre el tamaño de grupo ideal que permite alentar a los jóvenes a trabajar colectivamente.

Sin embargo, no contábamos con los recursos necesarios para facilitar y administrar grupos de al menos 15 jóvenes entusiasmados en participar todos al mismo tiempo, esto nos ayudó a entender la importancia de reclutar

facilitadores familiarizados con temas de interés para la juventud. Afortunadamente, pudimos iniciar una colaboración con Neftalí Hernández, coordinador juvenil de ACOPRO, quien se desempeñó como un eficaz facilitador en el segundo taller. Su colaboración nos ayudó a entender la importancia de asociar a los jóvenes de Los Platanitos con otras organizaciones externas.

El taller de interpretación (performance) creó un espacio cómodo en donde los jóvenes compartieran sus visiones y pasos a seguir para alcanzar dicha visión. Aunque inicialmente habíamos planeado utilizar una variedad de métodos artísticos, incluyendo la actuación y el canto, los jóvenes seleccionaron únicamente al dibujo y el baile. Resultó que el baile era un medio complejo de expresión de una visión particular de la comunidad. La juventud volvía a los pasos de la bachata popular o de merengue que ya conocían en lugar de usar al baile como una forma de expresión más abstracta.

Finalmente, uno de los métodos de investigación propuestos se desarrolló orgánicamente mientras estábamos en Los Platanitos. El equipo de investigación llevó cuatro cámaras DSLR, las cuales fueron



Ilustración 4.6 *Jóvenes practican una coreografía de baile para el ejercicio performativo*

repartidas a cinco de los jóvenes que mostraron mayor interés en la fotografía. A pesar de que los fotógrafos únicamente trabajaron en los sitios designados para la investigación, estos documentaron cientos de imágenes reflejando una visión distinta de los espacios en los que viven y de las personas que los ocupan.

Métodos de marzo

Las preguntas de la entrevista en marzo buscaron entender cómo el proceso de desarrollo organizacional podría haber influido en las perspectivas de los jóvenes. Les preguntamos sus impresiones sobre las actividades de organización en enero y sobre cómo se habían involucrado en el grupo de jóvenes desde nuestro viaje de enero. Si no habían participado, les preguntamos qué podría hacer al grupo más atractivo y accesible.

Los jóvenes de Los Platanitos son capaces de tomar fotografías de su comunidad de una manera que nunca pude como una persona ajena privilegiada. Capturan la vida a través de sus propios ojos, reflejando experiencias y percepciones personales

— Brian Eggert

scored the critical importance of connecting the youth in Los Platanitos with external organizations.

The performance workshop created a comfortable space for the youth to share their visions and steps to attain that vision. While we had originally planned to use a range of art methods, including acting and singing, the youth selected only drawing and dancing. As it turned out, dancing was a difficult means to express a particular vision of the community. Youth reverted to steps from popular bachata or merengue dances they already knew rather than using dance as a more abstract form of expression.

Finally, one of our research methods developed organically while in Los Platanitos. Our research team had brought a total of four DSLR cameras, and we ended up lending the cameras to five youth who showed a keen interest in photography. Although they were restricted to taking photographs in locations where we were already working, and even though they had little experience with DSLR cameras, they took hundreds of images reflecting a distinct vision of the spaces they live in and the people who occupy them.

March Methods

Our interview questions in March sought to understand how the organizational development process might have influenced youth perspectives. We asked youth about their impressions of the organizing activities so far and how involved they had been in the youth group since our January trip. If they had not participated much in the interim, we asked them what could make the group more engaging and accessible.

Prior to returning to Los Platanitos in March, we had also developed a draft of a “story book” to document the organizing process. It was important to co-create this book with youth, so we had prepared discussion questions about the purpose, design, and content of the book. Suggestions

from youth were incorporated into the final version of the story book, which we printed and pre-sented to members of the youth group in summer 2017.

The January trip revealed that youth wanted their own space for recreation, dance, and education. With this in mind, we developed a “Design-In-A-Box” workshop protocol to provide an opportunity for youth to imagine and design their ideal space. We first held workshops with emerging youth leaders who then took a leading role in subsequent workshops. In the workshops, participants first drew their vision for a hypothetical multi-functional space for youth, including activities, materials, and any necessary building elements. After this, the youth discussed

“The young people in Los Platanitos are able to take photographs of their community in a way that I never could as a privileged outsider. They capture life through their own eyes, reflecting personal experiences and insights.”
— Brian Eggert

Critical Auto-Photography

Lombard (2012) argues that auto-photography challenges existing perceptions of space and everyday life in informal settlements. Unlike the UT-Austin research team, the young photographers were able to capture people looking natural and often joyful, conveying “a sense of everyday life taking place, amid hope and conviviality, as well as struggle and hardship” (ibid.: 26). However, Lombard also notes that auto-photography raises ethical questions surrounding ownership, payment, and attribution. As the young photographers began to improve their skills, they began to ask for prints. This was challenging given the lack of printing capabilities and limited access to digital alternatives such as online galleries or USB drives.

Autofotografía crítica

Lombard (2012) argumenta que el “autoretrato” a las percepciones existentes del espacio y la vida cotidiana en asentamientos informales. En contraste al equipo de investigación UT-Austin, los fotógrafos jóvenes eran capaces de capturar a las personas en su aspecto natural y cotidiano mostrándose frecuentemente alegres, demostrando, “un sentido de la vida cotidiana ocurriendo entre esperanza y cordialidad, así como en la lucha y en la adversidad.” No obstante, Lombard reconoce que la autofotografía plantea preguntas éticas sobre el apropiamiento, el pago, y la atribución. A medida que los fotógrafos jóvenes mejoraron sus habilidades, comenzaron a pedir copias impresas. Esto era desafiante dado el acceso limitado a plataformas digitales tales como galerías fotográficas en línea o memorias USB.

Antes de regresar a Los Platanitos en marzo, habíamos desarrollado un borrador de un “libro de historias” para documentar el proceso de la organización. Era fundamental co-crear este libro con los jóvenes, así que previamente preparamos preguntas de discusión que nos ayudaran a lograr nuestro objetivo, el diseño y el contenido del libro. Las



Ilustración 4.7 *Los jóvenes participan en el ejercicio de dibujo*

sugerencias de los jóvenes se incorporaron a la versión final del libro de historias, que imprimimos y presentamos a los miembros del grupo juvenil en el verano de 2017.

El viaje de enero reveló que los jóvenes deseaban su propio espacio para la recreación, la danza y la educación. Con esto en mente, desarrollamos un protocolo de taller. Los

jóvenes participan en el ejercicio de dibujo para brindar a los jóvenes la oportunidad de imaginar y diseñar su espacio ideal. Primero desarrollamos talleres con líderes jóvenes emergentes que después asumieron un papel de liderazgo en talleres posteriores. En los talleres, los participantes primero dibujaron su visión de un espacio hipotético multifuncional



Ilustración 4.8 *Mural de fotografía con fotos tomadas por un grupo de jóvenes*

para los jóvenes, incluyendo actividades, materiales, y cualquier elemento constructivo necesario. Después de esto, los jóvenes discutieron sus dibujos y colectivamente decidieron cómo los diversos usos serían asignados dentro del espacio. Finalmente, construyeron su espacio multifuncional en conjunto utilizando LEGOS y Playdoh.

Reflexiones sobre los métodos de marzo

Una vez establecida una buena relación con los jóvenes, nuestras conversaciones durante el viaje de marzo fueron más francas y espontáneas, y obtuvimos información nueva y valiosa sobre sus vidas y motivaciones.



Ilustración 4.9 *Un joven construye una visión modelo de su comunidad usando LEGOS*

Además, como ya conocíamos a muchos de los jóvenes, teníamos una idea más clara de con quién necesitábamos hablar y teníamos más tiempo para hacer preguntas de seguimiento.

Los jóvenes estaban muy entusiasmados con el libro de historias de vida, señalándose a sí mismos y a los demás en fotos y leyendo los títulos y el texto en voz alta. La dinámica de grupo hizo que algunos jóvenes se sintieran más comprometidos con la reflexión crítica sobre el proceso de organizarse, y también nos ayudó a solicitar recomendaciones de diseño y editar el libro mientras estábamos en la comunidad.

El formato de “diseño en una caja” resultó ser efectivo, en parte, porque los grupos eran más pequeños, motivando a todos a participar activamente. Incluso algunos de los jóvenes más reservados se entusiasmaron al participar en el dibujo, el diseño y la construcción. Si bien el concepto de un espacio multifuncional era difícil de describir teóricamente, los jóvenes naturalmente entendían que, dadas las limitaciones de espacio en su comunidad, un espacio para los jóvenes necesitaría proveer de múltiples funciones. Dichas técnicas de involucramiento táctil sirvieron para desarrollar habilidades de liderazgo

entre los jóvenes, ya que primero aprendieron a concebir, discutir y construir sus modelos multifuncionales, y luego transmitir lo aprendido en talleres posteriores.

Finalmente, el experimento de autorretrato continuó en Marzo. Regresamos a Los Platanitos con 500 copias impresas de fotos tomadas por los jóvenes durante el viaje en Enero. Estas copias fueron muy deseadas por ambos: los fotógrafos y sus amigos, y era un desafío conservarlas para que todos nuestros participantes las vieran. Con el fin de preservar las fotografías para que la comunidad las pudiera disfrutar, trabajamos con algunos de los jóvenes para seleccionar aproximadamente 80 de las mejores fotos y construir un mural en un amplio pedazo de madera contrachapada.

their drawings and collectively decided how the various uses would be allocated within the space. Finally, they built their multifunctional space as a group using LEGOS and Playdoh.

Reflections on March Methods

Since we had already established rapport with the youth, our conversations during the March trip were frank and easy-going and we gained new, valuable insight into their lives and motivations. Also, because we already knew many of the youth, we had a clearer idea of who we needed to talk to and had more time to ask follow-up questions.

Youth were very excited about the story book, pointing out themselves and each other in photos and reading the titles and text out loud. The group dynamic made some youth feel more comfortable engaging in critical reflection about the organizing process, and it also helped us solicit design recommendations and edit the book while in the field.

The design-in-a-box format was effective, in part, because the groups were smaller, motivating everyone to actively participate. Even some of the quieter youth were excited to engage in the draw-ing, designing, and building. While the concept of a multi-functional space was difficult to describe theoretically, the youth naturally understood that, given the space limitations in their community, one youth area would need to serve multiple functions. Such tactile engagement techniques serve to build leadership skills among youth as they first learned to conceive, discuss, and build their multi-functional models, and then to pass on what they learned in subsequent workshops.

Finally, the auto-photography experiment evolved further in March. We returned to Los Platanitos with 500 prints of photos taken by youth during the January trip. These prints proved to be highly coveted, both by the photographers and their friends, and it was a challenge to keep

the prints for all our project partners to see them. To preserve them for the community to enjoy, we worked with some of the youth to select approximately 80 of the best photos and construct a mural on a large piece of plywood.

Figures

Ilustración 4.1 *The research team interviews a youth from Los Platanitos*

Ilustración 4.2 *Youth sketch their vision of the future for Los Platanitos.*

Ilustración 4.3 *Youth members draw their vision of Los PLatanitos*

Ilustración 4.4 *Youth participate in a communications workshop at the offices of ACOPRO*

Ilustración 4.5 *Drawing and LEGOS construction demonstrating the artistic process of how youth imagine their future*

Ilustración 4.6 *Youth practice a dance choreography for the performativity exercise*

Ilustración 4.7 *Youth members participate in a drawing exercise*

Ilustración 4.8 *Photography mural with photos taken by a group of youth members*

Ilustración 4.9 *A youth member constructs a model vision of his community using LEGOS*

RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN: NARRACIÓN DE HISTORIAS RESEARCH FINDINGS: STORYTELLING

Tres narrativas principales surgieron de las historias orales que reunimos. Primero, los residentes hablaron sobre sus dificultades al llegar a Los Platanitos. En segundo lugar, las historias orales reflejaron cómo los residentes superaron y mejoraron sus circunstancias materiales y de vida a través de esfuerzo y

trabajo. En tercer lugar, las historias orales ilustran una narrativa de cómo los residentes mejoraron su situación a través del desarrollo personal y la colaboración con otros miembros de la comunidad.

Dificultades al llegar a Los Platanitos

Aquellos residentes que se establecieron por primera vez en Los Platanitos lucharon con la pobreza y las difíciles circunstancias personales. Lucila “Cesi” Euleria Sánchez recordó la pobreza que presencié en Los Platanitos cuando se mudó por primera vez: “Cuando llegué (a Los Platanitos), la pobreza fue tanta que me avergoncé. Sientes que estás viviendo en otra dimensión, con otro entorno que te rodea. Cuando llegas a un sector tan marginado y pobre, sientes la miseria”.

Algunos de los residentes originarios se mudaron a Los Platanitos sin empleo ni vivienda. Jesús Rudensindo Jorge, que llegó a Los Platanitos en 1990, dijo: “Vivía en la casa de mi hermano. Vine aquí sin nada, sólo con mi esposa, a casa de mi hermano. ¿Dónde dormimos? En el piso de la sala “. Jesús Rudesindo vivió en la casa de su hermano y durmió en el suelo durante un año antes de

Three principal narratives emerged from the oral histories that we gathered. First, residents spoke about their struggles upon arriving in Los Platanitos. Second, the oral histories reflected how residents overcame and improved their living and material circumstances through hard work. Third, the oral histories illustrated a narrative of residents improving their circumstances through personal development and collaboration.

Struggle upon arrival in Los Platanitos

Those residents who first settled in Los Platanitos struggled with poverty and difficult personal circumstances. Lucila “Cesi” Euleria Sánchez recalled the poverty she witnessed in Los Platanitos when she first moved there: “When I arrived (in Los Platanitos), the poverty was so bad I became embarrassed. You feel like you are living in another dimension, with another environment surrounding you. When you come to a sector so marginalized and poor, you feel the poverty.”

Some of the first residents moved to Los Platanitos without employment or shelter. As Jesús Rudensindo Jorge, who first arrived to Los Platanitos in 1990, said, “I lived in my brother’s house. I came here with nothing, only with my wife, to my brother’s house. Where did we sleep? On the living room floor.” He lived in his brother’s house and slept on the floor for one year before buying a small piece of land and building a home made out of plywood wood.

Others were dealing with difficult personal circumstances during their early years in the community. Santa Dani Encarnación, who has lived in Los Platanitos for the past fifteen years, had to raise her daughter and son alone after her husband left. She said, “I bought this little house but I didn’t live there alone. I used to live with a man whose name is Pedro, but we left each other because he decided to head to the streets, and I did not

comprar un pequeño solar y construir una casa hecha de madera contrachapada.

Otros lidiaban con circunstancias personales difíciles durante sus primeros años en la comunidad. Santa Dani Encarnación, que ha vivido en Los Platanitos durante los últimos quince años, tuvo que criar a su hija y su hijo sola después de que su esposo se fue. Ella dijo: “Compré esta casita, pero no vivía

sola allí. Solía vivir con un hombre llamado Pedro, pero nos dejamos el uno al otro porque él decidió irse a la calle, y yo no quería eso. Me quedé sola cuidando a mis hijos. Son mis hijos.” Aparte de tener que criar a sus hijos sola, tuvo que luchar contra un cáncer que casi le quita la vida.

Los residentes originales también se enfrentaron a condiciones ambientales

extremas en el sitio que finalmente se convirtió en Los Platanitos. Recordaron la parte baja del barrio como un pantano lleno de plátanos que estaba propenso a inundarse durante las fuertes lluvias. Como Aquilino “Pica” Cueva, el dueño de una tienda de barrio relata: “Un recuerdo que tengo es cuando empezamos aquí, fue un montón de trabajo. Estábamos llenos de lodo. Trabajaba en la tienda con mis



Ilustración 5.1 *Luis Familia y su familia*



Ilustración 5.2 *Ana Julia Montilla*



Ilustración 5.3 *Aquilino “Pica” Cueva*



Ilustración 5.4 *En sus historias, los residentes hablaron sobre la creación de capacidad a través de su asociación con estudiantes de Bjorn y los estudiantes de UT a lo largo de los años*

Me siento cómoda con mis vecinos porque mis vecinos son muy buenos. Yo me llevo bien con ellos y ellos conmigo también. Los fui conociendo poco a poco. Nos fuimos tratando. Todo bien, a Dios le doy las gracias.

— Alicia Grullón

pies en el suelo lleno de lodo, porque aquí solía ser una fuente natural de agua”.

La parte superior del barrio, por otro lado, solía ser un vertedero. Los residentes recordaron las dificultades de fincar sus hogares entre la basura, rodeado de moscas, ratas y humo. Pica habló del gran número de moscas, diciendo que “había tantas moscas que no se podía comer nada, porque las



Ilustración 5.5 Santa Encarnación

moscas te rodeaban como un enjambre de abejas”. Nicolas Villon, un residente que vivía en la parte superior del barrio en los primeros días, recordó el humo más vívidamente. “Para aquellos de nosotros que vivimos aquí, el humo era lo peor. (El barrio) estaba lleno de humo. Todo el mundo estaba quemando (basura) porque todo el mundo quería construir sus ranchitos. Veías a todos recolectando basura para incinerarla, y yo a veces entraba a (la casa) y luego salía corriendo por la cantidad de humo adentro. Sin embargo, a pesar de la pobreza, las circunstancias personales difíciles y el ambiente contaminado, muchos de los residentes continuaron construyendo sus hogares, encontrando empleo y esperando que sus vidas mejoraran.



Ilustración 5.6 Carmen Giménez

Superación y mejoramiento de las circunstancias materiales y de vida

Tan pronto como los primeros residentes comenzaron a establecerse en Los Platanitos, comenzaron a dar forma a su entorno, trabajando arduamente para mejorar el terreno que rodeaba sus hogares. Aquellos que se asentaron en la parte baja de Los Platanitos tuvieron que literalmente construir el suelo bajo sus pies, relleno el pantano de arena, tierra y rocas para desarrollar un terreno seco donde pudieran edificar sus casas. Catalino “Benito” Hernández Pérez, uno de los residentes originales de Los Platanitos, explicó cómo se relleno el pantano:

“Todo esto fue una cañada, de esa colina arriba, empezamos a picar con una pica y



Ilustración 5.7 Podalirio y Victoria

Otros recuentos de Los Platanitos

Aunque la mayoría de los historiadores recontaron cómo los residentes superaron y mejoraron sus circunstancias materiales y de vida a través de esfuerzo y trabajo, algunos residentes dijeron que no habían vistos muchos cambios positivos en sus vidas en Los Platanitos. Esos otros recuentos reflejan la difícil realidad de las circunstancias y experiencias de algunos residentes de Los Platanitos. Como dijo Patria Santos, “Para mí no ha habido cambios importantes. No tengo nada de que vivir, yo vivo porque tengo hijos que se conducen de mí.”



Ilustración 5.8 *No había recolección de basura y los desechos de las casas se acumulaban*

want that. I stayed alone taking care of my sons. They are my children.” Apart from having to raise her children alone, she had to fight a cancer that nearly took her life.

The original settlers also struggled with difficult environmental conditions at the site of what eventually became Los Platanitos. They recalled the lower part of the neighborhood as a swamp full of plantain trees that was prone to flooding during heavy rains. As Aquilino “Pica” Cueva, a neighborhood store owner recalled, “A memory that I have is when we started here, it was a lot of work. We were full of mud. You would see me full of mud. In the store with my feet in the ground full of mud, because it used to be a natural water spring here.”

The upper part of the neighborhood, meanwhile, used to be a landfill. The residents recalled the difficulties of setting up their homes amongst trash, flies, rats, and smoke. Pica talked about the vast number of flies, saying that “there were so many flies that one couldn’t eat anything, because the flies would surround you like a swarm of bees.” Nicolas Villon, a resident who lived in the upper part of the neighborhood in the early days, remembered the smoke most vividly. “For those of us who lived here, the smoke was the worst. (The neighborhood) was full of smoke. Everyone was burning (trash) because everyone wanted to build their homes (ranchos). You saw everyone collecting trash to burn, and I would sometimes enter (the house) and then run outside. I couldn’t stand the smoke.” However, regardless of the poverty, the difficult personal circumstances, and the polluted environment, residents continued to build their homes, find employment, and hope for their lives to improve.

Overcoming and improving living and material circumstances

As soon as the first residents began to settle in Los Platanitos, they started to shape their environment, work-

“I feel comfortable with my neighbors because my neighbors are very good. I get along with them and they get along with me too. I got to know them little by little. We were trying. All good, thank God.”

— Alicia Grullón

ing hard to improve the land around their homes. Those who settled in the lower part of Los Platanitos had to literally build the ground beneath their feet, filling up the swamp with sand, gravel and rocks to develop a dry space to build their homes. Catalino “Benito” Hernández Perez, one of the first residents of Los Platanitos, explained how the swamp was filled:

“All of this was a cañada, from that hill above, we began to chip with a pickaxe and fill bags (with sand) ... after that, we had about a hundred bags of filled sacks, and then we laid the sand down layer by layer until we reached a height when you could walk on dry ground. The next day, the water had swallowed all the sand. So then we had to make another layer of five to six sacks high. Then you threw in loose gravel until you had your piece of land, and there we started building homes. And that’s how (the houses) down here (were built).”

Alternative Stories of Los Platanitos

Although most residents revealed narratives of struggle, overcoming, and collaboration, some residents felt that there had not been major changes to their daily lives in Los Platanitos. This reflects the reality of ongoing difficult circumstances and experiences for some residents in Los Platanitos. As Patria Santos said: “For me there have been no major changes. I have nothing to live for. I live because I have children who drive me.”

llenar bolsas (con arena). . . Después de eso, tuvimos alrededor de un centenar de bolsas de sacos llenos, y luego colocamos la arena capa por capa hasta llegar a una altura en la que podíamos caminar sobre tierra seca. Al día siguiente, el agua se había tragado toda la arena. Entonces tuvimos que hacer otra capa de cinco a seis sacos de alto. Luego



Ilustración 5.9 *Catalino Hernández*

arrojábamos tierra suelta hasta que tenías tu pedazo de tierra, y allí empezamos a construir casas. Y así es como (las casas) aquí abajo (fueron construidas)”.

En la parte de arriba de Los Platanitos, que eran menos propensas a las inundaciones, los residentes quemaban basura para limpiar el terreno. Los residentes también hablaron



Ilustración 5.10 *Josefina Vasquez*

sobre la evolución de las condiciones de vivienda, ya que primero construyeron casas de madera, madera contrachapada y barriles de petróleo aplanados, y luego construyeron sus casas con bloques de cemento. Por ejemplo, Pica dijo que, en los primeros días, la mayoría de las casas estaban hechas de chapas de zinc o barriles de aceite aplanado. Podalirio de León “Marino” también describió cómo las casas lucían en un principio y los materiales que se han utilizado en la construcción a través del tiempo: “La gente empezó a construir casas con tableros de madera, barriles de aceite aplanado y láminas de zinc que encontraban para construir sus casitas. Y así empezamos a construir nuestros hogares. Entonces comenzamos a mejorar, trabajando, y comenzamos a construir con bloques de cemento. Todas mis casas ahora están hechas

“Cuando tu llegas a una comunidad a un sector, tú lo vez tan pobre que te sientes como apenado no sé. Tú ves la pobreza. Tú te sientes como vivir en otra dimensión tener otro medio que te rodea. Cuando ya tú te vas a un sector marginado y tan pobre, tu sientes la pobreza.”
— Lucila “Cesi” Sánchez



Ilustración 5.11 *Los residentes en las elevaciones más altas construyeron sus casas encima de un vertedero abandonado*



Ilustración 5.12 *El mejoramiento de la cañada era una narración central en las historias de los residentes. Las casas se construyeron con hojas de zinc*

de bloques ... después de diez años de vivir aquí, empecé a comprar bloques y construir con bloques “

Como dijo Ana Julia Montilla, este proceso de consolidación de su vivienda con bloques de cemento fue lento. Utilizó los ingresos que obtuvo como modista para comprar bloques

de cemento. Ella dijo: “Así es como empecé a comprar materiales. Pagué para que una persona pusiera cincuenta bloques. Luego pagué para erigir un centenar de bloques. Así construí (mi casa) pieza por pieza. “

Al hablar de las mejoras que continuamente han hecho en las condiciones



Ilustración 5.13 *Las historias reflejan los cambios graduales de construcción*

materiales y de vida, los residentes enfatizaron lo difícil que ha sido este trabajo. Como dijo Nicolás Villon: “Cuando nos mudamos al barrio no había muchas casas, y ahora, al menos, tenemos un barrio construido a través de nuestros propios esfuerzos”.

Superación y mejoramiento a través del desarrollo personal y la colaboración

Además de construir materialmente sus hogares y su comunidad, los residentes enfatizaron su propia lucha por el desarrollo personal y la importancia de las relaciones con los vecinos y el apoyo de los extranjeros. Vicente María, que ahora es un pequeño comerciante, construyó su negocio poco a poco mediante préstamos de familiares, amigos y bancos. Aunque dijo que era mucho trabajo, sentía que desarrolló un sentido de responsabilidad como alguien que apoya las

Sobre el medio ambiente se está educando a la población poco a poco para seguir avanzando en el proceso porque es una comunidad un poco difícil, pero han creado un conciencia ambiental. Es lo más importante, y en un equipo es como debe iniciar el proceso en el cual mujeres unidas nos hemos decidido en conjunto trabajar con la comunidad.

— Evelyn Hernández

“When you come to a community, to a sector, you are so poor that you feel like sorry, I do not know. You see poverty. You feel like living in another dimension, have another medium that surrounds you. When you go to a marginalized and poor sector, you feel poverty.”

— Lucila “Cesi” Sánchez

In the upper sections of Los Platanitos, which were less prone to flooding, residents burned trash to clear the land for homes. Residents also talked about the evolution of housing conditions, as they first built homes of wood, plywood and flattened oil barrels, and then eventually built their houses out of cement blocks. For example, Pica said that in the early days, most houses were made out of zinc sheets or flattened oil barrels. Podalirio de Leon “Marino” also described how the houses looked in the beginning and the materials that were used in construction as time passed and the community evolved: “People started building homes with wood boards, flattened oil barrels, and zinc sheets, using whatever they could find to build their little houses. And that’s how we started building our homes. We then started to improve, working, and started building with cement blocks. All my houses are now made out of blocks...after ten years of living here, I started buying blocks and building with blocks”

As Ana Julia Montilla stated, this process of consolidating her home with cement blocks was slow. She used the income she made as a dressmaker to buy cement blocks. She said, “That’s how I started buying materials. I paid somebody to set up fifty blocks. I then paid to erect a hundred blocks. That’s how I built (my home) piece by piece.”

When speaking about the improvements they continually made to their material and living conditions, the residents emphasized how hard this work was. As Nicolas

Villon said, “When we first moved to the neighborhood there weren’t many homes, and now at least we have a neighborhood built through our own efforts.”

Overcoming and Improving through Personal Development and Collaboration

In addition to materially building their homes and their community, residents emphasized their own struggle for personal development and the importance of relationships with neighbors and support by outsiders. Vicente Maria, who is now a small storeowner, built his business little by little by getting loans from family, friends, and banks. Although he said it was a lot of work, he felt he developed a sense of responsibility as someone who supports the community’s needs. He said, “I have a responsibility that if I find something affordable, I will sell it cheap, so that people can buy it and in that way sell more.”

Many residents expressed the importance of their neighbors for their ability to overcome challenges and improve their lives. “I feel comfortable with my neighbors because my neighbors are very good,” Alicia Grullán said, “I have good relations with my neighbors and they with me. I grew to know them little by little, and we always treated each other very well.” As people continued to arrive and settle in Los Platanitos, they eventually built a sense of community and a strong support network. As Saida García-Félix said, “I didn’t have a family here. The neighbors

“We are educating our population little by little to keep advancing in this process. The community does not have much (formal) education, but they have an environmental conscience. That is most important. And the process needs to begin with teamwork.”

— Evelyn Hernández

necesidades de la comunidad. Él dijo: “Tengo la responsabilidad de que, si encuentro algo asequible, lo venderé barato, para que la gente pueda comprarlo y así vender más”.

Muchos residentes expresaron la importancia de sus vecinos para su habilidad

de superar desafíos y mejorar sus vidas. “Me siento cómoda con mis vecinos porque mis vecinos son muy buenos”, dijo Alicia Grullan, “Tengo buenas relaciones con mis vecinos y ellos conmigo. Empecé a conocerlos poco a poco, y siempre nos hemos tratado muy

bien. “A medida que la gente continuaba llegando y estableciéndose en Los Platanitos, se construyó un sentido de comunidad y una fuerte red de apoyo y confianza. Como dijo Saida García-Félix, “no tenía familia aquí. Los vecinos eran mi familia.

Los residentes hablaron sobre cómo las organizaciones comunitarias comenzaron a desarrollarse. A medida que más personas comenzaron a instalarse, se formaron juntas de vecinos para reunir fondos y organizar demandas por servicios de agua y electricidad los cuales no estaban disponibles. Por ejemplo, Jesús señaló cómo algunos de los residentes interesados en mejorar su comunidad se unieron para obtener servicios de electricidad. Él dijo: “No había agua ni electricidad aquí. Adquirimos todo eso uniéndonos. Recuerdo que compramos el primer transformador de electricidad. Lo establecimos aquí con mucho sacrificio. Fui el tesorero de una pequeña junta de vecinos que formamos para comprar el primer transformador eléctrico”.

Esta colaboración entre los residentes también fue importante para los esfuerzos de la comunidad para limpiar la cañada y para gestionar los residuos de la comunidad, un esfuerzo que continúa hasta hoy. Como



Ilustración 5.14 *En sus historias, los residentes hablaron acerca de cómo los eventos han llevado a un eventual diálogo con y visitas de la oficina del alcalde*

Evelyn Hernández, actual presidenta de Mujeres Unidas, dijo: “Estamos educando a nuestra población poco a poco para seguir avanzando en este proceso. La comunidad no tiene mucha educación (formal), pero tiene conciencia ambiental. Eso es lo más importante. Y el proceso necesita comenzar con el trabajo en equipo”.

De esta manera, las historias orales de Los Platanitos se centran en las duras realidades de vivir en un sector altamente marginado. Al mismo tiempo, sin embargo, las historias reflejan la agencia de los residentes, vislumbrando cómo han logrado mejorar su calidad de vida a través de sus propios medios personales, así como uniéndose con otros miembros de la comunidad y organizaciones externas.

were my family.”

The residents spoke about how community organizations started to develop. As more people began to settle, community boards (juntas de vecinos) formed to pool funds and to make demands for water and electricity services that were not previously available. For example, Jesús pointed out how some of the concerned citizens united to gain electricity services. He said, “There was no water or electricity here. We acquired all of that by being united. I remember that we bought the first electricity transformer. We set it up here with a lot of sacrifice. I was the treasurer of a small junta de vecinos that we formed to buy the first electric transformer.”

Such collaboration between residents was also important to community efforts to clean up the cañada and to manage trash produced in the community, and this effort continues today. As Evelyn Hernández, current president of Mujeres Unidas, said, “We are educating our population little by little to keep advancing in this process. The community does not have much (formal) education, but they have an environmental conscience. That is most important. And the process needs to begin with teamwork.” In this way, oral histories of Los Platanitos center on the harsh realities of living in such a marginalized sector. At the same time, however, their stories reflect their agency, shedding light on how they have managed to improve their livelihoods through personal means, as well as by uniting with other community members and outside organizations.

Figures

Ilustración 5.1 *Luis Familia and his family*

Ilustración 5.2 *Ana Julia Montilla*

Ilustración 5.3 *Aquilino “Pica” Cueva*

Ilustración 5.4 *In their stories, residents talked about capacity building through their partnership with Bjorn and UT students over the years*

Ilustración 5.5 *Santa Encarnación*

Ilustración 5.6 *Carmen Giménez*

Ilustración 5.7 *Podalirio “Marino” and Victoria de León*

Ilustración 5.8 *Residents had to contend with a lack of trash collection services and accumulations of household garbage*

Ilustración 5.9 *Catalino “Benito” Hernández Pérez*

Ilustración 5.10 *Josefina Regina Vasquez*

Ilustración 5.11 *Residents in the higher elevations constructed their homes on top of an abandoned landfill*

Ilustración 5.12 *The improvement the cañada was a central narrative in residents’ stories. Early houses were made with zinc sheets*

Ilustración 5.13 *Storytellers reflected on the gradual changes of building materials from homes made of plantain leaves to multi-level buildings constructed of block*

Ilustración 5.14 *In their stories, residents talked about how events have led up to eventual dialogue with and visits from the mayor’s office*

RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN: EQUIPO DE DATOS RESEARCH FINDINGS: DATA TEAM

Introducción

Durante nuestro trabajo con Mujeres Unidas, había ciertas narrativas que surgieron como temas principales: narrativas de conocimiento, de emprendedurismo, y de capacitación. Las mujeres hablaron de tener conocimiento que ahora están potenciando a través de emprendedurismo colectivo, lo cual

representa su capacidad colectiva para operar en varios ámbitos de trabajo organizacional.

Apreciando el conocimiento de las Mujeres Unidas

La organización Mujeres Unidas se fundó en el 2012 con el propósito de dirigir el proyecto de lombricultura que los estudiantes de UT propusieron en el mismo año, y así también con el propósito más general de organizar a las mujeres en Los Platanitos alrededor de temas de desarrollo comunitario. Desde el 2012, la organización ha evolucionado y ha empezado a trabajar en diferentes ámbitos, incluyendo la producción de productos de limpieza y la venta de té orgánico. Trabajando junto con el Centro de Investigación y Acompañamiento a Mujeres y Familia (CIAMF) y el Comité para la Defensa de los Derechos Barriales (COPADEBA), las mujeres han ganado conocimiento sobre la gerencia de microempresas, el desarrollo comunitario, y la producción y cuidado de plantas.

Mientras íbamos trabajando con las mujeres en las encuestas preliminares, en el curso, y en las encuestas y talleres de seguimiento, notamos que las mujeres

Introduction

Through our work with Mujeres Unidas, narratives of knowledge, entrepreneurship, and capacity building emerged as key themes. The women spoke of having valuable knowledge that they are now leveraging through collective entrepreneurship, which represents their collective capacity to operate in different dimensions of organizational work.

Appreciating the knowledge of Mujeres Unidas

Mujeres Unidas was founded in 2012 to manage the new vermiculture project proposed by UT students, but also with the broader purpose of organizing women in Los Platanitos around community development. Since 2012, the organization has evolved and begun operating in different domains, including the production of cleaning products and the sale of compost tea. Working in collaboration with Centro de Investigación y Acompañamiento a Mujeres y Familia (CIAMF) and Comité Para la Defensa de los Derechos Barriales (COPADEBA), the women have gained knowledge in microenterprise management, community organization, and plant production and care.

As we engaged with the women in the pre-course surveys, the data course, and the follow-up surveys and workshops, the women would often reference their knowledge about different topics in complex, sometimes contradictory ways. In fact, the women would represent themselves as being both knowledgeable and ignorant about the same topics. For example, this woman's discussion of a line graph illustrates their complex subjectivity of knowing about some things—but also lacking knowledge: “We started at 0 because nobody knew anything in 2012. After that we went growing to 2%, 4%. We didn't have experience, we didn't know

frecuentemente refirieron a su conocimiento de una manera complejo, y a veces contradictorio. De hecho, vimos que las Mujeres Unidas se representaron como mujeres que “tenían conocimiento” y que a la vez “eran ignorantes” sobre el mismo tema. Por ejemplo, hablando de un gráfico de líneas, una mujer demuestra la subjetividad compleja (de saber y no saber a la misma vez) de Mujeres Unidas: “Comenzamos aquí en

0 porque nadie sabía nada en 2012. Luego fuimos escalando a un 2%, 4%. No teníamos experiencia, no sabíamos nada comenzando. Venimos aprendiendo así no sea 100%. Un 10% o 12% aún es algo. Si comenzamos en 0 y llegamos a 10 hemos crecido. La roja sería ya una meta. Indica una meta a un 100%, y nos podríamos defender en cualquier oficina o sitio ya tu sabes, ahí estás sólida, en todo sentido lo tienes.”

También notamos que las miembros del grupo representaron la evolución de la organización Mujeres Unidas como un resultado de trabajo colectivo, lo cual dio paso a la formación de un grupo cohesivo. A través de esta auto-representación positiva, las mujeres reconocieron el rol de la organización en el fortalecimiento del tejido social de la comunidad y así también en la promoción de la equidad de género. Como lo dijo una participante del curso, “Podemos formar una base social, otras organizaciones y un tejido social. Yo siento lágrimas de satisfacción porque vamos a avanzar. Trabajamos la equidad de género en la comunidad y no importa el credo, religiosidad, el color, el género porque tenemos el mismo anhelo.”

Sin embargo, las narrativas de las mujeres sobre su conocimiento y el valor de la organización eran complejos y multidimensionales, vacilando entre lenguaje que celebraba este conocimiento y lenguaje que lo subvaloraba. En una encuesta después del curso de enero, una participante dijo del material del curso, “Claro que nos va a servir porque a veces no sabemos que estamos haciendo.” Este lenguaje de “a veces no sabemos” indica que aún con el desarrollo de



Ilustración 6.1 *Tres generaciones de mujeres en Los Platanitos trabajan colectivamente para desarrollar un grafico durante el curso de datos*



Ilustración 6.2 *Las Mujeres Unidas celebran su graduación del curso de datos durante el viaje en marzo*

Esa gente del ayuntamiento, antes cuando yo iba a reuniones yo me quedé callada mirándolos, observando todo lo que estaban hablando pero yo no decía una palabra por nada en la vida, verdad? Me sentía con vergüenza. Pero ya no me siento temor. Yo he aprendido mucho sobre todo.
— Santa Daní Encarnación

la organización, algunas de las mujeres todavía sienten que les falta conocimiento acerca de algunos temas que tienen que ver con su trabajo.

Como otro ejemplo de la subvaloración de conocimiento, una mujer dijo durante su encuesta preliminar: “A pesar del poco tiempo cuidamos las plantas. Con un poquito de esfuerzo cuidamos y cultivamos las plantas, las echamos agua rápido en las mañanas antes de ir a trabajar para que se pongan bonitas. No hay que tener mucho conocimiento para cuidar las plantas.” Esta cita demuestra las narrativas conflictivas de saber y no saber: es decir, mientras expresan conocimiento de ciertas temas, incluyendo cómo cuidar de plantas



Ilustración 6.3 Lucila Sanchez participa durante el curso de datos en la oficina de Mujeres Unidas

con “un poquito de esfuerzo, echándoles agua en las mañanas,” también sugieren que este conocimiento no tiene valor, o que realmente no es ningún conocimiento importante el saber cuidar plantas. Esta ambivalencia hacia su propio conocimiento también surgió en los

talleres y en las entrevistas con otras mujeres. Escuchamos las mujeres decir tanto “estamos aprendiendo” como “tenemos que aprender,” refiriendo tanto a la organización entera como a ellas mismas como individuos.

Emprendedurismo

Una narrativa de emprendedurismo también surgió como algo fundamental a la identidad de Mujeres Unidas, y esta narrativa se vio reflejada en la manera en la cual las mujeres se representaron, y también reflejada de manera indirecta a través de la participación de las mujeres en el curso de datos. Durante los talleres, observamos que las mujeres interactuaban con y entendieron los datos cuantitativos más cuando éstos tenían que ver con el tema de emprendedurismo. Esta observación fue aún más clara durante las dos últimas sesiones del curso, cuando organizamos los datos de ingresos y gastos del proyecto de lombricultura del año 2012 y también los datos más actuales de ventas de productos de limpieza. En el tercer día del curso, trabajamos con las mujeres para reconstruir un gráfico de líneas que mostraba los ingresos y gastos del proyecto de lombricultura del 2012. Esta actividad permitió de las participantes expresaran su propia autogestión, porque crearon un escenario en el cual el proyecto de lombricultura llegó a ser rentable.

También se trató la narrativa de emprendedurismo en las actividades de juego

anything when we were first beginning. We've come along learning all the way, even if not yet at a 100%. ... At that level, you know, you're good, you're solid, in every sense of things you've got it."

We also noticed that group members represented the evolution of the organization as a result of collective engagement, resulting in a cohesive group. Through this positive self-representation, women recognized their role in strengthening the social fabric of the community and furthering goals of gender equity as an organization. As another participant stated, "We can form a social foundation, we can even make other organizations and create a social fabric. I cry tears of joy because we are going to keep advancing forward. We work in gender equity in the community, and it doesn't matter your creed, religion, color, or gender because we have the same desires."

However, women's narratives about their knowledge and the values of the organization were complex and multidimensional, vacillating between language that devalued and language that celebrated their knowledge. During the post-course interviews in January, one course participant said of the course material, "Of course it will benefit us, because sometimes we don't know what we're doing" This present-tense language of "sometimes we don't know" indicates that even given the organization's development, some women still feel they lack knowledge regarding certain topics.

In another example of devaluing existing knowledge, one woman said during her pre-course interview: "Despite not having a lot of time, we are able to take care of plants. With just a little bit of effort we care for and cultivate plants, we water them quickly in the mornings before going to work so that they get beautiful. You don't have to have a lot of knowledge to care for plants." This quote reflects women's competing narratives of knowing and not knowing; while they express knowledge of certain things, includ-

"With the people from the city office, before when I went to meetings I stayed quiet the whole time, just watching and observing everything they were saying but I wouldn't dare say a word, you know? I felt embarrassed. But now I don't feel this fear anymore. I've learned a lot about this."

— Santa Daní Encarnación

ing how to care for plants by watering them in the mornings, they also suggest this knowledge is unimportant. This ambivalence towards their own knowledge also emerged in workshops and in interviews with other women. We commonly heard women state that they are learning ("estamos aprendiendo") and need to learn ("tenemos que aprender") as they spoke of themselves and their organization.

Entrepreneurship

A narrative of entrepreneurship has emerged as central to the identity Mujeres Unidas, reflected in women's representations of self and indirectly through members' engagement in the data course. In our workshops, we found that quantitative data was more meaningful to workshop participants when it was connected with entrepreneurship. This was especially apparent during the third and fourth course sessions when we organized income and expense data from Mujeres Unidas' 2012 vermiculture project and their more recent effort at making and selling household cleaning products. In the third course session, we worked with the women to reconstruct a line graph depicting the vermiculture project's projected income and expenses in 2012. This allowed the participants to express their own agency as they created a scenario where the vermiculture microenterprise became profitable. (

The narrative of entrepreneurship also came to the

de roles durante el curso. En la segunda sesión del curso, organizamos una actividad de juego de roles para enfatizar cómo elaborar una encuesta comunitaria. Otorgamos un rol a cada mujer, de ser “encuestadora” o “encuestada.” Mientras las participantes actuaban sus roles, se representaron como vendedoras de la organización Mujeres Unidas, haciendo una

publicidad para los productos de limpieza que estaban de venta. En la siguiente sesión, las participantes de nuevo abrazaron el rol de ser emprendedoras, animándose las unas a las otras a que “compraran” los productos de compost. Finalmente, durante la sesión de repaso en marzo, rehicimos la encuesta de preferencias de golosinas y vimos que varias

de las mujeres trataron la actividad como si fuera un argumento de ventas. Aunque dimos instrucciones de simplemente preguntar a la vecina cual fue su golosina preferida, muchas de las participantes formularon la pregunta como si fuera una encuesta sobre gustos que beneficiara a un hipotético negocio de ventas de golosinas.

La narrativa de emprendedurismo también se ve reflejada en la manera en la cual las mujeres se representan a sus mismas personas. Las mujeres utilizaron el concepto de “emprendedora” como una ovación motivadora en las reuniones de grupos y también como un punto de orgullo en las conversaciones. A la misma vez, sin embargo, esta narrativa de ser emprendedoras se articuló en compleja con la narrativa más ambivalente de conocimiento y capacitación. Por lo tanto, dado esta combinación de narrativas complejas y aun contradictorias—la falta de conocimiento y capacidad a un lado, y capacidad y fortaleza al otro lado—las mujeres dijeron que el aumentar su competencia de datos cuantitativos era una meta importante que querían cumplir. Como lo dijo Lucila “Cesi” Euleria Sánchez después de completar el curso: “Con esto estamos bien capacitadas



Ilustración 6.4 *Participantes del curso colaboran para desarrollar un gráfico de barras*

aprender y presentar delante el estado. Me siento más segura porque tenemos todavía más enfoque y más seguridad de lo que decimos...Sabemos cómo llegar de los números a un gráfico de barras y podemos seguir practicando. Ya perdemos el miedo delante de las instituciones.”

Capacitadas

En las entrevistas, las sesiones del curso, y las otras reuniones informales que tuvimos con las Mujeres Unidas, muchas de ellas enfatizaron la importancia del proceso de investigación colaborativa con UT Austin para la capacitación y el desarrollo de liderazgo. Algunas de las mujeres indicaron que están ganando confianza en las reuniones con agencias del gobierno y ahora tienen un mejor entendimiento de cómo navegar el panorama gubernamental. Como dijo la coordinadora de Mujeres Unidas, Evelyn Hernández, “Nos han ayudado aprender a tocar puertas de organizaciones y el gobierno municipal. Esas voces, entrevistas, libros, han edificado mucho a LP y al gobierno central. Llegó a la casa presidencial con eso. Hoy en día nuestra comunidad LP está en el puesto para reestructurar nuestra comunidad ya sea en

fore in the role-playing activities during the course. In the second session, we organized a role-playing activity to help reinforce how to conduct a household survey by asking the participants to either be the surveyor, or the person surveyed. As course participants acted out the surveyor role, they represented themselves as salespeople for Mujeres Unidas advertising their household cleaners. In the following session, course participants again took on the role of entrepreneur, enthusiastically encouraging each other to “buy” compost products. Finally, during the course review in March, we reenacted the candy preference survey and saw several of the women treat the activity as a sales pitch. Even though we instructed the participants simply to ask their neighbor what their favorite candy was, many of the course participants framed the question as a survey about people’s preferences to benefit their hypothetical candy-selling business.

The narrative of entrepreneurship is also explicitly reflected in women’s self-representation. Women used the concept of “emprendedora” as a motivating cheer in group meetings and a point of pride in conversations. At the same time, however, this narrative of entrepreneurship articulated in complex ways with the ambivalent narrative of knowledge and capacity. Because of this coupling of a narrative of entrepreneurship with an uneasy conceptualization of their knowledge—lack of knowledge and ability on the one hand; capability and strength on the other—the women said that increased data literacy was an important goal to achieve. As Mujeres Unidas member Lucila “Cesi” Euleria Sánchez said after completing the course: “With this, we are trained and ready to present in front of government agencies. I feel more secure because now we have more focus and more confidence in what we say. We know how to move from numbers to a bar graph, and we can keep practicing this. So we’re losing our fear of speaking in front of official agencies.”

Capacitadas

In our interviews, course sessions, and informal meetings with Mujeres Unidas members, many emphasized the importance of the UT Austin collaborative research process for organizational capacity building and leadership development. Some women report that they are becoming more confident in meetings with state agencies and have a better understanding of how to navigate the governance landscape. As Mujeres Unidas coordinator Evelyn Hernández said, “They’ve helped us learn how to go door to door to different organizations and the city government. These voices, interviews, and books have bolstered Los Platanitos and the central government a lot. The community’s story made it to the presidential palace. Today they have our community in line for fixing the cañada, for fixing stairs. We expect that before the president finishes his four-year term Mujeres Unidas will be exemplary community entrepreneurs for our country and the world. We are examples for everyone. We are women that struggled and achieved [our goals]. We are examples. We’re not at 100 percent yet but we’re getting there.”

Following the course, participants also spoke differently about quantitative data. Our pre-surveys revealed that course participants tended to read quantitative representations in light of their narratives of knowledge, entrepreneurship and capacity building. When shown three graphic representations of past data from UT studies (a bar chart, a pie chart, and a line graph), they interpreted the graphs as a representation of Mujeres Unidas’ growing organizational capacity instead of analyzing the actual quantitative data illustrated by the graph. For example, when presented with a line graph comparing expenses and incomes of a vermiculture compost bin over time, Evelyn said, “We started at 0 percent but then we grew with training, learning one by one. Collective and participatory care of the environment is the major theme, with other cross-cutting

la cañada, escalones. Tenemos expectativas antes que este presidente termine sus 4 años que Mujeres Unidas sean las emprendedoras de la comunidad para nuestro país y para el mundo. Nosotras somos ejemplos para todos. Somos mujeres que lucharon y lograron. Somos ejemplos. No estamos al 100% pero ya estamos logrando.”

Después del curso, las participantes también hablaron diferentemente de

los datos cuantitativos. Las entrevistas preliminares revelaron que las participantes tienden a entender las representaciones cuantitativas en el contexto de sus narrativas de conocimiento, emprendedurismo, y capacitación. Cuando les mostramos a las mujeres las tres representaciones gráficas de datos de los estudios anteriores de UT (un gráfico de barras, un gráfico de pastel, y un gráfico de líneas), ellas las interpretaron

como una representación de la capacidad organizacional creciente de Mujeres Unidas, pero no analizaron los mismos datos cuantitativos que los gráficos demostraron. Por ejemplo, al ver un gráfico de líneas que comparaba los gastos e ingresos del proyecto de lombricultura durante 12 meses, Evelyn comentó, “Iniciamos con el 0% pero fuimos creciendo con las capacitaciones, una que otra aprendiendo. Cuidado del medioambiente colectivo y participativo es el eje temático con transversales. Hemos logrado los ingresos y los hemos diferenciados a los gastos. Los ingresos de la comunidad son pocos pero con la buena administración los manejamos.”

Después del curso, Evelyn leyó el mismo gráfico de manera muy distinta. Pudo identificar el título, las unidades, los ejes, y entendió que el gráfico servía para comparar los ingresos y gastos de un proyecto de lombricultura a lo largo de 12 meses para entender en qué momento el proyecto llegó a ser rentable: “En esta parte, aquí dice el título, Análisis de ciclo de vida de una caja de vermicultura, en el cual está identificado por mes hasta 12. Aquí (señala a los ejes) tenemos el dólar y hay un número un poco más alto que el máximo. El azul representa



Ilustración 6.5 *Una muestra de solidaridad y cooperación al final del tercer día del curso de datos*

el ingreso y el rojo representa el gasto. Cada mes corresponde con un valor. Aunque se ve mucho pero hasta que ve el cruce no vemos si estamos ganando o perdiendo, ya lo casi, luego vemos el cruce y luego vemos que el ingreso es mayor que el gasto y es muy importante.” De esta manera, Evelyn reprodujo la narrativa de emprendedurismo pero también una nueva narrativa de capacitación y desarrollo de liderazgo.

Además de las diferencias evidentes en como entendieron y hablaron de los datos antes y después del curso, las Mujeres Unidas también describieron que su confianza al hablar en público ha crecido recientemente. Durante una reflexión guiada en marzo, las participantes de Mujeres Unidas recordaron como se solían sentir al representar su comunidad delante de instituciones oficiales.

Nos han ayudado aprender a tocar puertas de organizaciones y el gobierno municipal...Nosotras somos ejemplos para todos. Somos mujeres que lucharon y lograron. Somos ejemplos. No estamos al 100% pero ya estamos logrando.
— Evelyn Hernández

issues. We've earned some income and we've separated it from expenses. Community income is low but with good administration we manage.”

After the course, she read the same graph quite differently. She identified the title, units, and axes, and interpreted the graph as comparing the costs and expenses of a vermiculture project over time in order to understand at what point a project begins to be profitable: “Here is the title, ‘Analysis of the life cycle of a vermiculture bin,’ which is compared over 12 months. Here [gestures to y-axis] we have dollars up to a number a bit higher than the maximum value. Blue represents income and red represents expenses. Each month corresponds with a value. Although it may look like a lot until we see the intersection we can't tell if we're actually turning a profit or a loss, here almost, then we see the intersection and we can see that income is greater than expenses. That's really important.” In this way, Evelyn reproduced the narrative of entrepreneurialism but also an emerging narrative of capacity and leadership development.

In addition to noticeable differences in understanding and speaking about data before and after the course, Mujeres Unidas members also described their increasing confidence speaking in public. During a guided reflection in March, Mujeres Unidas members recalled how they used to feel representing their community in meetings and other “official” spaces. Santa Dani Encarnación described her experience, saying, “With people from city hall, before when I went to meetings I was just quiet—watching, observing everyone speak, but I never said a word, not for anything in the world. I never spoke; I was just quiet, listening to everything...it's not that I felt bad, more like uncomfortable, embarrassed—afraid to speak. But I'm not afraid anymore. I've learned a lot”. Since that time, Santa has spoken in public on a number of occasions, representing Mujeres Unidas at meetings with state agencies and during

the presentations held jointly with UT Austin students at UNPHU during our March trip.

In addition to their greater confidence speaking in public, Mujeres Unidas members are increasingly critical of public officials' responses to their questions. Both Evelyn and Mariela Moreta expressed frustration that representatives from the city did not give direct answers to resident concerns about losing their homes as the cañada is improved and widened. While invitations to speak at meetings and other community functions have increased women's confidence, this renewed sense of agency has at times prompted them to question official discourses.

Their intervention during the research presentations at UNPHU in March was a particularly powerful illustration of Mujeres Unidas' emerging sense of their own capacity. In this formal forum at an elite university, four members of the organization confidently represented the group as focused on community building, infrastructure improvements, and entrepreneurship. Speaking with pride about their accomplishments, capacity building, and learning during the last five years, Cesi became visibly emotional. To conclude the presentation, Evelyn called all community members, including the youth, to the front of the room. There she led them in a loud cheer, celebrating the accomplishments of Los Platanitos over the last 10 years of the UT Austin partnership. The narrative of knowledge gained

They've helped us learn how to go door to door to different organizations and the city government...We are examples for everyone. We are women that struggled and achieved [our goals]. We are examples. We're not at 100 percent yet but we're getting there.”
— Evelyn Hernández

Santa Dani Encarnación describió su experiencia, comentando, “Esa gente del ayuntamiento, antes cuando yo iba a reuniones yo me quede callada mirándolos, observando todo lo que estaban hablando pero yo no decía una palabra por nada en la vida, verdad? Yo no hablaba nada, bien calladita oyendo todo....no era que yo me sentía mal, pero me sentía encogida, con vergüenza. Como

con temor de hacerlo. Pero ya no me siento temor. Yo he aprendido mucho sobre todo.” Desde entonces, Santa ha hablado en público en varias ocasiones, representando a Mujeres Unidas en reuniones con las instituciones del estado y durante la presentación que se organizó con los estudiantes de UT Austin y la UNPHU durante nuestra visita en marzo.

Más allá del aumento de su confianza al

hablar en público, las Mujeres Unidas ahora están más críticas de las respuestas que los oficiales públicos dan a sus preguntas en los foros comunitarios. Tanto Evelyn como Mariela expresaron frustración porque los representativos de la ciudad no dieron respuestas directas a las preguntas que los residentes de Los Platanitos hicieron sobre sus preocupaciones, principalmente el miedo de que los que viven al lado de la cañanda vayan a perder la vivienda por causa del proyecto de mejoramiento. Mientras las invitaciones a hablar en reuniones y otras funciones comunitarias han aumentado la confianza de las mujeres, este sentido renovado de capacitación y autonomía a veces ha provocado a las mujeres a interrogar a los discursos oficiales.

Las intervenciones de las mujeres durante la exposición en la UNPHU en marzo fue una ilustración poderosa del sentido emergente de capacitación que sienten las Mujeres Unidas. En este foro formal, convocado en una universidad élite, cuatro de las mujeres representaron al grupo con confianza y compartieron el trabajo de la organización en los ámbitos de fortalecimiento del tejido social, mejoramiento de la infraestructura, y



Ilustración 6.6 Evelyn Hernandez (izquierda) refiere al gráfico de barras durante el curso de datos; Zaida, Rosanny, y Fani escuchan

emprendedurismo. Hablando con orgullo sobre sus logros, su capacitación, y todo lo que han aprendido durante los últimos cinco años, Cesí se emocionó y empezó a llorar por el orgullo que sentía. Para concluir la presentación, Evelyn llamó a toda la comunidad, incluyendo a los jóvenes, a que vinieran al escenario juntos. Allí ella los dirigió en una ovación y un aplauso para celebrar a los logros de Los Platanitos durante los últimos 10 años de colaboración con UT Austin. La narrativa de conocimiento que se ganó a través del emprendedurismo y el desarrollo organizacional ha servido como una fuente de fuerza para la mujeres, permitiendo que ellas se representan cada día más como líderes y modelos para otros.

through entrepreneurship and organizational development has served as a source of strength for the women, leading them to increasingly represent themselves as leaders and models for others.

Figures

Ilustración 6.1 *Three generations of women in Los Platanitos collectively work on a graph during the data course*

Ilustración 6.2 *Mujeres Unidas celebrates their completion of the data course in a graduation ceremony during the March trip*

Ilustración 6.3 *Lucila Sanchez participates during the data course, held in the Mujeres Unidas office*

Ilustración 6.4 *Course participants collaborate to make a bar graph during the data course*

Ilustración 6.5 *TA show of solidarity and cooperation to mark the end of the third day of the data course*

Ilustración 6.6 *Evelyn Hernandez (left) refers to a bar graph during the data course; Zayra, Rosanny, and Fani listen*

RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN: EQUIPO JÓVENES RESEARCH FINDINGS: YOUTH TEAM

Los jóvenes expresan claramente los desafíos que los hacen vulnerables

Los jóvenes de Los Platanitos están plenamente conscientes de las difíciles circunstancias que enfrentan tanto los niños como los adultos en la comunidad. Sin embargo, a pesar de estos desafíos, los jóvenes

articularon un cambio de posición, de trabajo en equipo, como un medio para mejorar su comunidad y sus propias vidas.

En particular, los jóvenes examinaron los desafíos ambientales que la comunidad de Los Platanitos enfrenta. Los jóvenes hablaron sobre la cañada y las acumulaciones de basura que cubren los espacios públicos de Los Platanitos, expresando una preocupación especial por el riesgo de salud que enfrentan los niños más pequeños en la comunidad. Muchos de ellos compartieron historias de hermanos menores o miembros de su familia que se han enfermado después de caer en la cañada o caminar a través de los callejones inundados de la cañada, o por los flujos de agua altamente contaminada que escurren de los márgenes de la cañada. Además de representar esta narrativa de desafío ambiental a través de historias, muchos jóvenes dibujaron una cañada limpia o cubierta con una carretera durante la actividad de tiza y el taller de rendimiento. Otros jóvenes agregaron árboles o un parque a sus dibujos, mientras que otro joven diseñó un laboratorio donde los jóvenes podrían ayudar a limpiar el agua en la cañada durante la actividad de Design-In-A-Box.

Los jóvenes también hablaron sobre la

Youth clearly express challenges that make them vulnerable

Youth in Los Platanitos are keenly aware of the difficult circumstances that confront both children and adults in the community. However, despite these challenges, the youth articulated an ethos of working together as a means to improve their community and their own lives.

In particular, youth spoke about the environmental challenges confronting Los Platanitos. They all discussed the cañada and the trash accumulations in public spaces throughout Los Platanitos, voicing particular concern about the risk of disease facing younger children in the community. Many of them shared stories of younger siblings or family members who became sick after falling into the cañada or walking around when it rains and the cañada floods, spilling highly contaminated water across its banks and into the alleyways. In addition to representing this narrative of environmental challenge through story, many youth drew a cañada that had either been cleaned or covered with a road during the chalk activity and the performance workshop. Other youth added trees or a park to their drawings, and one youth even designed a lab where the youth could help clean up the water in the cañada during the Design-In-A-Box activity.

Youth also spoke about delinquency, in particular the risks presented to youth if they became involved in drug or gang activity. Several youth expressed concern for youth who were considered *caído*, meaning fallen or lost, referring to youth who were not able to cope well with trauma and tragedy often caused by a bad home environment. In the words of the interviewees, the youth organization should support these youth as they are the most vulnerable and most prone to delinquency.

In addition to physical risks, youth were particularly



Ilustración 7.1 *Dibujo de tiza en una pared de la casa de Los Platanitos*

La espontánea recolección de basura

Después de terminar un taller con los jóvenes, convivíamos y conversábamos fuera del colmado de Pica, como es común en Los Platanitos. De repente, escuché que Wander propuso a los otros jóvenes que limpiaran juntos el área exterior de la oficina de Mujeres Unidas. En cuestión de minutos, 15 jóvenes recogían basura y pedían a los adultos bolsas de basura. En ese momento, me di cuenta no solo del enorme deseo de los jóvenes por mejorar sus vidas sino también del deseo de trabajar juntos para abordar los desafíos que más les importan. La auto-recolección de basura, se manifestó en mi mente, como un símbolo de la organización juvenil potencialmente poderosa que se podría formar en Los Platanitos.

delincuencia, en particular los riesgos que se presentan cuando los jóvenes se involucran en actividades relacionadas con drogas o pandillas. Muchos jóvenes expresaron su preocupación por aquellos que han caído, es decir, que están atrapados o perdidos, refiriéndose a aquellos que no fueron capaces de enfrentarse acertadamente al trauma y a la tragedia que a menudo son generados por un ambiente familiar negativo. En palabras de los entrevistados, la organización juvenil debe apoyar a estos jóvenes, ya que son los más vulnerables y propensos a la delincuencia.

Además de los riesgos físicos, los jóvenes se mostraron particularmente preocupados por el estigma que se les atribuye por el simple hecho de vivir en Los Platanitos. Ya sea que estén o no involucrados en actividades de drogas o pandillas, los jóvenes sienten que la sociedad los etiqueta como delincuentes, incluyendo la policía, no importando lo que hagan o cómo se presenten. Esta percepción de delincuencia, de acuerdo con los jóvenes, se debe a la falta de educación, capacitación y empleo digno. Como José de Rodríguez dijo cuando se le preguntó sobre lo que la comunidad requiere, “necesitamos más empleos aquí, habría menos delincuencia, menos drogas si

tuviéramos trabajo”. Sin educación, el empleo disponible es insuficiente. Las condiciones de empleo de los pocos trabajos disponibles

Las dinámicas de género del voleibol

Yo pasaba el tiempo con cuatro jovencitas cerca del colmado, cuando ellas me invitaron jugar voleibol. Corrimos al sitio frente al colmado de Nonga, donde el callejón se extiende junto a la construcción sin terminar y comenzamos a lanzar la pelota. Algunos de los estudiantes investigadores y algunas chicas se unieron, hasta que un juego informal estaba en pleno apogeo. Después de un rato, algunos adultos se unieron al juego. De repente, los jóvenes decidieron cambiar de juego. En ese momento, tres de las chicas con las que había comenzado a jugar salieron de la cancha y se sentaron. Cuando les pregunté por qué dejaron de jugar, se encogieron. Ese juego es para los muchachos, dijeron, y que no sabían jugarlo. Eso me incomodó y comencé a jugar con los chicos, para mostrarles que sí era posible y animarles unirse al juego de nuevo. Pero, los temas de género son muy complejos. Las chicas permanecieron sentadas, observando el juego hasta encontrar otra actividad que hacer.



Ilustración 7.2 *Mural de fotografías creada por los jóvenes*

Dibujos del Taller Performativo

Performance Workshop Drawings



Los dibujos realizados por los jóvenes revelaron varios temas comunes respecto de sus visiones para el futuro. Los elementos comunes incluyen una cancha, una escuela o centro de capacitación, un parque y una estrategia de recolección de basura para lograr una comunidad más limpia. Por ejemplo, la casa dibujada por Martín Melo demuestra cómo los jóvenes articulan la naturaleza interconectada de las problemáticas de su comunidad.

Drawings from the performance workshop revealed several common themes in youth's visions for the future. Common elements included a ball court, a school or center for capacity building, a park or playground, and a trash collection strategy for a cleaner community. As Martin Melo's picture demonstrates through the depiction of a multi-level house, many youth understood the interconnected nature of the issues their community faces.

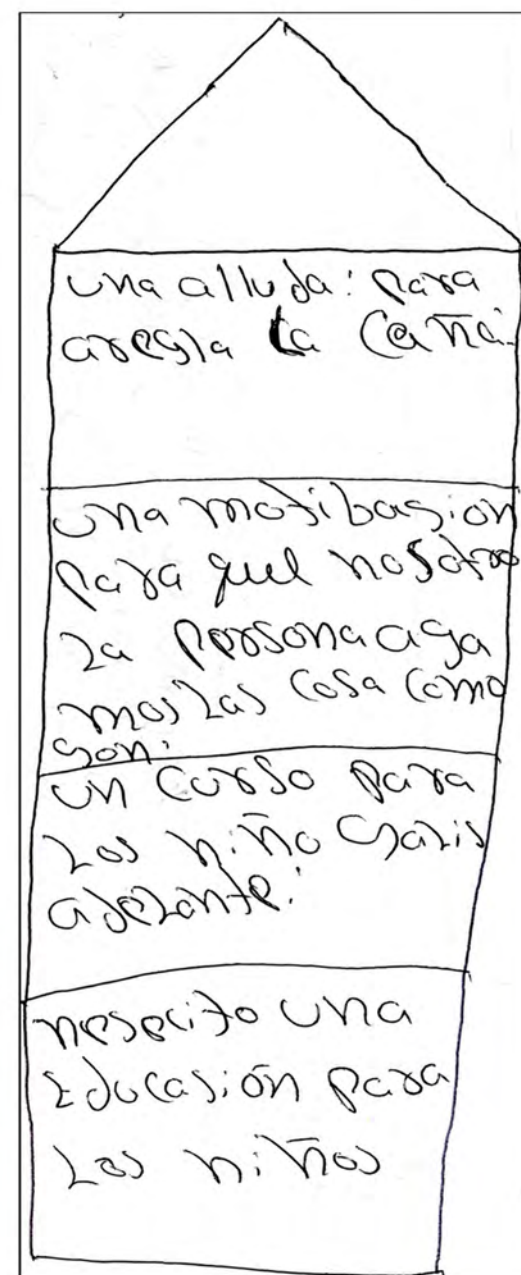


Ilustración 7.3 Dibujos hechos por miembros de la juventud que revelan temas comunes sobre sus visiones para el futuro

Con la tiza, los jóvenes pudieron dibujar sus visiones futuras de escuelas, canchas, iglesias, y parques más. En muchas imágenes, incluían aves. Una joven dijo que quiere que la comunidad sea lo suficientemente hermosa como para que los pájaros finalmente lleguen.

— Cassie Gianni

son difíciles. Pocos jóvenes en Los Platanitos tienen empleo formal y duradero, la mayoría de las personas laboran en el “chiripeo”, es decir, trabajos informales, temporales en la construcción o en el mercado de la ciudad de La Zurza sin horario de trabajo ni salario mínimo. Los jóvenes a menudo nos dicen, con frustración, cómo los comerciantes en el mercado les piden que vayan a trabajar al día siguiente, sólo para informarles que ya no tendrán trabajo más.

De esta manera, los jóvenes articularon consistentemente y de manera crítica las causas de la delincuencia percibida o real en Los Platanitos, incluyendo la falta de oportunidades educativas y espacios recreativos. Muchos de los jóvenes expresaron

Impromptu Trash Collection

After finishing a workshop with the youth, we were all hanging out and chatting outside Pica's colmado, as is common in Los Platanitos. Suddenly, I heard Wander suggest to other youth that they should clean up the area outside the Mujeres Unidas office. Within a matter of minutes, 15 youth were picking up garbage and asking adults for trash bags. In that moment, I realized the strong desire for the youth to improve their lives but also to work together on issues that mattered most to them. The self-started trash collection became, in my mind, a symbol of the potentially powerful youth organization that could form in Los Platanitos.

concerned with the stigma attached to them simply by living in Los Platanitos. Whether or not they are engaged in drug or gang activity, youth feel that they are seen as delinquents by outsiders, including the police, no matter what they do or how they present themselves. And this perceived delinquency, youth explained, is due to lack of education, training, and proper jobs. As José de Rodríguez said when asked of what was needed in the community, “We need more jobs here, there will be less delinquency, less drugs if we have more work.” Without education, the work available to them is limited, and working conditions for the few available jobs are difficult. Few youth in Los Platanitos have regular employment but instead pursue “chiripeo,” i.e. informal, inconsistent day jobs in construction or in the city market in La Zurza with no set working hours or minimum pay. Youth would often tell us, with frustration, how market vendors tell them to come to work the next day, only to inform them there is no work after all.

In this way, youth consistently and critically articulated the causes for the perceived or real delinquency in Los

“With the chalk, youth were able to draw their future visions of schools, canchas, churches, and parks. In many images, they included birds. A young woman said she wants the community to be beautiful enough for the birds to finally come.”

— Cassie Gianni

The Gender Dynamics of Volleyball

I was hanging out with four of the young women near Pica's colmado when they asked me to play volleyball with them. We ran over to the space in front of Ñonga's colmado, where the alley widens next to an unfinished building, and started tossing the ball. Some of the student researchers and more girls joined us, until an informal game was in full swing. After a little while, a few older, male youth started joining in. Soon the male youth decided to change the game we were playing. At that point, the three girls who I had initially played with all left the informal arena and sat down. When I asked why they stopped playing, they just shrugged. That game is for boys, they said, and they didn't know how to play it. I got upset and started playing with the boys, to show it was possible and to encourage the girls to join the game again. But then, gender issues are more complicated than that. The girls continued to sit and watch until they found something else to do.

Platanitos, including a lack of educational opportunities and recreational spaces. Many of the youth said they wanted to attend technical classes, such as mechanical or electrical training, while others had an interest in English or computer classes. When asked why they didn't pursue these plans, the answer was either that the courses were

La historia de liderazgo de Benito

Benito Hernández ha sido un socio clave para facilitar el proceso de organización de los jóvenes en Los Platanitos. Benito es el patrocinador y mentor del grupo juvenil. Yo admiro su profunda dedicación al ayudar a los jóvenes a desarrollarse como líderes para el mejoramiento de su comunidad. Con la esperanza de aprender más sobre las experiencias personales de Benito, le pregunté cómo se involucró en la organización. Benito compartió historias de cómo él y un pequeño grupo de otros adultos pasaron mucho tiempo juntos en el colmado de Pica, discutiendo lo que podían hacer para mejorar y las vidas de sus vecinos. Todos ellos comenzaron a juntar recursos en un fondo comunitario administrado por un miembro del grupo. El dinero se usaría para invertir en proyectos comunitarios, particularmente relacionados con la infraestructura comunitaria. Inspirados por esos esfuerzos, cada vez más personas se involucraron en el diálogo e invirtieron en el fondo. Benito fue reconocido por su trabajo y elegido como coordinador del capítulo local de COPADEBA. Ahora espera desarrollar el liderazgo y el compromiso comunitario entre los jóvenes, puesto que ellos son el futuro de Los Platanitos.

su interés en asistir a talleres técnicos, como un entrenamiento en mecánica y electrónica, mientras que otros manifestaron su interés en tomar clases de inglés o computación. Cuando se les preguntó sobre los obstáculos que les impide perseguir dichos anhelos, su respuesta



Ilustración 7.4 Miembro de la juventud de Los Platanitos cortando el pelo de un amigo

fue que los cursos no están disponibles o que son demasiado caros. Uno de los deseos en común expresados por la mayoría de los jóvenes fue la creación de oportunidades para capacitarse y asistir a talleres técnicos.



Ilustración 7.5 Jóvenes y niños juegan al baloncesto en una de las excursiones tomadas con los estudiantes de UT

Los jóvenes expresan claramente ideas de cómo sus vidas podrían mejorar

Mientras articulaban los desafíos que enfrentan en Los Platanitos, los jóvenes hacían conexiones claras entre estos desafíos y los recursos que necesitan para mejorar su calidad de vida por ellos mismos. En particular, los jóvenes desean tener un espacio propio como un medio para enfrentar los problemas de la comunidad. Los jóvenes frecuentemente relacionan la delincuencia real o percibida con la falta de oportunidades para ser productivos. Ellos perciben que tener un espacio multifuncional para la recreación, el entrenamiento y la organización les ayudaría a canalizar sus energías en actividades significativas.

En particular, los jóvenes varones deseaban un espacio para jugar baloncesto, béisbol y voleibol en Los Platanitos. Cuando se les preguntó sobre la cancha que se encuentra a diez minutos a pie, los jóvenes comentaron que la usan pero también expresaron que no la ven como su espacio, especialmente porque no está en la comunidad. Para los jóvenes, un espacio propio recreativo dentro de su comunidad les ayudaría a involucrarse

unavailable or too expensive. One of their most commonly expressed hopes for the youth group was that it could create opportunities for training or technical workshops.

Youth express clear ideas of how their lives can be improved

While articulating the challenges that they face in Los Platanitos, youth also drew clear connections between these challenges and the resources they needed to improve conditions on their own. In particular, youth overwhelmingly desire a space of their own as a means to address community problems. Youth often attributed the perceived or real delinquency in Los Platanitos to a lack of opportunities to be productive, and they felt that having a multi-purpose space for recreation, training, and organizing would help channel their energies towards more meaningful activities.

In particular, male youth desired a place to play basketball, baseball, and volleyball within Los Platanitos. When asked about the ball court (cancha) that is located a ten-minute walk away, the youth mentioned that they use it but do not feel like it is their space, especially given that it is not located within the community. To them, having their own recreational area within their community would help engage young people in the neighborhood, while cultivating a sense of ownership of the space. As Poli Montero said, "We should create a space to play, not just on the street... but here (in Los Platanitos)." Women, on the other hand, tended to prefer a recreational space where they could dance. While there is already an informal dance group in Los Platanitos, the young women are forced to practice on porches, in alleys, or in empty lots.

One of the biggest challenges facing youth is lack of education and employment, and they saw the potential of such a multi-purpose space for jobs training and capacity building. Currently, they meet in the house used by Mu-

ieres Unidas as an office, outside Pica's colmado, or on a patio owned by a relative of Catalino Hernández, the volunteer coordinator of the group. When they designed their vision for the future, nearly all their drawings and models included some sort of interior space. Depending on the age and personal interests of the youth, they suggested this interior space could be used for continuing education, capacity building and training, or for youth organizing activities. Interior elements included a large table for meetings and a smaller table with a computer. In many of the models of this interior space, youth included people interacting with a teacher or trainer, indicating their desire for learning and capacity-building through engagement with external resources.

Benito's Story of Leadership

Benito Hernandez was a key partner in facilitating the organizing process for young people in Los Platanitos. Benito serves as the youth group sponsor and mentor, and I admire his deep dedication to helping youth develop as leaders in order to improve their community. Hoping to learn more about Benito's personal experiences, I asked him how he got involved in organizing. Benito shared stories of how he and a small group of other adults spent lots of time together at Picas' colmado, discussing what they could do to improve life for themselves and their neighbors. They all began contributing money to a community fund that was managed by a member of the group. The money would be used to invest in community projects, particularly related to infrastructure. Inspired by these efforts, more and more people got involved in the dialogue and invested in the fund. Benito was recognized for his work and chosen as coordinator of the local COPADEBA chapter. He now hopes to develop leadership and community engagement among the youth, as they represent the future of Los Platanitos.

con otros jóvenes de la comunidad, asimismo cultivando un sentido de apropiación del espacio. Como dijo Poli Montero: “Debemos

crear un espacio para jugar, no solo en la calle... sino aquí (en Los Platanitos)”. Las mujeres jóvenes, por otro lado, prefieren

un espacio recreativo donde puedan bailar. Si bien ya existe un grupo de baile informal en Los Platanitos, las mujeres jóvenes se ven



Ilustración 7.6 *Los jóvenes iniciaron una actividad de limpieza del vecindario*

Involucrando a los niños pequeños

Mientras trabajábamos con jóvenes en Los Platanitos, los hermanos menores o los hijos de los jóvenes a menudo querían unirse a nuestras actividades de organización. La presencia de muchos niños pequeños a veces era abrumante y nos distraía. En ocasiones, nuestros socios de la comunidad tenían que ser estrictos con ellos para crear espacio para las actividades de los jóvenes, particularmente cuando los jóvenes necesitaban concentrarse en actividades complejas y cuando el tiempo era limitado. Sin embargo, también tratamos de incluir a los niños pequeños cuando era posible, por ejemplo, los invitamos a participar en los dibujos de tiza, proporcionándoles marcadores y papel cuando los jóvenes mayores dibujaban carteles y los animábamos a disfrutar de las actuaciones y presentaciones. Debido a que los jóvenes expresaron su preocupación por el futuro de los niños, la inclusión de los niños hizo eco de esta conectividad intergeneracional y sirvió para exponer hasta los miembros más jóvenes de la comunidad a actividades relacionadas con la organización.

obligadas a practicar en patios, en callejones o en lotes vacíos.

Uno de los retos principales que los jóvenes enfrentan es la falta de educación y empleo, por lo cual un espacio multifuncional representaría una oportunidad potencial para la capacitación laboral y la generación de capacidades. Actualmente, los jóvenes se reúnen en el local de Mujeres Unidas, fuera del colmado de Pica, o en un patio propiedad de un familiar de Catalino Hernández, el coordinador voluntario del grupo. Cuando diseñaron su visión sobre el futuro, casi todos sus dibujos y modelos incluían algún tipo de espacio interior. Dependiendo de la edad y los intereses personales, los jóvenes sugerían que dicho espacio interior podría ser utilizado para actividades de educación continua, para la creación de capacidades y la formación educativa, o para actividades de la organización juvenil. Los elementos del

Un grupo de jóvenes se ha formado naturalmente. Nuestro objetivo es alentar y facilitar su participación, pero no obligar a nadie a tomar la iniciativa.

— Raksha Vasudevan

What was evident in their discussion of their future and in their drawings and performances was the youth in Los Platanitos view current issues—and the solutions to those issues—holistically. As Martin Melo's drawing illustrates, youth recognize that progress is iterative and that the issues of education, employment and environment are inextricably linked.

How they talk about getting there

When we began our research in January, almost all the youth said they were interested in forming an organization but were unsure how to do this, and what such a group would do. When asked who they wanted to work with to solve a problem in their community, the most common answers were either family members, an adult they knew, or a close friend. That is, youth did not see themselves as be-

Engaging Young Children

While working with youth in Los Platanitos, the younger siblings or children of the youth often wanted to join our organizing activities. The presence of many young children sometimes felt overwhelming and distracting. At times, our community partners had to be strict with them in order to create space for the youth activities, particularly when the youth needed to focus on complex activities and timing was key. However, we also tried to engage young children whenever possible, prompting them to participate in the chalk drawings, providing them with markers and paper when the older youth were drawing posters, and encouraging them to watch performances and presentations. Because the youth expressed such care and concern for the future of children, the inclusion of children echoed this intergenerational connectivity and served to expose even the youngest community members to organizing work.

“A core group of youth is naturally forming. Our goal is to encourage and facilitate their continued participation, but not force anyone to take the lead.”

— Raksha Vasudevan

longing to a common group that could act collectively to achieve a shared goal. Furthermore, none of the youth had any experience with existing community organizations outside of church, and only a few could name an organization with which they were familiar. Those who mentioned Mujeres Unidas as a model to copy or work with either had a relative who was part of the organization or lived close to the Mujeres Unidas office. The farther they lived from Pica's colmado, the less they knew about Mujeres Unidas.

However, in the workshops and follow up interviews in March, the youth began to articulate what they believed a youth group could accomplish. Aside from working together to achieve common goals, they started to see youth solidarity itself as a goal of the organization. As they often said, the organization should be run by “everyone together.” In addition to building a common sense of purpose within the community, youth of Los Platanitos have also begun developing productive relationships with the youth chapters of the organizations COPADEBA and ACOPRO. Through the organizing work, youth have developed a new narrative of solidarity and change, as they look forward to tackling the challenges they face and improving their community. Looking to the future, Nanyeli Medina says that “we [the youth group] will need a project...after the cancha. So that we keep working together.”

espacio interior incluían una mesa grande de reuniones y una mesa más pequeña con una computadora. En muchos de los modelos de este espacio interior, los jóvenes incluían a personas que interactuaban con un maestro o entrenador, indicando su deseo de aprender y de fomentar la capacidad a través del compromiso con recursos externos.

Lo que resultó evidente en su discusión

sobre el futuro así como en sus dibujos y actuaciones fue que los jóvenes en Los Platanitos conciben de manera integral los retos y las soluciones a dichos problemas. Como Martín Melo ilustró en sus dibujos, los jóvenes reconocen que el progreso es iterativo y que las cuestiones de educación, empleo y medioambiente están inextricablemente vinculadas.

¿Cómo hablan acerca de cómo llegar allí?

Cuando comenzamos nuestra investigación en enero, casi todos los jóvenes dijeron que estaban interesados en formar una organización pero no estaban seguros de cómo hacerlo y ni qué tipo de actividades este grupo llevaría a cabo que este grupo llevaría a cabo. Cuando se les preguntó con quién les gustaría trabajar para resolver los problemas en su comunidad, la mayoría de las respuestas sugirieron a los miembros de su familia, a un adulto que conocían, o un amigo cercano. Es decir, los jóvenes no se percibían a ellos mismos como miembros de un grupo que podría actuar colectivamente para lograr una meta compartida. Además, ninguno de los jóvenes había tenido experiencia con organizaciones comunitarias fuera de la iglesia y solo algunos pudieron nombrar una organización que conocía. Los que mencionaron a Mujeres Unidas como un modelo de trabajo para seguir posiblemente lo hicieron porque algún miembro de su familia pertenece a dicha organización. Cuanto más lejos vivían del colmado de Pica, menos sabían de Mujeres Unidas.

No obstante, en los talleres y entrevistas de



Ilustración 7.7 *Título del dibujo: “Quiero una canchada ecológica para el futuro.”*

Figures

Ilustración 7.1 *Chalk drawing in a house wall of Los Platanitos.*

Ilustración 7.2 *Photography mural created by the youth.*

Ilustración 7.3 *Drawings made by youth members reveal common themes about their visions for the future*

Ilustración 7.4 *Youth member of Los Platanitos cuts hair of one of his friends*

Ilustración 7.5 *Youth and children play basketball in one of the fieldtrips taken with UT students*

Ilustración 7.6 *Youth participate in a neighborhood cleaning activity*

Ilustración 7.7 *Drawing title: I want an ecological drainage channel in the future*

seguimiento en marzo los jóvenes comenzaron a articular lo que un grupo de jóvenes podría lograr. Además de trabajar en equipo para lograr objetivos en común, empezaron a reconocer a la solidaridad juvenil como una meta para la organización. Además de construir un sentido común de propósito dentro de la comunidad, los jóvenes de Los Platanitos también comenzaron a desarrollar relaciones productivas con los capítulos juveniles de las organizaciones COPADEBA y ACOPRO. A través del trabajo de organización, los jóvenes han desarrollado una nueva narrativa de solidaridad y cambio, a la vez que desean enfrentar los desafíos y mejorar su comunidad. Mirando hacia el futuro, Nanyeli Medina dice que “nosotros [el grupo juvenil] necesitaremos un proyecto... después de la cancha. Para así seguir trabajando juntos.

ANÁLISIS

Analysis

Introducción

Nuestro trabajo con los historiadores, las integrantes de Mujeres Unidas y los jóvenes iluminaron una serie de narrativas centrales que animan la vida cotidiana en Los Platanitos. Escuchamos una historia de lucha y superación de retos como contaron los historiadores, de conocimiento, capacidades y emprendedurismo emergentes expresados por las mujeres y un fuerte sentido de vulnerabilidad pero también reclamos colectivos de responsabilidad y relevancia

para el desarrollo comunitario por parte de los jóvenes. Estas narrativas fueron articuladas por el recuento de historias, por el uso de símbolos y arte y por medio de varios tipos de actuación, los cuales solían ser inspirados por interacciones con formas materiales. Así mismo, los historiadores adultos mayores, las integrantes de Mujeres Unidas y los jóvenes también consideraban el contenido, la forma y la audiencia en sus varias estrategias de representación. Estas contradicciones y cambios en la representación pueden ser interpretados como un proceso de negociación que se basa en quién está presente, pero que también refleja el poder de acción de los habitantes y el compartir estratégico de narrativas comunitarias claves.

Los historiadores

Los residentes vieron el recuento de historias como un proceso colectivo para recolectar y conservar las historias de la comunidad en lugar de vidas individuales. Aunque cada una de los historiadores compartió una historia diferente según su experiencia personal, sus historias giraron en torno a temas en común de lucha, retos y salir adelante. De esta manera, el recuento de

Introduction

Our work with historiadores, members of Mujeres Unidas, and youth illuminated a series of central narratives that animate everyday life in Los Platanitos: a history of struggle and overcoming as told by the historiadores; emerging knowledge, capacities and entrepreneurialism articulated by the women; a strong sense of vulnerability but also collective claims of responsibility and relevance for community development among youth. These narratives were articulated through storytelling but also the use of symbols and art, and through various forms of performance, often prompted by interactions with material forms. Moreover, elder storytellers, members of Mujeres Unidas, and youth also critically consider content, form, and audience in their varied approaches to representation. These contradictions and shifts in representation may be interpreted as a negotiating process based on who is present, but also reflects residents' agency and strategic deployment of key community narratives.

Storytellers

Residents saw storytelling as a collective process to gather and preserve stories of community rather than of individual lives. Even though each of the historiadores shared a different story based on their personal experience, their stories revolved around common themes of struggle, hardships and overcoming. In this way, storytelling was a means to share everyday realities while at the same time recognizing and validating a common experience. As Fany Moises Cuevas stated, storytelling ensures that they will not be forgotten: "stories are very important. They're very good because look at the name that the community had, el Rincon de los olvidados. Now from that history the reality is that now all of the organizations that would never come to Los Platanitos

¿Qué formato sería mejor o más útil para compartir su historia/
recuento?

¿Y por qué?

Un video	Una fotografía	Una historia escrita	pagina web
- ver la persona - una visión de cada persona se siente - mas personal - mas representativa - transmitir emociones - mas personalidad - mas credibilidad para la juventud - transmitir los sentimientos mas directo	- todos son importantes - transmitir los conocimientos - todo recuerdos - rescatar a uno - preservar la memoria / la historia - evolución de los cambios / procesos - habla mas que mil palabras	- para recordar - realimentar o refrescar las historias - vuelve a tu mente - puede poner en lugares diferentes (como en libro) - no se olvida (es en mi mente) - la historia no se olvidan	- mas fácil para presentar - avanza mas - proceso mas interactivo pero cuesta - para preservar - poner legar a posteridad - motivo a buscar el mundo eterno - puede llegar a mas gente a muchos países - pueden plasmar Mujeres Unidas - compartir nuestras ideas - otras pueden aprender - vender su marca / negocio - almacenar - pueden aprender mas - mas accesible

Ilustración 8.1 En uno de los talleres del equipo que trabajó con los historiadores, evaluaron las ventajas de diferentes formatos para compartir sus historias con audiencias externas

historias fue el medio por el cual se pudieron compartir realidades cotidianas y a la vez reconocían y valoraban una experiencia en común. Como dijo Fany Moises de Cuevas, el recuento de historias asegura que no se olvidará sus historias, “La historia es muy importante, es muy buena porque antes mira el nombre

que tenía, el rincón de los olvidados, ahora de esa historia la realidad que estamos viviendo, ahora todas las organizaciones que nunca han entrado a los platanitos, ahora se están entrando en los platanitos. ¿Quien esperaba el gobierno de los platanitos? Nadie. Entonces la historia de los platanitos es buena.”

Más allá de servir como un modo de grabar y reproducir la memoria histórica, el recuento de historias también es apropiado por los residentes como una metáfora para el acercamiento con el gobierno y otros actores externos. En nuestro trabajo con Mujeres Unidas, entendimos la representación de datos cuantitativos como una forma de historia que tiene un peso especial con los actores oficiales de planeación y desarrollo comunitario en Santo Domingo. De hecho, algunos comentarios hechos por las mujeres indican una consciencia clara del poder relativo que tienen las instituciones del estado para apoyar sus iniciativas, además del valor adicional que tales instituciones agregan al conocimiento técnico o “científico.” Consecuentemente, expresaron mucho ánimo para poder hablar con estas instituciones en su propio lenguaje.

Dijo Lucila Ulerio Sánchez al concluir el curso de enero, “Con esto estamos bien capacitadas aprender y presentar delante el estado. Me siento más segura porque tenemos todavía más enfoque y más seguridad de lo que decimos.” De manera parecida, coordinadora Evelyn Hernández habló de los gráficos en relación a las propuestas organizativas: “Los gráficos realmente antes no tenían importancia,

La Historia de Los Jóvenes: Diseño Participativo y Representación

Youth Story Book: Participatory Design and Representation

Antes /Before

La cañada es una parte central de la geografía de Los Platanitos. Así que los jóvenes se preocupan por la contaminación y el peligro de la cañada. Desean que la cañada sea limpia y segura.



Después /After

La cañada es una parte central de la geografía de Los Platanitos. Así se preocupan los jóvenes la contaminación y el peligro de la cañada. Desean que la cañada esté limpia y segura. La Corporación del Acueducto y Alcantarillado de Santo Domingo (CAASD) tiene un proyecto de consolidación de la cañada de Los Platanitos, la cual ya está mejorando.



Con base en la retroalimentación de los jóvenes, se revisó el borrador para integrar elementos orientados al futuro y al mejoramiento. Por ejemplo, una página que describe la cañada se transformó a incluir texto e imágenes acerca del continuo desarrollo de infraestructura.

With feedback from youth, we revised the story book to integrate more future-oriented and improvement-focused elements. For example, a page regarding the cañada transformed to include text and images about ongoing infrastructure development.

Ilustración 8.2 *La historia de los jóvenes: Diseño participativo y representación*

“Con esto estamos bien capacitadas aprender y presentar delante el estado. Me siento más segura porque tenemos todavía más enfoque y más seguridad de lo que decimos.”

— Lucila Ulerio Sánchez

pero ahora através de eso podemos llevar la propuesta a los autoridades de la sociedad civil, con menos tiempo porque el gráfico es más resumido.”

El arte y la simbología

Los jóvenes también expresaron un fuerte estrategia de representación en el uso de símbolos, imágenes y textos. Mientras repasaban los borradores del diseño del libro que conmemoraba la formación de la organización, comentaron que el libro debería representar cuanto más jóvenes posibles para demostrar el proceso organizativo. El libro debió incluir fotos de ambos muchachos y muchachas, fotos grupales y fotos de los jóvenes en acción durante las reuniones y talleres, también querían asegurar que las fotos eran descritas adecuadamente. Esta preocupación para una representación



Ilustración 8.3 Este diagrama de flujo describe el proyecto colaborativo de fotografía con los jóvenes

5-7

After some experimentation with the various options available, we used Adobe Lightroom to select photos using a combination of keyword tags and color/star coding.

8

The printing of so many photos was a challenge because of cost and time sensitivity. After shopping around, we placed an online order to Walmart and picked up in store.

9



10



14. Future work?

13. Cover in Plexiglass for protection

12. Glue individual 4x6 prints to plywood

11. Collaboratively arrange selected photos on plywood

10. Youth select photos for mural (~100 photos)

9. Show/discuss with photographers and others

8. Print 4x6 copies

12-14

The mural grew out of the challenge of keeping the limited copies of these photographs accessible to the whole community. The glue and glass became symbols of permanence.

11



completa y precisa refleja su deseo para comunicar una experiencia y visión colectiva.

Cuando conversaban acerca del contenido del libro los jóvenes ofrecían sugerencias orientadas hacia el futuro que reflejan un pensamiento crítico sobre las estrategias de representación para promover el mejoramiento de la comunidad. Primero, revisaron los títulos de los capítulos para reflejar las perspectivas de primera persona plural y así demostrar la colectividad de su

experiencia. Por ejemplo, cambiaron el título, “Imaginando el futuro,” a “Imaginando nuestro futuro” y propusieron el título “Logrando nuestros sueños” para el último capítulo del libro. Los jóvenes también utilizaban la frase “todos juntos” con mucha frecuencia cuando hablaban de la representación. Los jóvenes también midieron críticamente las estrategias de representación en términos del desarrollo de la infraestructura. Recomendaron la incorporación de palabras como “futuro” y

“mejor” junto con fotos que demuestran el mejoramiento durante el libro, particularmente cuando hablaron de retos comunitarios como la cañada. En un momento especialmente

Los jóvenes actúan para la cámara

Si pides permiso para tomar una foto de un amigo norteamericano, es muy probable que se sonría y tal vez diga, “whiskey.” Si pides permiso de un amigo de Los Platanitos, especialmente un amigo joven, es muy probable que haga una cara seria y forma con sus manos algún tipo de gesto. A lo largo de varias décadas se han teorizado extensivamente la actuación que la cámara inspira a sus sujetos. Como notó Roland Barthes en *Camera Lucida*, “Apenas me siento observada por el lente, todo cambia: yo me constituyo en el proceso de ‘posar’” (1980). Las personas aparecen atractivos y amables cuando sonríen. Por esta razón las personas que han crecido alrededor de cámaras en el “Norte Global” se acostumbran desde pequeños manipular sus caras para formar una sonrisa cuando nos enfrentamos con una cámara. Pero en Los Platanitos hay otras motivaciones en juego, y ahora es un buen momento para profundizar el estudio del significado de estos gestos.



Ilustración 8.4 Los jóvenes se reúnen con la vicealcaldesa de Santo Domingo Norte, Blanca Rodríguez, en Los Platanitos para describir su trabajo organizativo

conmovero durante la presentación en la UNPHU, Melvin Martínez contextualiza su foto de la acumulación de desechos sólidos en la cañada con una narrativa de memoria y cambio, haciendo eco a las perspectivas de los historiadores. Quería mostrar esa foto, dijo, porque no deberían olvidar cómo se veía la cañada antes aunque venían expresando sus

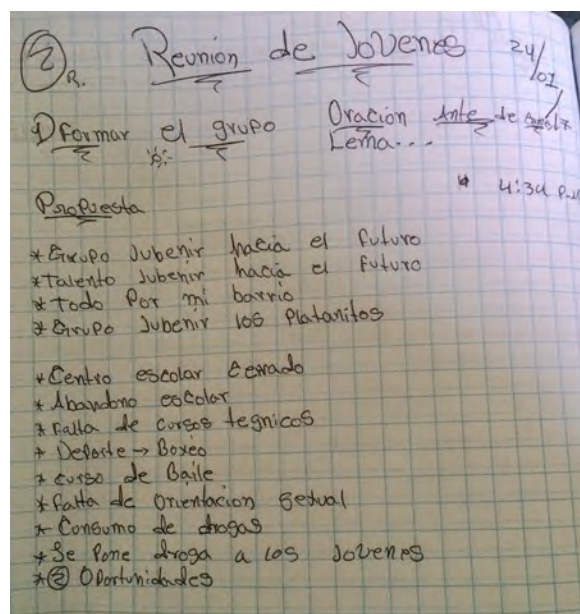


Ilustración 8.5 *Apuntes de una reunión de jóvenes en Los Platanitos de enero del 2017. Incluyen diversos temas como nombres y lemas posibles para un grupo de jóvenes, sus principales preocupaciones como la carencia de oportunidades educativas, clases de deporte y baile, el consumo de droga y la orientación sexual*

now are entering Los Platanitos. Who ever expected the government before in Los Platanitos? No one. That's why stories are important."

Beyond serving as a means of recording and reproducing historical memory, storytelling is also appropriated by residents as a metaphor for engagement with government and other external actors. In our work with Mujeres Unidas, we conceived of quantitative data representation as a form of storytelling that holds particular currency with official planning and community development actors in Santo Domingo. Indeed, comments made by some of the women indicate a clear awareness of state institutions' relative power to support their initiatives, as well as the higher value such institutions place on technical or "scientific" knowledge. Consequently, they express enthusiasm for being able to speak to these institutions on their terms. Said Lucila Ulerio Sanchez after the conclusion of the January course, "With this we're well trained to learn and to present to the government. I feel more secure because we have more focus and certainty in what we're saying." Along similar lines, coordinator Evelyn Hernandez spoke about graphs in relation to organizational proposals: "Graphs weren't so important before, but now we can use them to make more efficient proposals to civil society authorities because graphs are more summarized."

Arts and Symbolology

Youth also articulated a strong sense of representational strategy in the use of symbols, images, and text. As they reviewed the draft design of the story book commemorating the formation of the organization, they said the book should represent as many youth as possible to properly illustrate the organizing process. The book needed to include pictures of both young men and women, group photos, and pictures of the youth in action during meetings and workshops, and they wanted to ensure photos were

Youth Performing for the Camera

If you ask a North American friend permission to take a photograph, they are likely to smile, and perhaps even say, "cheese." If you ask a friend from Los Platanitos, especially a young one, they are likely to make a serious face and put up their hands in some sort of gesture. For decades, the performance that the camera elicits from its subjects has been theorized extensively. Roland Barthes himself noted in *Camera Lucida*, "Once I feel myself observed by the lens, everything changes: I constitute myself in the process of 'posing.'" (1980). People look attractive and approachable when they smile. For this reason, those who have grown up around cameras in the "Global North" have been trained from an early age to manipulate our faces into the semblance of a smile when confronted by a camera. In Los Platanitos, however, there are other motivations at play. The significance of these hand gestures is ripe for further study.

"With this we're well trained to learn and to present to the government. I feel more secure because we have more focus and certainty in what we're saying."

— Lucila Ulerio Sánchez

accurately labeled. This concern for complete and accurate representation reflected their desire to communicate a collective experience and vision.

When discussing the content of the story book, the youth offered future-oriented suggestions that reflected critical thinking on representational strategies to foster community improvement. First, they edited chapter titles to reflect first person plural perspectives and thus illus-

visiones para un mejor futuro.

También hablando de la representación los jóvenes vieron la formalización de un grupo como algo importante para la aclaración de su propósito y para que sean vistos como legítimos por otras organizaciones y funcionarios del gobierno. Un ejemplo de ello fue cuando el grupo de jóvenes visitó un parque público cercano donde la tarifa grupal les fue negada. Los jóvenes expresaron claramente lo que vieron como componentes necesarios

de una organización formal, incluyendo un nombre oficial del grupo, una lema, un logo y una camiseta. Y también consideraban críticamente las palabras y frases que podrían reflejar de manera adecuada su lucha colectiva por la unidad, el liderazgo y el servicio a la comunidad, como “Jóvenes tomando acción” y “Grupos de jóvenes por el futuro.”

La actuación

Además de involucrarse críticamente con diferentes modos de representación textual

y simbólico los jóvenes constantemente actuaban para expresar su conocimiento y sus visiones para Los Platanitos por medio

Las personas son muy orgullosas de sus historias y fue muy bonito ver que quedaban contentas con los productos. Fue una perspectiva enriquecedora sobre Los Platanitos que me hacía falta cuando repasaba las encuestas.

— Shavone Otero



Ilustración 8.6 *Los estudiantes de UT Austin y los habitantes de Los Platanitos expusieron sus hallazgos y resultados iniciales juntos en la UNPHU en marzo del 2017 para una audiencia diversa de académicos, ONGs, integrantes de la comunidad y funcionarios del gobierno*

del uso de materiales, objetos y sus propios cuerpos. Por medio del uso de varios medios, tales como tiza, marcadores o cámaras, los jóvenes pudieron expresar sus visiones para su comunidad de manera individual y colectiva. Estas expresiones actuadas no fueron restringidas a los talleres basados en el arte que planeamos sino también surgieron de manera natural. Un ejemplo destacado de esto fue la actividad de recolecta de basura. Mientras observamos cómo los jóvenes convocaron a otras personas para que les ayudaran, asimismo planearon la actividad con los adultos y luego colectivamente recogieron la



Ilustración 8.7 *Marianela Moreta Ramirez, Evelyn Hernández y Lucila Ulerio Sánchez, integrantes de Mujeres Unidas, participan en el curso de Métodos de Análisis Cuantitativos para Microempresas*

trate the collectivity of their experience. For example, they changed the title “Imagining the Future” to “Imagining Our Future” and proposed the title “Achieving Our Dreams” for the final chapter of the book. Youth also used the phrase “all of us together” with great frequency when discussing representation. Youth critically assessed representational strategies in terms of infrastructure development, as well. They recommended incorporating words like “future” and “better” alongside photos that demonstrated improvement throughout the book, particularly when discussing community challenges, such as the cañada. In one particularly poignant moment, Melvin Hernandez, during his presentation at UNPHU, framed his picture of solid waste accumulations in the cañada within a narrative of memory and change, echoing the perspectives of the storytellers. He wanted to show this picture, he said, because they should not forget the way the cañada used to look even as they were articulating their visions for a better future.

Also in terms of representation, youth saw formalization of the group as important for clarifying their purpose and to be seen as legitimate in the eyes of other organizations and governments officials. This was underscored when the youth group visited a nearby public park, and they were denied discounted admission for organizations. Youth clearly articulated what they saw as necessary components of a formal organization, including an official group name, a slogan, logo, and a t-shirt. And they critically considered words and phrases that would properly reflect their collective pursuit of unity, leadership, and service to the community, such as “Youth Take Action” and “Youth Group for the Future.”

Performance

In addition to their critical engagement with different modes of textual and symbolic representation, youth were

constantly performing their knowledge and visions for Los Platanitos through the use of materials, objects, and their own bodies. Through their use of various mediums—whether it be chalk, markers, or cameras—youth were able to individually and collectively express their visions for their community. These performative expressions were not restricted to the arts-based workshops we had planned but also emerged naturally. A prominent example of this was the trash-collection activity. As we observed youth recruiting other young people to help, planning the activity with adults, and then collectively picking up the trash in large trash bags, it was evident that youth use performance as a means to excite, engage, and connect with their peers. This was an example where young people performed what they wanted to see in their community, making the trash collection activity an important turning point for the youth group.

Different forms of performances in different spaces also revealed subtle dynamics among the youth and prompted youth leaders to emerge. For example, some youth felt comfortable speaking in front of a whole room of people about their drawings, while others took the lead in smaller groups of four. Still others used everyday performance techniques, such as telling stories or acting out (joking or being dramatic or speaking out) in front of their peers to emerge as leaders in more unstructured and unplanned situations. Through their use of various mediums—whether chalk, markers, cameras, or their own

“People are very proud of their stories and it was nice to see them happy with the products. It was really an enriching perspective on Los Platanitos that I didn’t have going through the surveys.”

— Shavone Otero

basura en bolsas plásticas. Esto hizo evidente que los jóvenes utilizan la actuación como una manera de emocionar, involucrar y conectarse con sus compañeros. Éste fue un ejemplo en el que los jóvenes actuaron conforme a lo que querían ver en su comunidad e hicieron que la actividad de recolecta de basuras fuera un



Ilustración 8.8 José Guzmán, fotos con Crismeilí Hernández, fotógrafa joven de Los Platanitos

momento decisivo para el grupo de jóvenes.

Los diferentes tipos de actuación en diferentes espacios también revelaron unas dinámicas muy sutiles entre los jóvenes y impulsaron que varios jóvenes asumieran posiciones de liderazgo. Por ejemplo, algunos jóvenes se sintieron cómodos hablando



Ilustración 8.9 Cassi Gianni entrevista a Esmeilí Hernández sobre el libro del proceso organizativo de los jóvenes

delante de un grupo de personas acerca de sus dibujos, mientras otros tomaron la palabra en grupos más pequeños de cuatro personas. Otros utilizaron técnicas cotidianas de actuación como el recuento de historias o actuar (bromas, ser dramático o hablar duro) delante de sus compañeros para hacerse líderes en situaciones menos estructuradas o planeadas.

La importancia de la actuación para los jóvenes también se reveló en las actividades de las reuniones grupales. Algunos jóvenes inmediatamente actuaron en papeles de organización y convocatoria con otros jóvenes, mientras otros fueron más tímidos. En las reuniones con la Vicealcaldesa de Santo Domingo Norte y durante nuestra última presentación de investigaciones en la UNPHU, algunos jóvenes simultáneamente

Observar a los jóvenes entrar y conversar claramente acerca de sus preocupaciones con la vicealcaldesa, además de participar en un diálogo y hacer preguntas fue muy poderoso. Vemos mucho potencial todo el tiempo, pero esto fue un potencial de grupo. — Raksha Vasudevan

surgieron no sólo como líderes de los otros jóvenes sino líderes de la comunidad entera y hicieron preguntas que fueron importantes para el futuro de Los Platanitos, además que documentaron el evento completo con sus cámaras. Para los jóvenes, la actuación por medio del uso de objetos, instrumentos y sus



Ilustración 8.10 *Miembros de Mujeres Unidas se muestran atentas durante un taller participativo con historiadores adultos mayores*

bodies—youth were able to individually and collectively express their visions for their community,

The importance of performance for representation was also revealed in the ways that group meetings proceeded. Some youth immediately performed as organizers and conveners, while others stayed back. In meetings with the Vice Mayor of Santo Domingo Norte, and during the final research presentations at UNPHU, several youth similarly emerged not only as youth leaders but leaders for their entire community, asking questions that were important to the future of Los Platanitos and using cameras to document the entire event. For youth, performance through the use of objects, instruments and their own body becomes a critical means of navigating their relationships with their peers as well as presenting their stories and claims to external actors.

Among members of Mujeres Unidas, performance was also a central representational strategy to reproduce the narrative of entrepreneurship. Members of Mujeres Unidas participated enthusiastically in the role-playing activities we introduced during the course, often taking their “characters” beyond the initial premise to practice acting as representatives for Mujeres Unidas. For example, in Workshop 2 in January, we developed a role-playing activity for participants to practice asking each other survey questions. The first pair to demonstrate the activity started by asking the questions, but then the survey respondent also added a sales pitch for their compost and cleaning products to her interviewer. In Workshop 3, women further developed their sales pitch for compost in the role-play activity designed to act out costs and incomes of a vermiculture enterprise. Workshops often closed with a group cheer of “We are entrepreneurial women!” This can be read as a “performance” of entrepreneurship, which Mujeres Unidas sees as a key aspect of its organizational identity.

Conclusion: Resident Representational Strategies

Our critical analysis of representation helped us sharpen our understanding of the relationship between scientific representations of data, performance, and storytelling. When we returned in March and showed Mujeres Unidas members the same three graphs we had used in our January course, it seemed that they did not connect the graphs to the content that we covered. Reviewing a bar graph that showed space as the principal barrier to plant cultivation in Los Platanitos, one participant wove a much broader story about planting, struggle, and success: “First she had 10 percent, then 20 percent, until finally she got to 50 percent because she kept planting. She had to seek out time and space to make an effort, along with her knowledge, she learned and then progressed from seeds to plants because she cared for them with love.”

As we reflected on this response to our assessment of their learning outcomes, we realized that Mujeres Unidas were grounding their interpretations of graphs in prevailing community narratives. However, while members of Mujeres Unidas in this way appropriated quantitative data representation into their own narratives, they also clearly articulated the utility of scientific forms of representation for certain purposes. Lucila Ulerio Sanchez noted that graphs are “faster at showing whatever we want to

“For the youth to very articulately step in and talk about issues with the vice mayor and engage in a dialogue and ask questions was super powerful to witness. We see so much potential all the time, but this was a group potential.”

— Raksha Vasudevan



Ilustración 8.11 *Brian Eggert, integrante del equipo que trabajó con los jóvenes, revisa las fotos para el collage de fotografía junto a Esmeili Hernández*

propios cuerpos se vuelve una manera crítica de navegar sus relaciones con sus compañeros además de presentar sus historias y reclamos a actores externos.

Entre las integrantes de Mujeres Unidas la actuación también fue una estrategia de representación central para la reproducción de la narrativa del emprendedurismo. Las integrantes de Mujeres Unidas participaron con mucho ánimo en las actividades de juego de roles que introdujimos durante el curso, además de que frecuentemente llevaron sus “personajes” más allá de la premisa inicial para practicar la actuación de representantes de Mujeres Unidas. Por ejemplo, en el segundo taller en enero desarrollamos una actividad de juego de roles para que las integrantes pudieran practicar cómo hacerse preguntas de una encuesta. La primera pareja que realizó la actividad comenzó con hacer las preguntas, pero luego quien respondió la pregunta agregó una promoción de sus productos de abono y limpieza para su entrevistadora. En el tercer taller, las mujeres profundizaron su promoción para el abono en la actividad de juego de roles que fue diseñada para la simulación de gastos e ingresos de una microempresa de vermicultura. Los talleres

represent.” Evelyn Hernandez described visual representations as more “efficient and direct,” while Mariela Moreta commented that graphs were “clearer” in terms of representing financial data from the organization over time. In this way, course participants do not view quantitative data representation as a complement to storytelling.

In addition to their agency in appropriating quantitative data representation in community narratives, residents clearly considered the advantages and limitations of different forms of representation to serve as an accessible repository of community histories. In the case of written histories, residents suggested that this format was particularly appropriate for making past knowledge permanently available to residents and external audience. Even though much of the books produced by University of Texas research teams is presented in relatively inaccessible technical language, residents see these books as their own story. As residents would often say during the workshops we conducted in January and March, “What is written is never forgotten.”

In terms of photographs, residents view these as a mode of preservation of history and memory, helping residents transmit knowledge of physical changes in the community. Videos were considered an even better medium for sharing personal emotions, vesting their stories with greater impact in their own community and among external audiences. However, residents found a website to be the most direct and powerful form of representation. While residents acknowledged the limits of a website—most of them did not have access to the internet—they understood the possibilities of exposing a broader audience to the work that has been accomplished in Los Platanitos. A website would allow them to share their knowledge of community building and entrepreneurialism, both to inspire residents in other marginalized communities but also to foster relationships with donors, NGOs, and the private sector. Ul-

timately, residents in Los Platanitos represent community knowledge strategically through different representational strategies, reflecting their organizing strategies and agency within the ongoing community development process.

Figures

Ilustración 8.1 *In one of the storytelling team's workshops, storytellers evaluated the advantages of different formats for sharing their stories with external audiences.*

Ilustración 8.2 *Youth Story Book: Participatory Design and Representation*

Ilustración 8.3 *This flow chart describes the youth team's collaborative photography project*

Ilustración 8.4 *Youth meet with the Vice Mayor of Santo Domingo Norte, Blanca Rodríguez, in Los Platanitos to describe their organizing work*

Ilustración 8.5 *Notes from a January 2017 meeting of youth in Los Platanitos. Topics include possible names and slogans for a youth group, as well as key issues of concern such as a lack of educational opportunities, sports and dance classes, drug use, and sexual education*

Ilustración 8.6 *UT Austin students and Los Platanitos residents presented their initial findings and results together at the UNPHU in March 2017 to a diverse audience of academics, NGOs, community members, and government officials*

Ilustración 8.7 *Mariela Moreta Ramirez, Evelyn Hernandez and Lucila Ulerio Sánchez, all members of Mujeres Unidas, participate in the Quantitative Methods of Analysis for Microenterprises offered by the data team*

solían concluir con un grito grupal, “¡Somos mujeres emprendedoras!” lo cual se puede leer como una actuación del emprendedurismo, lo cual Mujeres Unidas ve como un elemento clave de su identidad organizativa.

Conclusión: Estrategias de representación de los residentes

Nuestro análisis crítico de la representación nos ayuda afianzar nuestra comprensión de la relación entre las representaciones científicas de los datos, la actuación y el recuento de historias. Cuando regresamos en marzo y mostramos los mismos tres gráficos que habíamos utilizado en nuestro curso de enero a las integrantes de Mujeres Unidas, pareciera que no conectaron los gráficos al contenido que vimos. Repasando un gráfico de barras que mostró el espacio como la barrera principal al cultivo de plantas en Los Platanitos, una participante tejió una historia mucha más amplia sobre la siembra, la lucha y el éxito: “Primero tenía un 10%, luego un 20% hasta llegar a un 50% porque seguía sembrando, tenía que buscar espacio y tiempo para hacer el esfuerzo y tener conocimiento, fue teniendo conocimiento y ella llegó de sus semillas a tener matitas porque le puso amor.”

Mientras reflexionamos sobre esta respuesta en nuestra evaluación de su aprendizaje, nos dimos cuenta que Mujeres Unidas estaba arraigando sus interpretaciones de los gráficos en narrativas populares de la comunidad. Sin embargo, aunque Mujeres Unidas apropió de esta manera la representación de datos cuantitativos en sus propias narrativas también articularon la utilidad de las formas científicas de representación para ciertos propósitos. Lucila Ulerio Sánchez notó que “con el gráfico llegamos más rápido a lo que queremos representar.” Evelyn Hernández también describió las representaciones visuales como “muy eficaz y directo” y Marianela Moreta también comentó que los gráficos son “más claros” en cuanto a la representación de la información financiera de la organización a lo largo del tiempo. Las tres destacaron la importancia de seguir fomentando la comprensión y manejo de los datos con las mujeres en Los Platanitos y en otras comunidades. A la vez que las participantes del curso reconocieron los “usos” de las representaciones científicas, el hecho que sigan arraigando sus interpretaciones de los gráficos en narrativas sugiere que no vean los

datos como un reemplazo para el recuento de historias sino una parte complementaria que forma parte de sus logros.

Además de su poder de acción al apropiarse de la representación de los datos cuantitativos dentro de las narrativas comunitarias, los residentes consideraron las ventajas y limitaciones de diferentes formas de representación en cuanto a sus posibilidades de volverse archivos accesible para las historias comunitarias. En el caso de las historias escritas, los residentes sugirieron que este formato fuera particularmente apropiado para hacer el conocimiento pasado disponible de manera permanente para los residentes y una audiencia externa. Aunque muchos de los libros publicados por los equipos de investigaciones de la Universidad de Texas están presentados en un lenguaje técnico y relativamente inaccesible, los residentes ven estos libros como su propia historia. Como suelen decir los residentes durante los talleres que realizamos en enero y marzo, “Lo que se escribe no se olvida.”

Referente a la fotografía, los residentes la vieron como un modo de conservar la historia y la memoria, lo cual ayuda a los residentes transmitir el conocimiento de los

cambios físicos en la comunidad. Los videos fueron considerados un mejor medio para el compartir de emociones personales que pudieron otorgarles más impacto en su propia comunidad y en las audiencias externas. Sin embargo, los residentes consideraron que una página web sería una excelente forma de representación siendo más directa y poderosa. Aunque los residentes reconocieron los límites de una página web dado que muchos no tienen acceso a internet, entendieron las ventajas de exponer el trabajo que se ha logrado en Los Platanitos a una audiencia más amplia. Una página web les permitiría compartir su conocimiento frente al fortalecimiento del tejido social y el emprendedurismo, tanto para inspirar a los residentes en otras comunidades precarias como para fortalecer relaciones con donantes, ONGs y el sector privado. Finalmente, los residentes en Los Platanitos muestran el conocimiento comunitario estratégicamente por medio de diferentes estrategias de representación, las cuales reflejan sus herramientas organizativas y su poder de acción dentro del proceso continuo del desarrollo comunitario.

Ilustración 8.8 *José Guzmán from the storytelling team snaps photos with Crismeilí Hernández, one of the youth photographers in Los Platanitos*

Ilustración 8.9 *Youth team member Cassie Gianni interviews Esmeilí Hernández about the storybook they created to document the youth organizing process*

Ilustración 8.10 *Members of Mujeres Unidas listen intently during a participatory workshop with elder storytellers*

Ilustración 8.11 *Youth team member Brian Eggert reviews pictures for the youth photography collage with Esmeilí Hernández*

DISCUSIÓN

Discussion

La representación y el contexto del desarrollo local

Reconociendo que los jóvenes, las mujeres y los ancianos en Los Platanitos tradicionalmente han sido excluidos de los procesos formales de planeación, nuestro estudio buscó destacar sus contribuciones a la producción de conocimiento y auto-representaciones. Tanto los jóvenes como los adultos mayores compartieron narrativas relacionadas a la superación de retos y trabajar colectivamente por un futuro mejor, indicando

que el recuento de historias y estrategias basadas en la actuación pueden ser herramientas útiles para el fomento de capacidades y la cohesión grupal. Describiendo la formación grupal, los jóvenes enfatizaron en la necesidad de elementos formales para su grupo, como un nombre y una lema, para poder representar de manera adecuada su comunidad en procesos de colaboración con otras organizaciones y sus interacciones con funcionarios del gobierno. De una manera parecida, integrantes de Mujeres Unidas se describieron en términos de carencia de conocimiento y recursos mientras en otros momentos se describieron como mujeres emprendedoras, exitosas y que son un ejemplo para otras comunidades.

Estas variables y a veces contradictorias auto-representaciones están incorporadas dentro del contexto de desarrollo local de Santo Domingo además de las redes de relaciones. El discurso y la práctica de planeación en Santo Domingo concibe a Los Platanitos como un espacio de “problemas” sociales y de planeación mientras oculta el papel de la gobernanza neoliberal en la reproducción de este tipo de asentamientos precarios. Consecuentemente, se animan a los residentes de Los Platanitos a ser

Representation and Local Development Context

Recognizing that youth, women, and elders in Los Platanitos have traditionally been excluded from formal planning processes, our study sought to highlight their contributions in knowledge production and self-representations. Both youth and elders enacted narratives related to overcoming struggle and collectively working toward a brighter future, indicating that storytelling and performance-based strategies can be useful tools for capacity-building and group cohesion. Elaborating on group formation, youth emphasized how they need formal group elements such as a name and logo in order to properly represent their community when collaborating with other organizations and interacting with government officials. Similarly, members of Mujeres Unidas spoke of themselves as lacking knowledge and resources, while at other moments they described themselves as successful entrepreneurs and an example for other communities.

These varied and at times contradictory self-representations are embedded within the local development context of Santo Domingo as well as networks of relationships. Planning discourse and practice in Santo Domingo conceives of Los Platanitos as a space of planning and social “problems” while obscuring neoliberal governance’s own role in reproducing such informal settlements. Consequently, residents of Los Platanitos are encouraged to be responsible and make proposals to address the challenges they face. They are required to demonstrate a need—but they must also prove they have capacity to address this challenge in order to earn financial or technical assistance. As the collaborative work continues in Los Platanitos, the structural conditions which shape the rules of residents’ engagement with authorities must be subject to sustained

Fue impresionante sólo poder terminar con todo en tan poco tiempo. Ahora podemos pensar cómo complementarlo.

— Farzad Mashhood



Ilustración 9.1 *Los habitantes de Los Platanitos están animados a ver mejoramiento en su calidad de vida*

responsables y hacer propuestas que aborden los retos a los que se enfrentan. Se requiere que demuestren una necesidad a la vez que deben comprobar que tienen la capacidad para superar este reto para poder ganar recursos financieros o asesoramiento técnico. Mientras el trabajo colaborativo continúa en Los Platanitos, las condiciones estructurales que forman las reglas del acercamiento de los residentes con las autoridades deben ser sujetas a una reflexión pensativa y sustentada. Dado que el proyecto de saneamiento de la cañada promete llevar cambios rápidos a la comunidad, es de aún más importancia fortalecer las voces de los residentes dentro de los procesos de toma de decisiones los cuales suelen ser muy opacados.

Reflexiones críticas

Nuestro compromiso con la planeación insurgente y los métodos críticos feministas nos inspiran a involucrarnos en continuas reflexiones críticas, sobre nuestra propia posicionalidad y el proceso de investigaciones. Al buscar poner la autonomía y el poder de acción de la comunidad en el centro de nuestro trabajo, la meta general de esta iniciativa, la cual ya cumplirá 10 años, siempre ha sido

apoyar los procesos de desarrollo comunitario iniciado y liderado por Los Platanitos. A la vez, aunque venimos de contextos diversos como alumnos de UT Austin compartimos una afiliación institucional que privilegia nuestra conocimiento y credibilidad. Dado la historia del imperialismo estadounidense en la República Dominicana, tenemos que ser especialmente cuidadosas al navegar este terreno para evitar la imposición de otra intervención.

Sin embargo, las prioridades diversas y el tiempo limitado del trabajo de campo presentan una tensión con el espiral de acción-reflexión de Freire que nos atrae a muchos nosotros como un modelo para la praxis de la planeación crítica. Aunque la suma de los esfuerzos en el transcurso de todo el proyecto de UT es un compromiso significativo de largo plazo, cada uno de nosotros como personas individuales pasa menos de tres semanas en Los Platanitos como parte de un equipo de investigaciones. Los residentes están animados a ver mejoramientos en su calidad de vida y aprovechar nuestro tiempo limitado juntos. No obstante, a medida que desarrollamos metas y métodos de investigación para cumplir con sus requisitos, desde nuestra perspectiva



Ilustración 9.2 *Dado que la sanación de la cañada promete traer cambios rápidos a la comunidad, es muy importante fortalecer las voces de los habitantes.*



Ilustración 9.3 *Niños posan por la cámara en Los Platanitos*

teórica crítica y como estudiantes posgrado a veces nos quedamos con la sensación de que estemos imponiendo nuestra propia agenda sobre los residentes.

Cada equipo de investigación sintió esta tensión de manera distinta. El equipo de datos fue inspirado por la pedagogía crítica y la educación con base en un lugar pero descubrió que incorporar los datos anteriores además de habilidades nuevas en apenas cuatro talleres de dos horas cada uno, requería que utilizarán formatos pedagógicos más tradicionales que anticiparon inicialmente. El equipo de investigadores que trabajó con los jóvenes imaginaba que el proceso de organización juvenil fuera totalmente inspirado y liderado por los jóvenes de Los Platanitos, sin embargo los investigadores tuvieron que jugar papeles

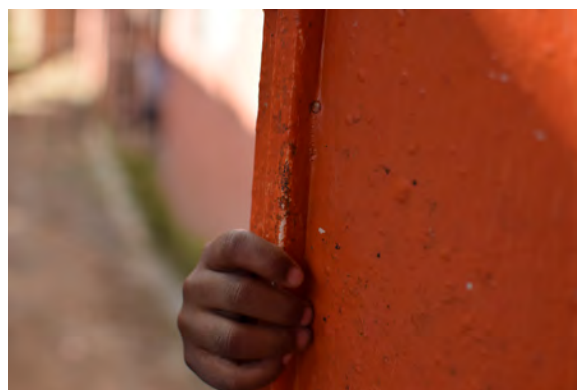


Ilustración 9.4 *El colmado fue un sitio de muchas interacciones*

claves como facilitadores e iniciadores de actividades estructuradas y contactos con procesos externos a la comunidad. El equipo que trabajó con los historiadores observó que las narrativas que obtuvieron eran inevitablemente influenciadas por las percepciones que los residentes tenían de ellos como alumnos de UT Austin, lo cual podría haber ocasionado que las personas compartieran ciertas historias representadas de maneras específicas.

Estos son solo algunos ejemplos de las complejidades y tensiones inherentes a la planeación críticamente reflexiva, que conforman el espacio liminal donde la teoría y la práctica se juntan. En lugar de intentar de pensar maneras de salir de este espacio, sugerimos que la praxis de la planeación



Ilustración 9.5 *Compartir tiempo no estructurado fue un método importante*

críticamente reflexiva requiere abrazar y habitar en esta tensión. Dentro de este marco, el acompañamiento profundo, el enfoque en los emociones, el recuento de historias y las técnicas basadas en el arte y la actuación no son solamente herramientas para el desarrollo comunitario y el fomento de capacidades en Los Platanitos, sino también nos ayuda rehacer las tradiciones de planeación y las investigaciones que promueven resoluciones y recomendaciones sencillas, permitiéndonos trabajar dentro de las tensiones en lugar

It was remarkable to even get through everything in this short time. Now we can figure out how to build on this.

— Farzad Mashhood

de tratar de salir de ellas. Esta aceptación de las contradicciones en el proceso de la coproducción del conocimiento nos permite llegar a algunas reflexiones finales y más generalizadas acerca de la planeación participativa y crítica.

Aunque hay interrupciones frecuentes y rela-



Ilustración 9.6 *Filomena Poloña comparte una historia oral de Los Platanitos*

“Me sentí contento al escuchar a la gente ejercer su poder de acción y decir que ellos conocen su comunidad mejor que las personas que no viven allí.”

— Cesar Acosta

and thoughtful reflection. In particular, since the cañada improvement project promises to bring rapid changes to the community, it is critically important to strengthen residents’ voices within often opaque decision-making processes.

Critical Reflections

Our commitment to insurgent planning and critical feminist research methods inspires us to engage in ongoing critical reflections about our own positionality and research process. In seeking to center community autonomy and agency, the overarching goal of this 10-year initiative has always been to support community development processes initiated and led by Los Platanitos. At the same time, although we come from different backgrounds, as students at UT Austin we share an institutional affiliation that privileges our knowledge and credibility. Given the history of U.S. imperialism in the Dominican Republic, we must be particularly cautious navigating this terrain in order to avoid imposing yet another intervention.

However, diverse priorities and the time constraints of field work presented a tension with the Freirian spiral of action-reflection that appeals to many of us as a model for critical planning praxis. While the aggregate UT project represents a significant long-term commitment, each of us individually spends less than three weeks in Los Platanitos as part of a research team. Residents are eager to see improvements in their quality of life and make the most of our limited time together. However, as we develop goals and research methods to meet their requirements, from

our critical, theoretical perspectives as graduate students we sometimes feel we are imposing our own agenda on residents.

Each research team experienced this tension in different ways. The data team was inspired by critical pedagogy and place-based education, but found that covering past data as well as new skills in just four two-hour workshops required them to draw on more traditional lesson formats than they originally anticipated. The youth team envisioned the youth organizing process to be entirely inspired and led by young people from Los Platanitos, but they still played key roles as facilitators and initiators of structured activities and outside contacts. And the storytelling team observed that the narratives they gathered were inevitably shaped by residents’ perceptions of them as UT Austin students, which may have prompted people to share particular stories represented in specific ways.

These are just some examples of the entanglements and tensions inherent to critically reflexive planning: they are the liminal space where theory and practice meet. Rather than attempt to think our way out of this space, we suggest that critically reflexive planning praxis requires embracing and inhabiting this tension. Framed this way, deep hanging out, engaging emotions, storytelling, and performance and arts-based techniques are not only tools for community development and capacity building in Los Platanitos. They also help us remake planning and research traditions that push for neat resolutions and recommendations, allowing us instead to work in rather than through tensions. This acceptance of contradictions in the process of knowledge

“It made me happy to hear people assert their agency and say that they know better than outsiders what is best for their community.”

— Cesar Acosta

- ciones que cambian constantemente en Los Platanitos, la responsabilidad y la reciprocidad con nuestros coinvestigadores siguen siendo los principios que nos guían. En términos prácticos, lo anterior significa
- que para responder a las prioridades de la comunidad tal vez seamos empujados tomar acción donde originalmente pensábamos reflexionar, o reflexionar donde originalmente pensábamos tomar acción. Tenemos que ser deliberados al expresar
- nuestras críticas de los procesos oficiales de la planeación en Santo Domingo y ser conscientes de que los residentes de Los Platanitos serán las personas que asumen las consecuencias de nuestras acciones cuando nos vayamos de Los Platanitos.

Metodologías verdaderamente críticas toman mucho tiempo. Hasta que sea posible, los proyectos deben ser planeados con múltiples temporalidades en mente, reconociendo los procesos graduales y continuos de la transformación social y política.

- Para poder mantener nuestro trabajo al
- largo plazo, tenemos que poner límites claros a pesar del impulso de querer siempre hacer más.

Como investigadores permanecemos



Ilustración 9.7 *Mejor acceso de vehículos es un resultado de la obra de la CAASD, pero es importante seguir fortaleciendo la participación de la comunidad en el proyecto*

críticos a las maneras en que el conocimiento científico sigue siendo más valorizado dentro de las instituciones que tienen el poder de efectuar cambios de gran escala en la infraestructura de Los Platanitos. Por un lado, la apropiación del conocimiento científico y herramientas técnicas por comunidades subalternas no conduce automáticamente a una planeación más emancipadora. Sin

Ha ayudado conocer nosotros mismos y lo que hacemos. Despierta el valor de las cosas aquí porque a veces no lo valoramos porque lo hacemos todos los días.
— Evelyn Hernández

embargo, negar el compartir eficaz de estos procesos de planeación y los datos producidos con coinvestigadores en Los Platanitos, o la falta del desarrollo de estrategias que permiten que movilicen su conocimiento, también constituyen otra forma de exclusión que desvaloriza a los residentes como actores legítimos en los procesos de planeación. La apropiación estratégica del conocimiento valorizado en espacios oficiales de planeación es una forma de desestabilizar los privilegios que existen actualmente. Con el tiempo, empoderar a la comunidad haciendo que esta se apropie del conocimiento que es privilegiado en los procesos de planeación, fortalecerá el fomento de capacidades y de este modo aumentará el número de residentes que pueden involucrarse activamente y firmemente con las autoridades e incidir en el desarrollo de su comunidad.

“It’s helped us get to know ourselves and what we do better. It awakens us to the value of things here, which we don’t always value because we do them everyday.”

— Evelyn Hernández

co-production is what allows us to reach some concluding thoughts regarding critical participatory planning more generally:

- While there are frequent disruptions and constantly shifting relationships in Los Platanitos, accountability and reciprocity to our research partners remain guiding principles

- Practically, that means that in response to community priorities we may be pushed to take some actions where we originally planned to reflect, or reflect where we originally planned to take action

- We must be deliberate about expressing our critiques of official planning processes in Santo Domingo and conscious that residents of Los Platanitos will be the ones to bear the consequences of our actions after we leave Santo Domingo

- Truly critical methodologies take time. To the extent possible, projects should be planned with multiple time frames in mind, with a recognition of the ongoing and incremental processes of social and political transformation

- In order to sustain our work on such a long-term scale, we must set clear boundaries despite impulses to always do more

As researchers, we remain critical of the ways in which scientific knowledge continues to be more highly valued within institutions that have the power to effect large-scale changes in Los Platanitos’ infrastructure. On the one hand, appropriation of scientific knowledge and technical tools by subaltern communities does not automatically lead to more emancipatory planning. However, neglecting to effec-

tively share planning processes and data with co-researchers in Los Platanitos and failing to develop strategies to allow them to mobilize this knowledge constitutes another form of exclusion, devaluing residents as legitimate actors in planning processes. The strategic appropriation of the knowledge valued in official planning spaces is therefore one way to unsettle existing privileges. Over time, empowering community ownership of knowledge formations that are privileged in planning processes will foster capacity building, increasing the number of residents who can actively and assertively engage with authorities and shape the development of their community.

Figures

Ilustración 9.1 *Residents are eager to see improvements in their quality of life*

Ilustración 9.2 *Since the cañada improvement project promises to bring rapid changes to the community, it is critically important to strengthen residents’ voices*

Ilustración 9.3 *Children pose for the camera in Los Platanitos*

Ilustración 9.4 *The corner store was a site of many interactions*

Ilustración 9.5 *Sharing unstructured time was an important method*

Ilustración 9.6 *Filomena Poloña shares an oral history of Los Platanitos*

Ilustración 9.7 *Improved vehicle access is one result of the CAASD intervention, but it is important to continue strengthening community participation in the process*

Bibliografía ampliada

Extended Bibliography

Abilock, D., & Williams, C. (2014). Recipe for an Infographic. *Knowledge Quest* 43 (2): 46-55.

Bayat, A. (2000). From “dangerous classes” to “quiet rebels”: Politics of the urban subaltern in the Global South. *International Sociology* 15 (3): 533-557.

Ahmed, S. A. & S. M. Ali. (2006). People as partners: facilitating people’s participation in public-private partnerships for solid waste management. *Habitat International* 30: 781-796.

Corser, R. & N. Gore. (2009). Insurgent architecture: An alternative approach to design-build. *Journal of Architectural Education* 32-39.

Denzin, N. K. (2003). *Performance Ethnography: Critical Pedagogy and the politics of culture*. New York: Sage Press.

Erdman, J. & R. Weddle. (2002). Designing/Building/Learning. *Journal of Architectural Education* 55 (3): 174-179.

Edwards, C. A., N. O. Arancon & R. L. Sherman. (2011). *Vermiculture Technology: Earthworms, Organic Wastes, and Environmental Management*. Boca Raton, FL: CRC Press.

Fobil, J. N., A. R. Atuguba & S. Sory. (2008). Exploring urban youth potentials in solid waste management in Accra, Ghana. In T. Golush (Ed.), *Waste Management Research Trends* (pp. 339-352). New York, NY: Nova Science Publishers.

Gibson-Graham, J.K. (2008). Diverse economies: performative practices for ‘other worlds.’ *Progress in Human Geography* 32 (5): 613-632.

González-García, A. & A. Gómez Sal. (2008). Private urban greenspaces or ‘patios’ as a key element of the urban ecology of tropical Central America. *Human Ecology* 36 (2): 291-300.

Grasmuck, S., & Espinal, R. (2000). Market success or female autonomy? Income, ideology, and empowerment among microentrepreneurs in the Dominican Republic. *Gender and Society* 14 (2): 231-255.

Gruenewald, D. A. (2003). The best of both worlds: A critical pedagogy of place. *Educational Researcher* 32(4): 3-12.

Lombard, M. (2013). Using auto-photography to understand place: reflections from research in urban informal settlements in Mexico. *Area* 45: 23-32.

Loo, S. (2007). Learning to be teachers of adult numeracy. *Journal of Education for Teaching* 33 (4): 425-440.

Mirafteb, F. (2009). Insurgent planning: Situating radical planning in the Global South. *Planning Theory* 8 (32-50).

Nagar, R. (2013). Storytelling and co-authorship in feminist alliance work: reflections from a journey. *Gender, Place & Culture* 20(1): 1-18.

Navarro, A. (1996). Desarrollo urbano en República Dominicana: preocupaciones y expectativas. In Ciudad Alternativa (Ed.), *Antología Urbana de la Ciudad Alternativa* (pp. 13-18). Santo Domingo, DR: Ciudad Alternativa.

Navarro, A. & A. Mercedes. (1996). Organizaciones barriales, mejoramiento urbano y desarrollo de la ciudad. In Ciudad Alternativa (Ed.), *Antología Urbana de la Ciudad Alternativa* (pp. 57-76). Santo Domingo, DR: Ciudad Alternativa.

Pelling, M. (2002). Assessing urban vulnerability and social adaptation to risk: Evidence from Santo Domingo. *International Development Planning Review* 24 (1): 59-76.

Sandercock, L. (2003). Out of the closet: The importance of stories and storytelling in planning practice. *Planning Theory & Practice* 4 (1): 11-28.

Sandercock, L. (2003). Out of the closet: The importance of stories and storytelling in planning practice. *Planning Theory & Practice* 4 (1): 11-28.

Simone, A. M. (2004). People as infrastructure: intersecting fragments in Johannesburg. *Public Culture*, 16(3), 407-429.

Sletto, B. (Ed.) (2008). *El rincón de los olvidados: Métodos para el estudio de riesgo y vulnerabilidad en asentamientos precarios*. Austin: University of Texas at Austin.

Sletto, B. (Ed.) (2010). *Hacia un camino limpio: Gestión comunitaria de desechos sólidos en asentamientos precarios*. Austin: University of Texas at Austin.

Sletto, B. (Ed.) (2012). *Los cinco corazones: Desarrollo integral y salud ambiental a través de la lombricultura comunitaria*. Austin: University of Texas at Austin.

Sletto, B. (Ed.) (2014). *Buenas cosas para ver: La etnobotánica y desarrollo integral en asentamientos precarios*. Austin: University of Texas at Austin.

Sletto, B. (Ed.) (2016). *Entrelazando miradas: Hacia una nueva visión de la infraestructura socio-comunitaria*. Austin: University of Texas,

Van Hulst, M. (2012). Storytelling, a model of and a model for planning. *Planning Theory* 1-20, <https://10.1177/1473095212440425>.

Windisch, H. C. (2016). How to motivate adults with low literacy and numeracy skills to engage and persist in learning: A literature review of policy interventions. *International Review of Education* 62(3): 279-297.

APÉNDICE

APPENDIX

APENDICE A

APPENDIX A

RESÚMENES
DE MÉTODOS
METHOD SUMMARIES

Methods Summary: Critical Reflection Workshop

Materials Checklist	
☐	Notebooks
☐	Pens
☐	Audio Recorder
☐	Question Prompts

Preparation:

A workshop on critical reflection with course participants should aim to facilitate a process of making connections with words and data as different ways of expressing the same idea or telling the same story. It should also help participants identify emotions felt during participatory processes (meetings with state agencies or other spaces) so that they can reflect on different ways of representing and engaging with information about the community.

Conducting Fieldwork:

1. Locate an adequate space for the workshop. Parks, community centers, or places outside the “normal” meeting spaces of the group are recommended so that the workshop is framed as a “retreat” or a special event.
2. Ask participants to sit in a circle and try to minimize distractions. Open with an explanation of what to expect from the workshop. Explain that we will start with a visioning exercise and then transition into a time for sharing and critical reflection. Explain that critical reflection means taking time to think carefully about our experiences in order to gain new insight that can inform what we do in the future.
3. Start the visioning reflection exercise to help participants prepare to discuss their experiences with data storytelling. Ask participants to make themselves comfortable and “clear their minds” as much as they can. Then ask participants to think of a meeting they have attended with government, NGOs, other communities, etc. List some specific meetings to use as prompts or examples.
4. Once everyone has pictured a meeting, as participants to “put themselves” back into the space of that meeting. Prompt them to reflect quietly (with their eyes still closed) on the dynamics of the meeting they have in mind. Use guiding questions to help contextualize their recollections by asking: *Who was there? Who wasn’t there? Who spoke first? Who spoke the most? Did you speak? What information did you share? What was the seating arrangement? Who sat next to you? Who did you talk to beforehand? Who greeted you? How did they greet you? Were government people in the room? How did you interact with them? How do you think they perceived you? Were graphs used? Were statistics used? How did people at the meeting respond? Did they listen to you? Did they ask you questions?*
5. After a few minutes of quiet reflection, ask participants to open their eyes. Next, open a space for discussion and try to tease out associations of how people felt about their experiences and about the reflection process.
6. Invite participants to share their reflections. Call for a volunteer to share about a meeting experience they reflected on. Ask what they remembered and what they can tell the group about how data was used or framed in that particular meeting. Also relate reflections on data to

- experiences with storytelling. Ask how people “told their stories” in these meetings, and how other meeting participants reacted.
7. Facilitate a discussion about the reflections between workshop participants. Close with a summary of their reflections and a comment on how their experiences relate to the data literacy workshop.
8. Thank participants for their time and end the workshop.

Resumen de métodos: Reflexiones Críticas

Lista de Materiales Requeridos

- ☐ Cuaderno
- ☐ Lapicero
- ☐ Grabadora
- ☐ Preguntas de discusión

Preparación:

Un taller de reflexión crítica con las participantes del curso debe facilitar un proceso de hacer conexiones con palabras y datos como maneras distintas de expresar la misma idea o contar la misma historia. Así también debe ayudar a las participantes a identificar las emociones que se sintieron durante procesos participativos (reunión es con instituciones del estado o en otros espacios) para que puedan reflexionar sobre las diferentes maneras de representar información sobre la comunidad.

Trabajo:

1. Buscar un espacio adecuado para el taller. Puede ser un parque, un centro comunitario, u otros espacio fuera del espacio “normal” de reunión es del grupo. Se recomienda un espacio así para que el taller pueda ser presentado como algún tipo de retiro o evento especial.
2. Pedir a las participantes que se sienten en un círculo y trata de minimizar las distracciones del entorno. Abre el taller con una explicación de lo que se debe esperar del día. Explica que empezaremos con un ejercicio de visionar y después pasaremos a unos momentos para compartir y reflexionar colectivamente, de manera crítica. Haga entender qué reflexión crítica quiere decir tomar tiempo para pensar cuidadosamente y lentamente sobre nuestras experiencias.
3. Empezar la reflexión y el proceso de visionar para ayudar a las participantes prepararse para discutir sus experiencias con datos e historias. Pedir que las participantes se pongan cómodas y que “aclaran la mente” lo más que puedan. Después, dígalas que se pongan a pensar en una reunión que han atendido con instituciones del gobierno, ONGs, u otras comunidades. Dar unos ejemplos de reuniones es de este tipo.
4. Ya cuando todas han escogido una reunión sobre la cual reflexionar, pida a las participantes que “se inserten” de nuevo en el espacio de esta reunión. Dígalas que se cierren los ojos y que se pongan a reflexionar en silencio sobre la reunión. Utilice preguntas de guía para ayudar a contextualizar sus reflexiones, como por ejemplo: Quien estaba en la reunión? Quien no estaba? Quien habló primero? Quien habló la mayoría del tiempo? Usted habló? Que información compartió? Como era el espacio para sentarse? Quien se sentó a su lado? Con quien habló usted antes de que se iniciara la reunión? Quien le dio la bienvenida, y cómo? Estaban presentes algunos representantes del gobierno? Cómo interactuó usted con ellos? Cómo piensa que la percibieron? Se utilizaron gráficos en la reunión? Se utilizaron estadísticas? Cómo respondió la gente a eso? Le escucharon a usted cuando habló? Le hicieron preguntas?
5. Luego de unos minutos de reflexiones en silencio, pida a las participantes que se abran los ojos. Después, abre una discusión y trata de identificar asociaciones de cómo se sintieron las participantes al reflexionar sobre sus experiencias.
6. Invitar a las participantes a compartir sus reflexiones. Busque una voluntaria que quiera empezar y compartir sobre una experiencia que recordaron. Pregunte qué fue que recordaron sobre la reunión y que pueden decir al grupo sobre cómo se utilizó datos o como se habló sobre datos en esta reunión específica. También busque como puede relatar las reflexiones sobre

datos con las experiencias de contar historias. Pregunte cómo fue que las participantes “contaron sus historias” en estas reuniones, y como las otras personas en la reunión reaccionaron.

7. Facilitar una discusión con las participantes sobre las reflexiones que acaban de hacer. Cierre el taller con un resumen de sus reflexiones y un comentario sobre cómo sus experiencias pueden ser relacionadas al curso de métodos cuantitativos.
8. Agradecer a las participantes por venir y cerrar el taller.

Methods Summary: Quantitative Methods Course Design

Materials Checklist

- ☐ Large Notepad
- ☐ Notebook and Pens
- ☐ Digital Camera
- ☐ Community Data Points
- ☐ Plastic Coins

Preparation:

1. Assess the existing level of data literacy. If you do not have previous experience working in the community, reach out to community partners and past co-researchers for advice in order to design appropriate content.
2. Create a flexible pre-course assessment, whose results can be used to adapt the course material to make it appropriate for course participants. Make sure the entry point of the course and all activities are accessible for adult participants with a range of formal education levels, from those who do not read or write to others working on university course work.
3. Define the broad framing for the course grounded in the skills addressed in the pre-course assessment. Framing could include problems, assets/capacities, and proposals.
4. Define an action that corresponds to each course frame: gathering, processing, and representing data. These actions will shape the course modules you design.
 - a. Some actions may be covered in one module; for more complex tasks, you may need more than one module for participants to get additional practice. For example, we had one module for data gathering, one module for data processing, and two modules for data representation, as it integrated all three skills and was therefore more complex.
 - b. Both the sequence of actions between and within modules should move from simple to complex.

During the Course:

1. Once you have defined course modules, you are ready to create specific lesson plans for each module. First, one larger goal for each module. The goal should express the purpose of the module. Then, define 3-4 learning objectives for each module. The objectives should focus on concrete skills the participants will practice and “master” as part of that module, and should realistically reflect the time constraints of each module (approximately 1.5-2 hours).
2. Write a brief introduction contextualizing the module in relation to the participants’ daily lives and activities. Make sure to include time to review concepts from the previous modules. End by introducing the objectives and activities for that module.
3. Create interactive pedagogical activities designed to further the learning objectives. These activities will serve as the primary learning mode for the module and should encourage active participation and facilitation from all participants. They may incorporate role play, skits, presentations, and tangible objects as learning aids.
 - a. Consult with community members and partners to determine culturally appropriate props; in our case, we used candies purchased from the neighborhood store.
 - b. Again, these activities should not require the ability to read or write in order to participate. Facilitators can help support participants for tasks that require graphing or filling in tables, and can establish the groups to include a mixture of skills.

After the Course:

1. Allow time for a concluding reflection with prompting questions that gives participants the chance to recap the material covered in the module, connect it to examples from their own lives, and express their feelings about the course, as well as provide feedback that can be incorporated into the next module.
2. Throughout each module, facilitators should check in verbally with participants regularly, as well as monitor body language, nonverbal cues, etc. to assess participant engagement. Activities should be modified and new activities improvised according to participant response.

Resumen del método: Diseño del curso de datos cuantitativos

Lista de materiales requeridos

- ☐ Tabla Sujetapapeles
- ☐ Bolígrafos y Lápices
- ☐ Cámara Digital
- ☐ Cuadernos (para apuntar)
- ☐ Datos comunitarios
- ☐ Fichas plásticas

Actividades preparatorias:

1. Evaluar nivel actual de comprensión de datos. Si no tiene experiencia anterior de trabajo en la comunidad, comuníquese con los colaboradores de la comunidad y otros investigadores para consejos sobre como diseñar contenido apropiado para el curso.
2. Crear una hoja de evaluación para el curso, asegurándose de que sea suficientemente flexible para que los resultados puedan ser utilizados para adaptar el material del curso y hacerlo apropiado para los participantes. Asegúrese de que el curso sea accesible para participantes adultos con varios niveles de educación (aun los que puedan ser analfabetos).
3. Definir el marco para el curso, utilizando las habilidades demostradas en la evaluación preliminar. El marco podrá incluir problemas, capacidades, y propuestas.
4. Definir una acción que corresponda a cada punto en el marco del curso. Por ejemplo, acciones como: coleccionar, procesar, y representar datos. Estas acciones van a formar el base de los módulos del curso.
 - a. Algunas acciones van a requerir un repaso en varios módulos del curso; para las tareas mas complejas, podrá necesitar más de un módulo para que los participantes puedan practicar más. Por ejemplo, hicimos un módulo sobre la recolección de datos, un módulo sobre cómo procesar datos, y dos módulos sobre la representación de datos. El último tema fue el más complejo, y por eso necesitó de dos módulos.

Realizando el trabajo:

1. Al tener lo módulos establecidos, ya podrá empezar a crear lecciones específicas para cada uno. Primero, establece una meta principal para cada módulo. La meta debe expresar el propósito del módulo. Después, definir entre 3 y 4 objetivos de aprendizaje para cada módulo. Los objetivos deben enfocarse en habilidades y conocimientos concretos que los participantes puedan practicar y dominar dentro del módulo, pero también se debe tener en cuenta la cantidad de tiempo que está disponible en el curso.
2. Escribir una breve introducción que da contexto al módulo y lo relaciona con las experiencias y vidas diarias de los participantes del curso. Asegúrese que pueda incluir tiempo al final para repasar los conceptos de los módulos anteriores. Termina el módulo con una introducción de los objetivos y actividades para la próxima sesión.
3. Crear actividades pedagógicas interactivas que promueven el aprendizaje de los objetivos. Estas actividades servirán como el modo de aprendizaje principal para el módulo y deben facilitar la participación de todos. Puedan incorporar el juego de roles, pequeños dramas, presentaciones, y el uso de objetos tangibles. Consulte con los miembros de la comunidad para determinar qué sería lo más adecuado para la cultura. En nuestro curso, utilizamos caramelos de la bodega en la comunidad.

- a. Para enfatizar, estas actividades no deben requerir la capacidad para leer ni escribir como requisito para participar. Los facilitadores del curso pueden apoyar participantes en tareas con los gráficos (llenar barras, etc.) y también pueden establecer los grupos para asegurarse de que cada grupo tenga una mezcla de capacidades presentes.

Después del curso:

1. Dejar tiempo al final para concluir con unas reflexiones, con preguntas que animen a los participantes a pensar en el material de modulo y hacer conexiones con otras experiencias que han tenido. Escuchar para consejos que puedan ser incorporados en el futuro.
2. Durante el modulo, los facilitadores deben estar pendientes al lenguaje corporal de los participantes. Se debe responder a las reacciones que vienen de los participantes.

Methods Summary: Pre-course interviews

Materials Checklist	
☐	Example Graphs & Data
☐	Pen
☐	Notebook
☐	Survey Questions

Preparation:

Before beginning the quantitative methods course with members of Mujeres Unidas, the data team conducted a number of interviews to understand what kinds of data residents of Los Platanitos can best leverage to validate their own needs and agendas. The interviews also aimed at getting at broader themes or topics about life in Los Platanitos that require such validation in the form of quantitative data. The interview script was developed to encourage consistent and analyzable feedback, but allowed for the interviews to be conducted flexibly to help the participants be comfortable.

Conducting Fieldwork:

1. Ask interviewee if she would have a few minutes to discuss some question about the course she is about to take/already took. This could be done at the person's home or elsewhere in the community as she is comfortable.
2. Open the interview by filling out the demographic information on the top of the form.
3. Ask the interview questions, feeling welcome to probe and ask more specific questions where appropriate. Be prepared with examples of previous surveys UT students have conducted to help remind interviewees.
4. For question 3 on the interview, show a pre-chosen bar graph. If the interviewee is having trouble reading the graph, read the words and numbers on it. Emphasize that there is no pressure on the interviewee to answer a certain way, that you are merely trying to understand if the work we have done is understandable. Ask the interviewee what she understands this graph to show, what the bars indicate.
5. Then, continuing with question 3, show a pre-chosen pie graph. If the interviewee is having trouble reading the graph, read the words and numbers on it. Emphasize that there is no pressure on the interviewee to answer a certain way, that you are merely trying to understand if the work we have done is understandable. Ask the interviewee what she understands this graph to show, what the sections of the pie indicate.
6. Finally for question 3, show a pre-chosen line graph. If the interviewee is having trouble reading the graph, read the words and numbers on it. Emphasize that there is no pressure on the interviewee to answer a certain way, that you are merely trying to understand if the work we have done is understandable. Ask the interviewee what she understands this graph to show, what the lines indicate.

Resumen de métodos: Entrevistas preliminares

Lista de Materiales Requeridos

- ☐ Ejemplos de gráficos y datos
- ☐ Lapicero
- ☐ Cuaderno
- ☐ Preguntas de encuestas

Preparación:

Antes de iniciar el curso de métodos cuantitativos, hicimos unas entrevistas para entender qué tipo de datos los residentes de Los Platanitos pudieron mejor entender y utilizar para validar sus necesidades y sus ideas. Las entrevistas también trataron de entender temas más amplios sobre la experiencia de vivir en Los Platanitos, temas que requieren ser validados a través de datos cuantitativos. Las entrevistas buscaron hacer preguntas consistentes que pudieron ser analizadas juntas, pero así también queríamos asegurarnos de que hubiera la flexibilidad necesaria para que las participantes pudieran sentirse cómodas y en confianza.

Trabajo:

1. Preguntar a la entrevistada si tiene algunos minutos para hablar sobre el curso que pronto va a empezar. Esto se puede hacer en la casa de la entrevistada o en otro lugar en la comunidad donde ella se sienta cómoda.
2. Anotar la información demográfica de la entrevistada antes de iniciar la entrevista.
3. Hacer las preguntas de la entrevista. Puede hacer más preguntas para aclarar respuestas o buscar respuestas más específicas, donde sea apropiado. Debe prepararse con unos ejemplos de encuestas que ya se han hecho en el pasado, para acordar a la entrevistada.
4. Para la pregunta 3 en la entrevista, enseña un gráfico de barras que se escoge antes de hacer la entrevista, y que sea consistente para todos. Si la entrevistada no puede leer el gráfico, lee en voz alta las palabras y números que contiene para que se oriente un poco. Enfatice que no hay “respuesta correcta” y que solamente buscamos entender si se puede entender los gráficos que ya se han producido. Pregunte la entrevistada que entiende sobre el gráfico, y que significaran las barras.
5. Continuando con la misma pregunta 3, ahora enseña un gráfico de pastel también escogido de antemano. Si la entrevistada no puede leer el gráfico, lee en voz alta las palabras y números que contiene para que se oriente un poco. Enfatice que no hay “respuesta correcta” y que solamente buscamos entender si se puede entender los gráficos que ya se han producido. Pregunte la entrevistada que entiende sobre el gráfico, y que significaran las secciones del pastel.
6. Finalmente, para la pregunta 3, ensena el gráfico de líneas que se escogió anteriormente. Si la entrevistada no puede leer el gráfico, lee en voz alta las palabras y números que contiene para que se oriente un poco. Enfatice que no hay “respuesta correcta” y que solamente buscamos entender si se puede entender los gráficos que ya se han producido. Pregunte la entrevistada que entiende sobre el gráfico, y que significarán las líneas.

Methods Summary: Co-Production of Story Book

Materials Checklist

- ☐ Clipboard
- ☐ Pens and Pencils
- ☐ Notebook
- ☐ Copies of Story Book (non-glossy paper)
- ☐ Survey Questions
- ☐ Audio Recorder

Preparation:

1. A basic outline and draft of the story book should be created and printed to present to community members. The initial draft should be informed by prior research with the community so that it reflects their experiences and perspectives.
2. A list of specific survey questions should be written and paired with the draft in order to solicit feedback from community members on how to improve content and design of the book so that it is a more accurate representation.
3. Researchers should plan to survey community members that are most connected to the story of the book in order to optimize requests for feedback with limited time.

Conducting Fieldwork:

1. Ask community members to sit down for a 10-15 minute review and survey for the story book. Explain what the story book is and what purpose you hope it will serve.
2. Give participants a few minutes to review the book. Take notes of any initial reactions and comments they have.
3. Begin audio recording. Ask survey questions for feedback relating to the overall layout, themes, and purpose of the book.
4. Time permitting, go through the book page by page with them, asking for feedback on specific elements of design and content, including identifying people in photos.
5. When helpful, physically mark suggested edits on a copy of the memory book or ask participants to do so. Note the name of participant who suggested the marked edit.

Data Compilation, Analysis and Representation:

1. When compiling the information, names of participants, researcher notes, and audio recordings should be properly matched up for individual and group level analysis.
2. Revise the story book draft in accordance with feedback received from community members and present the final book to the community once completed.

Resumen del Método: Co-Producción de Libro de Historia

Lista de Materiales Requeridos

- ☐ Tabla Sujetapapeles
- ☐ Bolígrafos y Lápices
- ☐ Cuadernos (para apuntar)
- ☐ Copias de Libro de Historia (papel no brillante)
- ☐ Lista preparada de preguntas y temas
- ☐ Grabadora de Audio

Actividades preparatorias:

1. Un esquema básico y un borrador del libro de historia deben ser creados e impresos para presentar a los miembros de la comunidad. El borrador inicial debe ser informado mediante una investigación previa con la comunidad para que refleje sus experiencias y perspectivas.
2. Una lista de preguntas específicas de la encuesta debe ser escrita y emparejada con el borrador con el fin de solicitar la retroalimentación de los miembros de la comunidad sobre cómo mejorar el contenido y el diseño del libro para que sea una representación más precisa.
3. Los investigadores deben planear encuestar a miembros de la comunidad que están más conectados con la historia del libro con el fin de optimizar las solicitudes de retroalimentación con tiempo limitado.

Realizando la actividad:

1. Pedir a los miembros de la comunidad que se sienten para una revisión y encuesta de 10-15 minutos para el libro de historia. Explicar qué es el libro de historia y qué propósito espera que sirva.
2. Dar a los participantes unos minutos para revisar el libro. Tomar notas de cualquier reacción inicial y comentarios que tengan.
3. Iniciar la grabación de audio. Hacer preguntas de la encuesta para comentarios relacionados con el diseño general, los temas y el propósito del libro.
4. Si el tiempo lo permite, revise el libro página por página con ellos, solicitando comentarios sobre elementos específicos de diseño y contenido, incluida la identificación de personas en las fotos.
5. Cuando sea útil, marcar físicamente las ediciones sugeridas en una copia del libro de historia o pedir a los participantes que lo hagan. Anotar el nombre del participante que sugirió la edición marcada.

Compilación, análisis y representación de los datos:

1. Al compilar la información, los nombres de los participantes, las notas del investigador y las grabaciones de audio deben estar adecuadamente adaptadas para el análisis individual y de grupo.
2. Revisar el borrador del libro de historias de acuerdo con la retroalimentación recibida de los miembros de la comunidad y presentar el libro final a la comunidad se complete.

Methods Summary: Community Vision Drawing Activity

Materials Checklist	
☐	Chalk
☐	Digital Camera
☐	Pen and Notebook
☐	Question Prompts

Preparation:

1. Determine which areas in the community can be used for the activity, since participants will be drawing on the ground and walls in that space. Ask permission of community members.
2. Request community members to serve as main facilitators for the activity, and assign researchers to serve as assistant facilitators.
3. Meet with facilitators beforehand to prepare together. Review and revise the agenda, clarify objectives and roles, and walk around together to recruit young people to join the meeting.

Drawing Activity:

1. After participants have been recruited and gathered, explain the objectives and steps of the activity. Have participants form smaller groups, ideally of 5-10 people, who will draw with chalk in the different pre-determined locations. Each group will be accompanied by a main facilitator and an assistant facilitator. All participants will be provided chalk.
2. Each group will have 10-15 minutes to draw their visions for spaces and activities in the community. They can draw individually or together, and the visions can be general or more specific. The main facilitator will guide the exercise with prompting questions: *What is your ideal vision or dream for the spaces and activities in your community? Which physical aspects of the community would you like to maintain or change? For example, the changes can be to make the community more safe, comfortable, or fun.*
3. During the drawing period, the main and assistant facilitators should encourage everyone to participate and engage in dialogue about ideas and drawings.
4. Once the drawings are complete, the main facilitator will initiate group reflection and presentations with several prompting questions: *What did you draw? How did you change the community? Why did you draw the community this way? How can you realize your vision for the community? What are the challenges or obstacles in the way of you realizing this vision? How can we work together to overcome the challenges?*
5. The main facilitator will thank and applaud everyone who participated.

Data Compilation, Analysis and Representation:

1. As the activity draws to a close, researchers should photograph every drawing and identify the participant who drew each image. If needed, researchers should ask additional questions to clarify the content and meaning of the drawings.
2. When compiling the information, photos of drawings, names of participants, researcher notes, and other media should be properly matched up for individual and group analysis.
3. Include selected photographs in final deliverables that represent key themes mentioned by participants.

Resumen del Método: Dibujo de Visión Comunitaria

Lista de Materiales Requeridos

- ☐ Pedazos de Tiza
- ☐ Cámara Digital
- ☐ Bolígrafos y Cuadernos (para apuntar)
- ☐ Lista preparada de preguntas y temas

Actividades preparatorias:

1. Determinar en qué áreas de la comunidad los participantes pueden dibujar en el suelo y los muros para la actividad. Pedir el permiso de los miembros de la comunidad.
2. Solicitar a los miembros de la comunidad que actúen como facilitadores principales de la actividad y asignar a los investigadores para que actúen como facilitadores asistentes.
3. Reunirse con los facilitadores de antemano para prepararse juntos. Revisar la agenda, aclarar objetivos y roles, y caminar juntos para reclutar a jóvenes para unirse a la reunión.

Realizando la actividad:

1. Después de que los participantes hayan sido reclutados y reunidos, explicar los objetivos y pasos de la actividad. Hacer que los participantes formen grupos más pequeños, idealmente de 5-10 personas, que dibujarán con tiza en los diferentes lugares predeterminados. Cada grupo estará acompañado por un facilitador principal y un facilitador asistente. Todos los participantes recibirán tiza.
2. Cada grupo tendrá 10-15 minutos para dibujar sus visiones de espacios y actividades en la comunidad. Pueden dibujar individualmente o juntos, y las visiones pueden ser generales o más específicas. El facilitador principal guiará el ejercicio haciendo preguntas: *¿Cuál es su visión o sueño ideal para los espacios y actividades de su comunidad? ¿Qué aspectos físicos de la comunidad le gustaría mantener o cambiar? Por ejemplo, los cambios pueden hacer que la comunidad sea más segura, cómoda o divertida.*
3. Durante el período de dibujar, los facilitadores principales y asistentes deben animar a todos a participar y dialogar sobre ideas y dibujos.
4. Cuando los dibujos estén completos, el facilitador principal iniciará la reflexión del grupo y las presentaciones de individuos con varias preguntas: *¿Qué dibujaste? ¿Cómo cambiaste la comunidad? ¿Por qué dibujó a la comunidad de esta manera? ¿Cómo puede realizar su visión para la comunidad? ¿Cuáles son los desafíos o obstáculos en el camino de la realización de esta visión? ¿Cómo podemos trabajar juntos para superar los desafíos?*
5. El facilitador principal agradecerá y aplaudirá a todos los participantes.

Compilación, análisis y representación de los datos:

1. A medida que la actividad llega a su fin, los investigadores deben fotografiar cada dibujo e identificar al participante que dibujó cada imagen. Si es necesario, los investigadores deben hacer preguntas adicionales para aclarar el contenido y el significado de los dibujos.
2. Al compilar la información, las fotos de los dibujos, los nombres de los participantes, las notas del investigador y otros medios deben estar adecuadamente adaptados para el análisis individual y de grupo.
3. Incluir las fotos seleccionadas por los participantes en los informes y otros trabajos, sobre todo aquellas que representen los temas claves identificados por los integrantes.

Methods Summary: Design-in-a-Box Workshop with Youth

Materials Checklist

- ☐ 8.5" x 11" paper
- ☐ Clipboards
- ☐ Markers or crayons
- ☐ Legos, including base to build on
- ☐ PlayDoh

Preparation:

1. Create a toolkit of Legos, PlayDoh, markers and paper that is easily transportable.
2. Form groups of 3-4 youth who will work well together.
3. Determine the overarching objective of the visioning/building exercise and develop a list of prompting questions to help facilitate the visioning.

Design-in-a-Box Activity:

1. Select a group of 3-4 youth leaders to first complete the activity so they can teach others. Identify the youth leaders in conjunction with community leaders.
2. Explain the objective of the Design-In-A-Box activity to the youth.
3. First, individual youth draw what they see as necessary physical elements of a multifunctional space for youth, using the paper and markers/crayons provided. Guide the exercise with the prompting questions: *What activities are the young adults doing in the space? Include activities that you might not do, but other young adults might like also. What materials do you need in order to do the activities you are envisioning?*
4. Once the individual drawings are complete, the main facilitator will initiate a group reflection to move the group toward an overarching design consensus. Each youth presents their drawing, explaining the elements they included.
5. Once a collective vision has been established, youth are encouraged to use the Legos and PlayDoh to build the space that they are envisioning *together*.
6. The main facilitator thanks and applauds the group for their work, and takes pictures of the process and the final product.
7. The facilitator encourages the youth to help teach other youth in subsequent sessions.

Data Compilation, Analysis and Representation:

1. As the activity draws to a close, researchers should photograph every drawing and identify the participant who drew each image. If needed, researchers should ask additional questions to clarify the content and meaning of the drawings, as well as elicit reflections from the youth on the process itself. Additionally, overall and detail photographs of the Lego model need to be captured.
2. When compiling the information, photos of drawings, names of participants, researcher notes, and other media should be properly matched up for individual and group analysis.
3. Include selected photographs and quotations in final deliverables that represent key themes mentioned by participants.

Resumen de Métodos: Taller de “Diseño-en-una-caja” con Los Jóvenes

Lista de Materiales

- ☐ 8.5” x 11” papel
- ☐ Portapapeles
- ☐ Marcadores o crayons
- ☐ Legos, incluyendo un base para construir
- ☐ PlayDoh

Preparación:

1. Crea una caja de Legos, PlayDoh, marcadores y papel que se puede transportar con facilidad.
2. Forma grupos de 3-4 jóvenes que se llevan bien.
3. Determina el objetivo principal del ejercicio de visión/ construcción y crear una lista de preguntas para facilitar el ejercicio de visión.

Actividad de Diseño:

1. Elige 3-4 líderes de los jóvenes para hacer la actividad primero. Estos jóvenes después pueden enseñar la actividad a otros. Identifica los líderes con la ayuda de los líderes de la comunidad.
2. Explica los objetivos del Taller “Diseño-en-una-caja” a los jóvenes.
3. Primero, los jóvenes dibujan individualmente lo que ven como elementos físicos que son necesario para un espacio multi-uso para jóvenes, usando el papel y los marcadores o los crayons. Facilita el ejercicio con estas preguntas: *¿Cuáles son las actividades que hacen los jóvenes en el espacio? Incluyen los actividades que tu no haces, pero tal vez a los otro les gustan. ¿Cuáles son los materiales que necesitas para hacer las actividades en tu visión?*
4. Después de dibujar, el facilitador principal iniciará un reflexión del grupo para que el grupo pueda llegar a un consenso. Cada joven presenta su dibujo, explicando los elementos que incluyeron.
5. Después de establecer una visión colectiva, los jóvenes pueden utilizar Legos y PlayDoh para construir el espacio *juntos*.
6. El facilitador principal animará a los jóvenes a ayudarse en los próximos talleres.

Compilación de los datos, análisis, y representación:

1. Hacia el final de la actividad, los investigadores deben tomar fotografías de cada dibujo e identificar al participante que lo dibujó. Si es necesario, los investigadores deben preguntar a los jóvenes más para aclarar el contenido y sentido de los dibujos, y también solicitar reflexiones sobre el proceso. También, los investigadores necesitan tomar fotos más generales y específicas del modelo de Legos.
2. Cuando compila la información, las fotos de los dibujos, los nombres de los participantes, las notas de los investigadores, y otra información deben quedar juntos para facilitar un análisis breve de los individuales y el grupo.
3. Incluye algunas fotos y citas en las entregas finales que representan las temas más claves que mencionaron los participantes.

Methods Summary: Performance Workshop with Young Adults

Materials Checklist

- ☐ Large sheet paper
- ☐ Markers
- ☐ Easel or tape
- ☐ Video camera, camera, tripod
- ☐ Audio recorder
- ☐ Smaller paper
- ☐ Scissors and glue

Preparation:

1. Assign one community leader and one researcher to each small group as facilitators.
2. Meet with facilitators to prepare together. Review and revise the agenda and clarify objectives and roles.
3. Walk around with the youth to recruit other young people to join the activity.
4. Determine the two or three themes or youth concerns that small groups will be addressing through performance. Choose themes or concerned that emerged in prior workshops held with the youth. Assign each set of facilitators one theme or concern.

Performance Workshop Activity:

1. After participants have gathered, the main facilitator explains the objectives and steps of the activity. Participants then form smaller groups, ideally of four-five, based on the type of performance (singing, dancing, drawing, acting) that they prefer.
2. In small groups, facilitate a discussion about the selected theme/concern, discuss visions for the future, and delineate specific steps to reach this envisioned future. One small group facilitator will likely be facilitating while the other takes notes.
3. Once a collection vision and steps are established, youth work in their smaller group to develop a performance that communicates both their future vision and the steps required.
4. After about 20-30 minutes, reconvene all small groups. Each group performs or explains their drawings to the larger group. Consider video recording the performances.
5. The main facilitator asks the whole group to reflect on the performances as a means to begin a collective conversation about next steps.
6. The group attempts to form a consensus regarding primary issues of concern; ways to move forward; and organizations/people to collaborate with. The main facilitator, with the help of youth, summarizes the discussion and reiterates goals and next steps.

Data Compilation, Analysis and Representation:

1. As the activity draws to a close, make sure that all participants' names are recorded. Photograph every drawing and record the artist's name. If needed, ask additional questions to clarify the content and meaning of the drawings.
2. When compiling the information, photos of drawings, names of participants, researcher notes, and other media should be properly matched up for individual and group analysis.
3. Include selected photographs or quotations in final deliverables that represent key themes mentioned by participants.

Resumen de Métodos: Taller Performativo con Los Jóvenes

Lista de Materiales	
☐	Papel grande
☐	Marcadores
☐	Caballote o cinta adhesiva
☐	Cámara de video, cámara digital y trípode
☐	Grabador
☐	8.5" x 11" papel
☐	Tijeras y pegamento

Preparación:

1. Asigna una líder de la comunidad y un investigador a cada grupo pequeño para servir como facilitadores.
2. Se reúne con los facilitadores para preparar la actividad juntos. Revisan la agenda juntos, y clarifican los objetivos y los roles.
3. Recorre la comunidad con los jóvenes para reclutar otros para participar en la actividad.
4. Deciden las dos o tres temas que hablarán y realizarán a través del arte en grupos pequeños.

Actividad Performativa:

1. Después de que los participantes estén juntos, el facilitador principal explica los objetivos y los pasos de la actividad. Los participantes forman grupos pequeños, de 4 o 6, basado en el tipo de arte que prefieren (cantando, dibujando, bailando, actuando).
2. En grupos pequeños, facilita una discusión sobre el tema, habla sobre visiones del futuro y los pasos específicos para realizar la visión del futuro. Probablemente un facilitador tomará notas mientras el otro facilita la discusión.
3. Cuando el grupo haya decidido una visión colectiva para el futuro, los jóvenes utilizan el tipo del arte que han elegido para expresar sus visiones del futuro y los pasos.
4. Después de 20-30 minutos, todos los grupos pequeños se unen. Cada grupo pequeño explica sus dibujos o realiza su actuación. Considere la posibilidad de grabarla.
5. El facilitador principal pregunta al grupo entero a hacer una reflexión sobre los resultados para empezar una conversación colectiva sobre próximos pasos.
6. El grupo entero se trata de llegar a un consenso sobre los temas principales; los próximos pasos; y las personas/ las organizaciones que deben involucrar. El facilitador, con la ayuda de los jóvenes, resume la discusión y reitera los objetivos y próximos pasos.

Compilación de los datos, análisis, y representación:

1. Hacia el final de la actividad, los investigadores deben recordar todos los nombres de los participantes. También, toman fotografías de cada dibujo e identificar al participante que lo dibujó. Si es necesario, pregunta a los jóvenes más para aclarar el contenido y sentido de los dibujos.
2. Cuando compila la información, las fotos de los dibujos, los nombres de los participantes, las notas de los investigadores, y otra información deben quedar juntos para facilitar un análisis breve de los individuales y el grupo.
3. Incluye algunas fotos y citas en las entregas finales que representan las temas más claves que mencionaron los participantes.

Methods Summary: Participatory Photography (*Auto-Photography*)

Materials Checklist	
☐	Digital Camera
☐	SD Card
☐	Question Prompts

Preparation:

1. Develop, together with community leaders and photographers, clear instructions for participants, including the goals of the activity, the location of the photography, and subjects that are appropriate and not appropriate to photograph.
2. Demonstrate the mechanical aspects and workings of the digital camera to the participants (functionality, parts of the camera, framing a picture within the display).
3. Before beginning the activity, practice taking pictures with each participant until he or she gains familiarity with the camera.
4. Use the camera to take a picture of the participants taking photographs.

Conducting Fieldwork:

1. Explain to the photographers that they are meant to have creative control of their photographs.
2. Make a conscious effort to avoid imposing certain aesthetics or photographic content.
3. One or more team members accompany the photographers while they move around and take Photos. This process can be integrated with other activities, such as “deep hanging out.”

Processing and Printing:

1. Upload the photos to a computer.
2. Back them up to a cloud storage option (we used UT Box).
3. Sort the photos using a photo management application (we used Adobe Lightroom).
4. Use a combination of folders, tags, and color coding to first eliminate images that are out-of-focus, motion-blurred, and obstructed.
5. Narrow to a final selection of photos that are meaningful and/or beautiful (due to limitations with technology, the researchers’ preference will enter here).
6. Print the final selection and return the photos to the photographers as soon as possible.

Analysis and Representation:

1. Discuss the photos with participants in order to understand why they photographed specific elements and places. Ask questions such as: What do you like about this photo? Why did you take this picture? Why this angle? Why these subjects (places, persons, objects)?
2. Discuss the significance of the photographs to the community with individual photographers or with the group, and with community leaders.
3. Because of limited access to digital technology, explore ways to share the printed images with the community, such as in the form of a mural or exhibit.

Resumen de Métodos: Fotografía Participativa (Auto-Fotografía)

Lista de Materiales	
☐	Camera Digital
☐	Tarjeta SD
☐	Preguntas

Preparación:

1. Desarrollar, juntos con líderes comunitarios y fotógrafos, instrucciones claras para participantes, incluyendo los metas de la actividad, el lugar de la fotografía, y sujetos que son aptos y no aptos para fotos.
2. Mostrar los aspectos mecánicos y cómo funciona la cámara digital a los participantes (funcionalidad, partes de la cámara, componer una foto dentro de la pantalla).
3. Antes de comenzar con la actividad, practicar sacando fotos con cada participante hasta que él o ella se hace familiarizado con la cámara.
4. Usar la cámara para sacar una foto de los participantes fotógrafos.

Trabajo de Campo:

1. Explicarles a los fotógrafos que ellos deben mantener control creativo de sus fotos.
2. Hacer un esfuerzo consciente a evitar la imposición de estéticas o contenido fotográfico.
3. Un investigador o más acompaña los fotógrafos mientras que ellos andan por la comunidad y sacan fotos. Este proceso puede ser integrado con otras actividades, como “pasar el rato.”

Procesamiento y Impresión:

1. Subir las fotos a una computadora.
2. Hacer una copia de seguridad en la nube (Usamos UT Box).
3. Ordenar las fotos con una aplicación organizadora (Usamos Adobe Lightroom).
4. Usar una combinación de carpetas, placas, y codificación por color para eliminar imágenes que son desenfocados, desdibujados, o obstruidos.
5. Reducir la selección final a fotos que son significativas y/o hermosas (debido a limitaciones con la tecnología, la preferencia del investigador entra aquí).
6. Imprimir la selección final y devolver las fotos a los fotógrafos tan pronto como posible.

Analysis y Representación:

1. Discutir las fotos con participantes para que ellos entiendan porque eligieron capturar elementos y lugares específicos. Preguntarles preguntas como:
 - a. ¿Qué te gustó de esta foto?
 - b. ¿Por qué sacaste esta foto?
 - c. ¿Por qué este ángulo?
 - d. ¿Por qué estos sujetos (lugares, personas, objetos)?
2. Discutir con fotógrafos individuales el significado de las fotos a la comunidad.
3. Debido al acceso limitado a la tecnología digital, explorar maneras de compartir los imágenes impresos con la comunidad, por ejemplo con un mural o exposición.

Representation Workshops

Materials Checklist

- ☐ Large poster sheets
- ☐ Markers, notepads and pens
- ☐ Questions for critical dialogue
- ☐ Laptop to show filmed stories
- ☐ Photos and photobook examples
- ☐ Mock-up website example

Preparation:

1. Discuss with community leaders and develop a common understanding of the purpose of the storytelling project, including who should be interviewed. Clarify expectations regarding privacy and confidentiality to ensure that residents are informed and consent to the work.
2. The day before the workshop, determine who from the research team will present each of the products and prepare.

Conducting Fieldwork 1: Workshop prior to video and photography

1. Together with community leaders, review and discuss the preliminary understanding of the purpose of the storytelling project, including who should be interviewed. Clarify expectations regarding privacy and confidentiality and ensure that residents are informed and consent to the work.
2. Present sample video clips and photographs, and any proposed printed representations; in our case the photobook and mock-up of website. Demonstrate the navigation and uses of various features in the website.
3. Initiate a group reflection of representations with questions such as: How would this website and photobook be useful to you? Who do you want to see represented in this website and photobook? What do you want website users and readers of the book to see/hear? What format would be better or most useful for sharing your story: video, photo, voice recording, a written history?
4. Continue with a broader conversation to elicit perspectives on storytelling, using question prompts such as: After seeing these stories presented in the video how do you feel? Why does it matter to share the story of LP and its residents?

Conducting Fieldwork 2: Workshop prior to video and photography

1. Together with community leaders, repeat the purpose of the storytelling project, who should be interviewed, and privacy and confidentiality terms to clarify how residents have been informed and consented to the work.
2. Report who was interviewed, filmed and photographed, how long the interviews were, what the interviewee focused on, and any special events or incidences that seemed interesting.
3. Present photos, videos, and any revised representations, in our case the revised website and photobook.
4. Repeat the critical dialogue regarding representation and storytelling outlined in points 3-4 above.
5. Follow up the workshop by walking house to house to show the photos, video, website and photobook to people not present in the workshop.
6. Reiterate individually the distribution and viewership of the final materials and repeat critical points regarding confidentiality and privacy.

Data Compilation, Analysis and Representation:

1. Download, label (with date and interviewee's name), save, and backup (to hard drive) all interviews, photos, and videos each night.
2. Transcribe interviews each night to analyze what was said as part of the analysis for your research. Save, properly label, and back up transcriptions.
3. If some interview questions do not fit (misunderstood, uncomfortable, difficult to understand), adjust accordingly.
4. Present significant quotes to interviewees and have him/her select which quote best represents him/her and why. Record and analyze responses.
5. Respect privacy and confidentiality concerns and do not share original data unless permission is given by interviewees.

Taller de Representación

Lista de Materiales

- ☐ Hojas de poster grandes
- ☐ Marcadores, libretas y bolígrafos
- ☐ Preguntas para el diálogo crítico
- ☐ Laptop para mostrar historias filmadas
- ☐ Fotos y ejemplos de libro fotos
- ☐ Maqueta del sitio web

Preparación

1. Conversar con los líderes comunitarios y desarrollar una comprensión común del propósito del proyecto narrativo, incluyendo quién debe ser entrevistado. Aclarar las expectativas con respecto a la privacidad y la confidencialidad para asegurar que los residentes estén informados y estén de acuerdo con el trabajo.
2. El día antes del taller, determinar quién del equipo de investigación se preparará para presentar cada uno de los productos.

Trabajo de campo 1: Taller antes de las entrevistas, videos, y fotos

1. Junto con líderes comunitarios, revisar y discutir la comprensión preliminar del propósito del proyecto narrativo, incluyendo quién debe ser entrevistado. Aclarar las expectativas con respecto a la privacidad y la confidencialidad y garantizar que los residentes están informados y el consentimiento para el trabajo.
2. Presentar ejemplos de clips de video, fotos, y cualquier propuesta de representaciones impresas; En nuestro caso el libro de fotos y la maqueta del sitio web. Demostrar la navegación y los usos de varias características en el sitio web.
3. Iniciar un grupo de reflexión de las representaciones con preguntas tales como: ¿Cómo sería este sitio web y libro de fotos útil para usted? ¿A quién quisiera ver representado en este sitio web y libro de fotos? ¿Qué desea que los usuarios del sitio web y los lectores del libro vean / oigan? ¿Qué formato sería mejor o más útil para compartir su historia? ¿video, foto, grabación de voz, una historia escrita?
4. Continuar con una conversación más amplia para obtener perspectivas sobre la narración de historias, utilizando preguntas como: Después de ver estas historias presentadas en el video, ¿cómo se siente? ¿cree que es importante compartir la historia de LP y sus residentes? ¿Por qué?

Trabajo de campo 2: Taller antes de las entrevistas, videos, y fotos

1. Junto con los líderes de la comunidad, repetir el propósito del proyecto de contar historias, quién debe ser entrevistado, y los términos de privacidad y confidencialidad para aclarar cómo los residentes han sido informados y han consentido al trabajo.
2. Informar quién fue entrevistado, filmado y fotografiado, cuánto tiempo duraron las entrevistas, en qué se enfocó el entrevistado y cualquier evento o incidente especial que parezca interesante.
3. Presentar fotos, videos y cualquier tipo de representación revisada; en nuestro caso el sitio web y el libro de fotos.
4. Repetir el diálogo crítico sobre la representación y la narración de historias enunciado en los puntos 3 a 4 supra.
5. Seguir el taller caminando de casa en casa para mostrar las fotos, video, sitio web y fotos a personas que no están presentes en el taller.

6. Reiterar individualmente la distribución y visualización de los materiales finales y repetir los puntos críticos en materia de confidencialidad y privacidad.

Compilación de datos, análisis y representación

1. Descargar, etiquetar (con la fecha y el nombre del entrevistado), guardar y respaldar (en el disco duro) todas las entrevistas, fotos y videos cada noche.
2. Transcribir entrevistas cada noche para analizar lo que se dijo como parte del análisis para su investigación. Guardar, y etiquetar adecuadamente copias de seguridad de las transcripciones.
3. Si algunas preguntas de las entrevistas no encajan (preguntas incómodas, o difíciles de entender), ajustar adecuadamente.
4. Presentar citas significativas a los entrevistados y que él / ella seleccione cuál de las mejores representaciones le / ella. Preguntar porque la persona eligió esa representación. Registrar y analice las respuestas.
5. Respetar las preocupaciones de privacidad y confidencialidad y no comparta los datos originales a menos que los entrevistados dan permiso.

APENDICE B

APPENDIX B

HERRAMIENTAS DE TRABAJO RESEARCH TOOLS

PROTOCOL 1
DATA LITERACY WORKSHOP

Session 1: 2016 Entrepreneurship Data

Goal

To understand how to work with simple data, looking specifically at the findings from the 2016 women's entrepreneurship study

Learning Outcomes

Know how to calculate an average

Know how to make a bar graph

Articulate the importance of providing “scientific” representations to government officials

Tools

- Poster paper
- Markers
- 2 copies of 2016 survey questions, including one large poster
- 2 copies of 2016 survey report
- 2 copies of 2016 survey responses database, including one large poster
- 1 dozen each of similarly sized fruits available in Los Platanitos

Agenda

Welcome and Introductions

Good afternoon everyone. Thank you so much for coming. My name is Julia and this is my colleague Farzad. We're both planning students at UT Austin. First, we'd like to invite everyone to introduce themselves. Please say your name and if you are a member of a community organization, such as Mujeres Unidas.

Introduction to the workshop

Thank you so much. Today we're going to discuss microenterprise projects in Los Platanitos, focusing on some tools that may be helpful as you continue to seek support for the quimicos business and others. Has anyone here met with the ayuntamiento or NGO's before about starting microenterprise projects in Los Platanitos?

- If yes, invite 1-3 people to respond describing their experience. What was that experience like for you? What information did they request from you?
- If no, ask if they have met with any of these officials for other reasons, and what that experience was like for them.

Some of you may have shared stories and testimonies with them in the past, which is a very important contribution. But often funders or other supporters of projects will expect you to use numbers, graphs, and other data to tell the story of Los Platanitos and describe the need for their project. This is the language that they--and their supervisors that approve projects--are used to hearing. Practicing this language is one strategy to get support for your project. The books and reports that Bjorn and UT students have published use this language too, so today we're going to look at how we gather, analyze, and present the information that you give us. Again, this is all your information and histories--it's just another way to present it. To start, we're going to do an activity to practice collecting information.

Part 1-A: Surveying, Summing and Bar Graphs

- Show 3-4 options of different candies
- Ask simple survey question: Which of these candies do you like the best? Have participants select a candy
- Record responses: collect all candies selected and sort into piles.
- Display counts with actual candies
- What does this tell us about the group? How many of each candy are there? Which is most/least common? Is there one that more people seem to like?

- But if we want to take this information to city hall and show it to them, we're not going to take all these candies with us. So we can do this
- Arrange candy on paper and draw a bar chart over it. Remove the candy

Part 1-B: Percentages

This tells us the number of people that prefer each type of candy. But we can also express this number in another form: as a percentage of a whole. (Explain how to calculate percentages for each candy and invite participants to calculate percentages for each of the numbers). You can see that percentages are not the same as the numbers. If we're talking about a number, we shouldn't say "percent," and vice versa; the percentage symbol lets us know if we should say "percent." Visually, we can represent the percentages with a pie chart. Who has seen this type of graph? If the circle is equal to 100 percent, or the entire population surveyed, we can draw each percentage as a proportion of the circle. Draw percentages and color in each wedge of pie chart.

Part 1-C: Reflection

- How is everyone feeling?
- What did we learn in this activity?
- What do percentages tell us? How are they different from the numbers from the survey?
- What are the steps to making a bar graph?
- What are the steps to making a pie chart?

Session 2: Gathering and Processing Survey Data

Goal

To understand the relationship between the questions asked and the responses received, and begin to engage in organizing responses into table formats.

Learning Outcomes

- Articulate the difference between these different types of survey questions: yes/no, open response, categorical, and ordinal questions.
- Assess community interest and feasibility of a business through a survey.
- Begin to develop a simple data table.
- Enter data in a table.
- Begin to represent categorical data using infographics.

Tools

- 1 package of post-its
- Markers
- 2 copies of 2016 survey questions
- 1 copy of a blank Excel spreadsheet (large poster size)
- 1 copy of 2016 survey responses Excel spreadsheet (large poster size)

Part 2-A: Gathering Survey Data

15 minutes

Now we're going to practice this with some of the information UT has gathered in the past. Do you remember students going around the community and asking questions about business skills and experience last year? For example, they asked about who had experience owning a business, what businesses are most popular here, and what resources are needed to start micro enterprises. Taking what we learned from the *dinamica* we just did, we are going to look at all of the answers they collected and how they organized them. First, we're going to review some of the specific questions researchers asked.

Read aloud 3-4 questions that exemplify different types of questions from survey questions #33, #37, #42.

- What do you notice about these questions?

The questions that are asked are very important in shaping the responses we get. Asking people to choose from limited options will give us a smaller range of responses, which are easier to categorize and present later--but it also means we have a less detailed overall picture.

Part 2-B: Processing Survey Data

Compiling and comparing answers gives us an idea of what businesses Mujeres Unidas would like to start, what experience you already have, what barriers need to be overcome to start businesses, and what trainings and resources you feel you need to start a successful microenterprise. But to do this, we have to organize our responses and look for common themes. In the first activity, we did this by physically sorting the fruit into different piles. Since now we're working with ideas/opinions and not objects, we use a table to organize the responses.

Part 2-C: Building a Table Activity

- Distribute two post-its to each participant
- Assign each participant a sample answer from the 2016 survey for each of #33, #37, #42.
- Invite participants to quickly draw or visually represent their assigned answer.
- Invite participants to place their index card on the blank Excel spreadsheet poster to build a table together.

Briefly show 2016 Mujeres Unidas Database, Tab C columns E-AL.

Here, researchers recorded all of the answers to the questions we read and more for each person they interviewed. This allowed them to sort the answers, find commonalities, and begin to identify the most important themes. Each answer here represents one of the drawings you each made.

Part 2-D: Representing Survey Data

You can see that the table contains a lot of information. Even though it's more organized than the researchers' first step, where each person's answers were recorded on different sheets of paper, it's still hard to show a table this large to potential funders--especially if you have limited time to meet with them and present your proposal. So we need to summarize the most important themes in a way that's easier for them to follow.

Show Mujeres Unidas 2016 Survey Report Tables 5-8, p. 10-11, and 2016 Entrelazando Miradas book illustrations 3.5-3.7 p. 31-33. Connect each illustration to the original question asked and the database table to its final format.

Just like in the first activity where we made a bar graph to represent the different fruits that we identified from our original question, these researchers made tables and other visual aids to summarize and represent the most important themes from all of the information collected. It's important to remember that this is the same information that you all provided; it's just presented in a different format to allow potential project supporters to understand quickly.

Are there any questions about this? Do you see the connection between the questions UT researchers asked last year, the organization of their responses, and the final visuals used to represent them?

Part 2-E: Reflection

What did we learn together about telling a story with data?

- What are the different types of survey questions? And what kinds of answers can you get from them?
- How can we use a survey to assess community interest in a business? How do we use a data table? *¿Cómo se usa una tabla de datos?*
- What are infographics used for?
- Do you have any other questions?
- Was this helpful for thinking about quimicos and other projects?
- Is there any more information you want or feel is necessary?

Session 3: Microenterprise analysis with 2012 Vermiculture Data

Goals: Understand how researchers collected, analyzed, and presented data related to vermiculture to better understand data analysis for business development.

Learning Outcomes

- Calculate expenses and income of a business.
- Calculate the break even point of a business.
- Begin to read a line graph
- Articulate the importance of the financial feasibility of a business

Tools

- Blocks/tokens
- White poster paper
- Markers
- Printed copy of 2012 survey questions

Agenda

Welcome and Introductions

Good afternoon everyone. Thank you so much for coming. Today we're going to discuss microenterprise projects in Los Platanitos, focusing again on some tools that may be helpful as you continue to seek support for the quimicos business and others. We will be building off of our last workshop and reviewing some information about the vermiculture composting project. In the next workshop, we'll work with the quimicos data.

Part 3-A: Gathering Survey/Financial Data

To form a business, it is important to gauge a community's interest in the business. That is why we practiced asking different types of questions. It is also important to assess the financial viability of the businesses, figuring how long it will take for the business to turn a profit. Understanding the financing is important for a potential funder or "investor." In this section, we will look at questions UT researchers asked the vermiculture project. Also that year, the researchers collected information on the costs and incomes of the vermiculture project. For example, they estimated they would make 20 pesos a month from compost, starting in the sixth month of the project. At the time, they spent 87.50 pesos to build the compost bin. That cost for the bin was a lot of money spent at the beginning and before MU made any income from the project. However, thinking through the costs and incomes is important to understand when the project starts to make money.

Part 3-B Modeling Expenses and Income Activity

Select green blocks to represent income and red blocks to represent expenses. Give each participant blocks and have the contribute their "costs" or "expenses" to each month so they can visually count and see the comparison.

Let's first look at revenues. In the starting month, you did not make any revenue because the business had not started. In month two, you started selling tea, making 8 pesos for each two-month period. So for months 2 and on, we can say you made 8 pesos revenue. Then in month 6, you started selling compost, making 20 pesos per two-month period. So you can say you made 20 pesos per 2 month period from then on.

As for expenses, you had several things to spend money on at the start of the business. First, there was the materials for building the compost bin. That cost 87.5 pesos. There was also the materials for the rainwater collection system, which cost 9.10 pesos. These were one-time costs. Labor did not cost anything because this work was done by volunteers. But if you did need to pay for labor, you should also add that cost. Then, you estimated there would be regular maintenance at a cost of 4 pesos per two month period. So these are the expenses for the project over a year.

We can use this information to see when we start making more money than we spend. We will do that later during this workshop.

Part 3-C: Processing Financial Data

15 minutes

We've collected answers to these questions, so now we can write them down in one place and organize them. For example, we can input the costs and incomes from the quimicos business in a spreadsheet. (Write it in a big spreadsheet. The spreadsheet should be organized into a section for costs and a section for expenses.)

Part 3-D: Analyzing Financial Data

15 minutes

Now, we can compare each month's income and expenses and we can also compare the overall income and expenses. For any business, it's important both for you and potential funders to know at what point it will become profitable.

As you can see, for each month there is a different income and expense. Some months, you make more money than you spend and in some months you spend more money than you made. However, to fully analyze this, you need to see how much money you make and spend overall, not just for each month. So you can get a cumulative total for each month. (Add up the cumulative totals for each month). As you can see the project overall had you spending more money than you made until one year. But then if we continue making the same amount from selling compost and tea and spend the same amount in maintenance, the project keeps making more money.

Part 3-E: Representing Financial Data

15 minutes

Finally, we want to represent this information in the form a graph. We can put points on the graph that represent the numbers on this spreadsheet we made previously. Each point corresponds with a value on the horizontal axis and a value on the vertical axis. We put in all the points we can for expenses, and then we connect them with a line. We do the same thing for profits. This allows up to make a graph like what was in the 2012 book (show graph from 2012 book, page 116). So, what does this graph show us? Can you see at what point the project makes more money than it costs? Can you also see that if the lines continue the project will make even more money?

Are there other ways to represent this?

Part 3-F: Reflection

What we learned together about telling a story with data?

- Do you think you can use this as a tool for gathering, processing, analyzing, and representing financial info from your business projects?
- How do we calculate expenses and income of a business?
- What is the break-even point of a business?
- To review, can somebody please explain what this line graph shows us?
- Why do we do these financial calculations for a business?
- Do you have any other questions?
- Was this helpful for thinking about quimicos and other projects?
- Is there any more information you want or feel is necessary?

Session 4: Microenterprise Development Practicum with Original Data

**Key to this workshop will be working with a few people leading the quimicos business to come to the workshop with data about the business, including costs and sales information. We believe this will be realistic since this is the second workshop and can be done later in our two-week visit. Additionally, the workshop could be restructured based on the data they MU members can bring and what they have done; for example, if all they have is raw data, we can process, analyze, and represent it together. If the women*

have done some processing or analysis, we can have them actually teach the rest of the workshop how they did this, thus “mobilizing” their knowledge.

Goals: Practice data collection and analysis and representation with quimicos data.

Tool:

- Blocks/tokens
- Markers
- 1 poster with a blank spreadsheet
- 1 poster with a blank graph
- 1 blank poster board

Learning Outcomes

- Identify the costs that go into starting a business
- Graph financial data (monthly income and expenses) from a small enterprise
- Process and represent original data collected by local entrepreneurs
- Understand how local entrepreneurs keep financial records
- Articulate the financial outcome of a small enterprise

Agenda

Welcome and Introductions

Good afternoon everyone. Thank you so much for coming. My name is Julia and this is my colleague Farzad. We’re both planning students at UT Austin. First, we’d like to invite everyone to introduce themselves. Please say your name and if you are a member of a community organization, such as Mujeres Unidas.

Thank you so much. Today we’re going to discuss microenterprise projects in Los Platanitos, focusing again on some tools that may be helpful as you continue to seek support for the quimicos business and others. We will be building off of our last workshop and reviewing some information about the vermiculture composting project. Thanks to (people who brought the quimicos financial data) we will also be learning to do some analysis of the quimicos business using the same methods.

Show the poster from Class 3 where we wrote down what is involved in starting a business such as the quimicos business and review this with the participants.

Part 4-A: Starting a Business

To start this workshop, we want to ask some questions about how you all started the quimicos business. We want to understand what sort of costs go into a business and what are the ways a business makes money. So, to begin, what were the costs to starting the business? What are different things you had to buy to start the quimicos business? (Write down the responses in one column on a sheet of poster paper)

Next, what are the different things that the business did to make money? What are the different products you sold? (Write down responses in another column on a sheet of poster paper)

Part 4-B: Gathering Survey/Financial Data

As you could see from the discussion we had in the previous class, there are many costs that go into a business as well as several ways to make money. For this section, we will think about how you could go about gathering that information for the quimicos project. Then, we will hear from one of the community members how they have been doing this and what their expenses and incomes have been.

Question: What are ways that the entrepreneurs running the quimicos business can keep track of their expenses and incomes?

Then we can ask the Mujeres Unidas member with this information to share their method. Now that we have the financial information from the quimicos business, we need to process it, like we did in the last class with the vermiculture information. So, how can we organize this information?

Here we need to guide the class to make a similar table to the one made in last class, organizing the different incomes and expenses and then separating them by month, or another timeframe that makes sense. Write this on a big poster board.

Part 4-C: Analyzing Financial Data

Now, we can compare each month's income and expenses and we can also compare the overall income and expenses. For any business, it's important both for you and potential funders to know at what point it will become profitable.

As you can see, for each month there is a different income and expense. Some months, you make more money than you spend and in some months you spend more money than you made. However, to fully analyze this, you need to see how much money you make and spend overall, not just for each month. So you can get a cumulative total for each month. (Add up the cumulative totals for each month). What observations can you make about our monthly and overall outcomes from the quimicos project?

Part 4-D: Representing Financial Data

Finally, we want to represent this information in the form a graph. We can put points on the graph that represent the numbers on this spreadsheet we made previously. Each point corresponds with a value on the horizontal axis and a value on the vertical axis. We put in all the points we can for expenses, and then we connect them with a line. We do the same thing for profits. This allows us to make a graph like the we saw in the previous class (show graph from 2012 book, page 116).

Here, we can guide the class to make a graph using the quimicos project data. So, what does this graph show us? Can you see at what point the project makes more money than it costs? Can you also see that if the lines continue the project will make even more money? Are there other ways to represent this?

Part 4-F: Reflection

5 minutes

- What did we learn together about telling a story with data? Do you have any other questions? Was this helpful for thinking about quimicos and other projects? Is there any more information you want or feel is necessary?
- Do you think you can use this as a tool for gathering, processing, analyzing, and representing financial info from your business projects?

Monday, March 13

Session 2: Graphs Review

Goals

- Review bar and pie graphs from January course
- Review how to calculate percentages
- Review and practice survey process
- Connect review to specific pages of reference guide

Script

Today we are going to review some of the concepts from our course in January. You all graduated from the course and you learned so much; you already know much of this information. The idea of today is just to serve as a reminder of what you learned during the course. We also have the reference guide available as a tool you can reference as you continue to teach each other, and other community members, about data literacy. The guide can assist you in remembering some of the more challenging concepts we discussed, like percentages. We will refer to it today throughout the class. What we have planned for today is a review of what we did in January. We are going to look at the same types of graphs that we introduced during the course in order to have a little more practice with using information in this format.

Do you remember how we practiced a survey in the January course? We did a survey of our population and asked about the candies that we have here. We ended up making a bar graph and a pie chart together, from the information we gathered in the survey. Does anyone remember the process that we took in order to do this?

(Ask for someone to describe the survey we did and the process of building the graphs)

Great. So today we want you all to take the lead on administering the survey and building a new bar graph and pie chart. What do we need to do first? (Have women lead the class through the process of asking questions, tallying responses, drawing lines, and building graph.)

For a pie chart, we often represent survey results in percentages rather than in raw numbers. Remember that a percentage explains a quantity as it relates to a measure of 100. If the population we survey is 10 people, and 5 say they prefer mango, that is 50%, not 5% (explain difference and show calculation.) Who wants to volunteer to calculate the percentages of the class preferences? The reference guide also provides a reminder for how to do this.

PROTOCOL 2
PRE COURSE INTERVIEWS

Goals

To ascertain what kinds of data that residents of Los Platanitos can best leverage to validate their own needs and agendas, as well as the broader themes or topics that require such validation. In other words, what would they like to show, and to whom?

Protocol

We will use the provided interview script to encourage consistent and analyzable feedback. These interviews are intended to be flexible and mobile in order to take advantage of informal meetings and downtime throughout the January visit. We will aim to interview 10 long-time project participants as well as young adults above 18 years old who are currently working with the youth team. We will take notes by hand of the interviewees' responses.

Script

We are students from UT participating in the planning practicum and assigned to the data processing and training team. We are working with the information from the surveys and studies from the previous classes. Our goal is to make graphs and figures that are especially helpful to the community. The goal of this interview is to ascertain what data we have gathered in previous projects would be most useful to people in Los Platanitos. And we would also like to know whether the graphs and other figures that we developed in previous classes are useful, and how they can be revised. There are no wrong answers to these questions! We are just trying to make sure all the information we have gathered over the years is helpful to the community, so that community leaders can explain to government officials what the community needs.

Somos estudiantes de la práctica de planeación de la Universidad de Texas y formamos parte del equipo de capacitación y manejo de datos. Venimos trabajando con la información recogida en las encuestas y los estudios de las clases anteriores. Nuestra meta es elaborar gráficos y figuras que les sirven en la comunidad. Lo que vamos a hacer ahora se llama una prueba de preferencias. La idea es ver qué tipos de gráficos y figuras más les gustan a la gente de Los Platanitos. Por favor trate de entender esta imagen, y tome el tiempo que necesite para expresar todas sus impresiones en voz alta. ¡No hay respuestas equivocadas! Solo estamos tratando de asegurar que la información que hemos recogido tras los años sea útil para la comunidad para que los líderes puedan explicar a los funcionarios del gobierno que necesita la comunidad.

Short Interview Questions

Latin America Planning Studio Spring 2017

Fecha: _____ Nombre: _____

Género: M F Edad: _____

Ud. terminó la primaria? La secundaria? Una escuela técnica? La universidad?

Questions

1. What do you remember about the surveys other UT students did in previous projects? *¿Qué recuerda Ud. de los cuestionarios que hicieron los estudiantes de la UT en otros proyectos anteriores?*
2. Do you think the data we gathered was useful? Why/why not? *¿Piensa Ud. que los datos (la información) que recogimos eran útiles? ¿Por qué sí/por qué no?*
3. Can you explain how we took the information (data) from the surveys and made the graphs and tables you see in the books? [Show respondent graphs from book.] *¿Puede Ud. explicar cómo convertimos la información (los datos) que apareció en los cuestionarios en las figuras que se ve en los libros?*

PROTOCOL 3

CRITICAL REFLECTION WORKSHOP

Sunday, March 12

Session 1: Critical Reflection

Goals

- Begin to make connections words and with data as different ways of expressing the same idea or telling the same story.
- Identify emotions felt during participatory processes (e.g. CAASD, other meetings) as a means of critically reflecting on different ways of representing information (and perhaps reflecting on power, if participants take the conversation there).

Tools

- Notebook
- Pen

Protocol

We will start with a visioning reflection exercise intended to help participants prepare to discuss their experiences with data storytelling with the group. After facilitating this initial quiet reflection, we will open up a discussion grounded in the same questions and record responses. Where appropriate, we will make connections to the power dynamics of storytelling and representation, but our intention is to allow a critical analysis of data and how different types of knowledge are valued emerge organically from Mujeres Unidas.

Script

Thank you for coming. Today we're going to critically reflect on different forms of telling stories. Who has heard of critical reflection? What does it mean? Critical reflection means taking time to think carefully about our activities and experiences, in the hope of gaining new insight that can help us improve them. Remember during the curso we talked about quantitative and qualitative data? Who can tell us what that means? Quantitative information is more like the data we learned about in the course, whereas qualitative information has to do with the qualities of something--more like what you discussed in the storytelling workshops with Jose and Shavone. Both complement each other and are important for understanding. Today, we're going to continue to think about how they relate to each other.

1. Before we start a discussion, we would like to take some time to think together without distractions. We know you're all very busy and involved in a lot of things, and so we're going to try to think about just one experience today. Please make yourselves comfortable and when you're comfortable, close your eyes. Think of a meeting you have attended. It could be with city government, NGO's, or other communities.

List of meetings to use as prompts:

- Last summer survey numbers guy in Ciudad Alternativa "seminario"
- Ayuntamiento "awkward" lunch in January 2017
- UNPHU presentations
- Mesa de concertacion - CAASD or previous (also "super awkward")
- Comision de seguimiento - CAASD or previous CIAMF

2. Is everyone picturing a meeting? Good. Now, we invite you to "put yourself" back into the space of the meeting. You don't have to answer these questions out loud; just think about them for now. Who was there? Who wasn't there? Who spoke first? Who spoke the most? Did you speak? What information did you share? What was the seating arrangement? Who sat next to you? Who did you talk to beforehand? Who greeted you? How did they greet you? Were government people in the room? How did you interact with them? How do you think they perceived you? Were graphs used? Were statistics used? How did people at the meeting respond? Did they listen to you? Did they ask you questions? Try to tease out associations of how mujeres felt about these experiences. How did you feel? (Comfortable, uncomfortable, frustrated, content, etc etc) How do you feel now visualizing these moments?

3. Open your eyes. How did that feel? Were you able to remember these details? We'd like to invite people to share their reflections. Who has a meeting experience they want to share? (If no one volunteers, invite someone). Which meeting did you remember? (Repeat some of the same prompting questions to draw out responses). What can you tell us about how data was used or valued in that space? What can you tell us about how storytelling was used or valued in that space? Were you invited to speak? How did you tell your story--with data, or with words? What can you tell us about how your contribution was valued in that space?

APENDICE C

APPENDIX C

PRODUCTOS
DEL TRABAJO
RESEARCH PRODUCTS

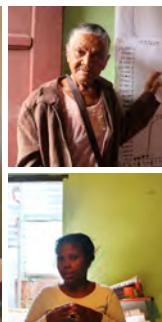
Memorias del curso de capacitación para Mujeres Unidas

en Los Platanitos, Los Guaricanos, del 9 al 13 de enero del 2017



El curso en Métodos de Análisis Cuantitativo para las Microempresas fue una colaboración entre estudiantes de planeación de la Universidad de Texas, Dr. Bjørn Sletto y Mujeres Unidas que consistió de cuatro clases y una ceremonia de graduación en la cual se les presentaron certificados a las integrantes.

Las integrantes



Retratos de Los Platanitos



Introducción

Este libro es resultado de un proyecto de documentación de historias personales y comunitarias, vivencias y perspectivas que se llevó a cabo en la comunidad de Los Platanitos, Santo Domingo Norte, en el año 2017. Se entrevistaron a fundadores de la comunidad para compartir historias de Los Platanitos para las nuevas generaciones. En las entrevistas los historiadores contaron cómo era el lugar al principio y cómo comenzaron a construir la comunidad, y los cambios más importantes que han visto y vivido. Los videos de las entrevistas se pueden ver en su totalidad en nuestro sitio web: <http://sites.utexas.edu/santodomingo-losplatanitos/>



“La historia es
muy importante ...

¿Quien esperaba el gobierno aqui en Los
Platanitos? Nadie. Entonces la historia de Los
Platanitos es buena.”

Fany Moises

Fotografía por Jose Guzman
Diseño gráfico por Farzad Mashhood
Agradecimiento a las personas de Los Platanitos por
compartir su historia.

Este proyecto fue financiado a través de la beca International Research Experience for Students (IRES) otorgado por la National Science Foundation (NSF) y con recursos otorgados por la Facultad de Arquitectura, la Facultad de Políticas Públicas (LBJ), y el Instituto Lozano Long de Estudios Latinoamericanos (LLILAS), de la Universidad de Texas en Austin. También se agradece el apoyo y asesoría del Ayuntamiento Santo Domingo Norte (ASDN), de la Fundación de Saneamiento Ambiental de la Zurza (FUNDSAZURZA), el Centro de Investigación y Acompañamiento a Mujeres y Familia (CIAMF), el Comité Para la Defensa de los Derechos Barriales (COPADEBA), y la Acción Comunitaria por el Progreso (ACOPRO).

Retratos de Los Platanitos



“Yo llegue aquí en el 1994,

era un barrio prácticamente que lo estaban haciendo, y cuando un barrio se esta haciendo prácticamente ni color tiene, porque los barrios comienzan a coger colores es cuando ya vive mucha gente, comienza arreglando esto, arreglando lo otro, entonces así es que los barrios van cogiendo colores, pero aquí no había agua ni había luz en el tiempo que yo me mude, si no que para conseguir todo eso teníamos que trasladarlos a otro sitio a conseguir.”

* * *

“Este era un lugar que no tenía agua cuando yo me mude, pero a través de los esfuerzos de nosotros los comunitarios de aquí fuimos haciendo esos esfuerzos con las autoridades correspondientes de ese entonces, le pusimos el agua, y ahí fuimos canalizando las cuestiones de la luz”

Luis Familia





"Me siento cómoda

con mis vecinos porque mis vecinos son muy buenos. Yo me llevo bien con ellos y ellos conmigo también. Los fui conociendo poco a poco. Nos fuimos tratando, todo bien, a Dios le doy las gracias."

Alicia Grullón

“Ha habidos tantos cambios.

Cambios para mal y cambios para bien. Esto en un principio era una comunidad que nos cuidamos unos a otros. Los que llegamos primero dejamos espacio para cuando hicieran calles, pero los que llegaron últimos lo han reducido. Ya un vehículo entra con trabajo y no puede dar la vuelta por ningún lado. Los primeros, los fundadores dejamos espacio para las calles. En ese tiempo hicieron una junta de vecinos. Un señor venia, organizaba a uno y le decía a uno el espacio que tenía que dejar, para cuando el del otro dejara ese mismo espacio se hiciera una calle.”

Ana Julia Montilla





"Tengo 25 años ya hasta

esta fecha por lo que esto ya está muy diferente.

En aquel entonces esto estaba lleno de una yautía, que se llama pipiota. Ahí yo me metía a sacar pipiota y también cangrejos, porque también había muchos cangrejos. Después de unos tres años esto empezó a contaminarse, los cangrejos parece que se fueron y no sé si se murieron."

* * *

"Todo esto era todo cañada. De todo ese barranco, nosotros comenzábamos a picar con pico y a llenar saos, picar con picos y a llenar sacos. Después que teníamos ciento y pico de sacos llenos, entonces lo veníamos poniendo capa por capa hasta lograr una altura de que usted ya caminaba en lo seco. Al siguiente día ya no había un solo saco, el agua se lo había tragado. Entonces había que hacer otra capa de cinco a seis sacos de altura. Después comenzaba a echarle tierra suelta hasta que hacia el solar entonces ahí comenzaba a hacer su casa. Y así están la mayoría, diría que todas las casas de esta zona de abajo."

Catalino Hernández Pérez - "Benito"

“Siempre para nosotros
si tenemos la comida, y tenemos donde vivir
para nosotros está muy bien. Donde vivo
siempre quisiera colaborar con algo para mejorar
del sector.”

Carmen Giménez





“Cuando tu llegas a una

comunidad a un sector, tú lo vez tan pobre que te sientes como apenado no sé. Tú ves la pobreza. Tú te sientes como vivir en otra dimensión tener otro medio que te rodea. Cuando ya tú te vas a un sector marginado y tan pobre, tu sientes la pobreza.

* * *

“Yo siento que si tengo un rol. Ya sea por la comunidad o para la comunidad. Pero siento que los que tenemos más, de lo poco que tenemos, tenemos que enseñarle a los que no tienen. Y tal vez como yo tenga un poco más de experiencia o más conocimiento, de los pocos conocimientos que yo tenga, yo puedo enseñarle a los demás como se vive una vida sana, entonces eso lo he proyectado mucho en esta cañada.”

Lucila Sánchez - “Cesi”

“Sobre el medio ambiente

se está educando a la población poco a poco para seguir avanzando en el proceso porque es una comunidad un poco difícil, pero han creado una conciencia ambiental. Es lo más importante, y en un equipo es como debe iniciar el proceso en el cual mujeres unidas nos hemos decidido en conjunto trabajar con la comunidad.”

* * *

“Es la importancia de nosotras a organizar a las mujeres también en lo que es saber diferenciar lo que realmente nosotras queremos y a parte de eso seguir proyectando nuevas metas y nuevos proyectos. Nosotras somos mujeres muy emprendedoras.”

Evelyn Hernández





“Aquí no había agua,
aquí no había luz. Todo eso lo fuimos nosotros
adquiriendo unidos. Me recuerdo que el
primer transformador nosotros lo compramos.
Lo pusimos ahí, con mucho sacrificio. Yo era
tesorero de una pequeña junta que hicimos, una
asociación para comprar el primer transformador
que compramos aquí.”

Jesús Rudensindo Jorge



“Yo aquí he luchado mucho, con el club de las mujeres unidas, y con el club de madres. No sabía que a la lombriz se le daba tanta importancia. Y que a través de la lombricultura hemos visto muchos logros. Uno ha

aprendido a manejarse mejor. Las mujeres unidas eran una gente que no se conocían, pero a través de Bjorn y La lombricultura formamos ese equipo.

Filomena Polonia

“La vida mía ha sido

una vida cruel aquí, la forma de como es este lugar. Yo he vivido aquí todo el tiempo batallando.

Yo ya tengo 18 años aquí, con toda esa basura, todos los insectos, esos microbios, los mosquitos todas esas son cosas que yo he vivido aquí.”

Josefina Regina Vasquez





“Encontré un empleo

en el supermercado nacional donde cocinaba, era cocinera. Dure ahí como siete meses. De repente estaban reduciendo persona y yo también quería salir porque ganaba poco. No me alcanzaba lo que me ganaba ahí para los gastos. Me invente ponerme un negocito y con eso he llevado mis hijos a la universidad.”

* * *

“Aquí crie a mis hijos, y me han felicitado muchas personas. A pesar de no ser un barrio muy tranquilo las personas se sorprenden y me dicen, Marianela, ¿usted crio a sus hijos allá abajo? Porque para las personas que viven allá arriba todas las personas que vivimos acá abajo somos delincuentes, y no es así. Hay muchas personas que se levantan a las cinco, las cuatro, y hasta las tres de la mañana a salir a trabajar para llevarle el pan a sus hijos.”

Mariela Moreta

“Comenzó la gente con palitos de madera, hojas de tanque y de zinc, y remendando cosas para hacer las casitas, las pequeñas casitas, nos metíamos ahí y así vivíamos, hasta que fuimos progresando y trabajando. Después de diez años de yo vivir aquí comencé a comprar bloc y a construir con bloc. En eso vino un ciclón y tumbo muchas casas de madera, incluso a mí me tumbo todas las que tenía de madera, pero tenía una casita pequeña que era de bloc y esa no se cayó. Y yo dije no yo no voy a construir dos veces, voy a construir en bloc, para no construir más.”

Podalirio de León - “Marino”





“Era un poco difícil.

El que venía si llovía, uno ni podía salir allá afuera, porque eran los pies llenos de lodo, pues no había calle, y el que habitaba por acá eso era lo último, un humazo, todo el mundo quemando porque todo el mundo quería hacer su ranchito. Era todo el mundo reuniendo basura para quemar, y yo a veces entraba para acá y salía huyendo para afuera, no aguantaba el humo. Así fue que se levantó. pues era difícil esto aquí en ese entonces, eso fue hace como 28 años.”

* * *

“El barrio ha cambiado mucho. Cuando uno se muda a un barrio nunca hay mucha vivienda y ya por lo menos es un barrio que se formó con nuestro esfuerzo, muy avanzado, pero esperamos que avance más. Que el gobierno y la autoridad nos ayuden a avanzar más, a que ayude al que más lo necesita.”

Nicolas Villon

"Me mude en 1990.

En ese tiempo no había casi casas. En ese tiempo parecía un monte. Había mucha agua, una laguna grande."

* * *

"Aquí no entra un carro, y a donde no se entra un vehículo, es un sitio atrasado. No hay salida ni entrada. Para bajar todo tiene que bajarlo en el hombro."

Clemen Uman - "Nonga"





“Tuve la oportunidad

de mudarme hace 23 años. La situación mía es que he sido pobre y cosas habían pocas, porque eso allá abajo era una cañada, un aguacero.”

* * *

“Para mí no ha habido cambios importantes. No tengo nada de que vivir, yo vivo porque tengo hijos que se conducen de mí.”

Patria Santos

“Todo esto que esta aquí

lo hice. Cuando nosotros llegamos aquí, esto era un vertedero, un vertedero de basura. Aquí estaba todo eso estaba pelado ahí. Ahí había un mosquero tan grande que uno no podía pasar comiéndose nada, porque era como abejas así muchas moscas. Quemaban la basura y así se iban yendo poco a poco.”

* * *

“Un recuerdo que yo tengo es de aquí cuando comenzamos fue con mucho trabajo.

Comenzamos llenos de lodo. Usted me veía llenito de lodo. En el colmado con los pies en el suelo lleno de lodo, porque esto aquí lo que se mantenía era un manantial.”

Aquilino Cueva - “Pica”





"No compre esta casita sola.

Vivía aquí con un hombre que se llama Pedro,
pero nos dejamos porque el decidió irse a la calle,
y yo no quería eso. Me quede aquí sola cuidando
a mis hijos."

Santa Encarnación

“Tengo una responsabilidad
de que si yo consigo una cosa cómoda vendérsela
barata a la gente, para que la pueda comprar y así
se vende más.”

Vicente Maria





"No tenía familia por aquí.

Los vecinos, los amigos eran la familia mía."

* * *

"Aquí un día que pasa bien, y el otro día que
pasa mal."

Zaida García



Guía de referencia

para el curso de capacitación en métodos de análisis cuantitativo para microempresas

Preparada para Mujeres Unidas, Marzo 2017



Índice

Definiciones	3
Como calcular un porcentaje	4
Como leer un gráfico	5
¿Por qué son importantes los datos?	6
Las encuestas	7
Clasificación y organización de los datos	8
Representación de datos en gráficos	9
Tabla de datos de las ventas de Mujeres Unidas	10
Gráfico de líneas	11



Este proyecto fue financiado a través de la beca International Research Experience for Students (IRES) otorgado por la National Science Foundation (NSF) y con recursos otorgados por la Facultad de Arquitectura, la Facultad de Políticas Públicas (LBJ), y el Instituto Lozano Long de Estudios Latinoamericanos (LLILAS), de la Universidad de Texas en Austin. También se agradece el apoyo y asesoría del Ayuntamiento Santo Domingo Norte (ASDN), de la Fundación de Saneamiento Ambiental de la Zurza (FUNSAZURZA), el Centro de Investigación y Acompañamiento a Mujeres y Familia (CIAMF), el Comité Para la Defensa de los Derechos Barriales (COPADEBA), y la Acción Comunitaria por el Progreso (ACOPRO).

Definiciones

¿Qué son los porcentajes?



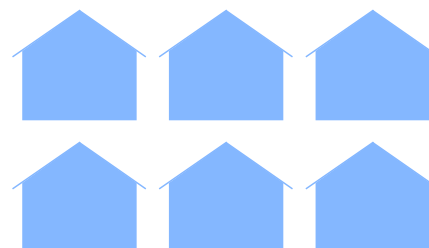
Un **porcentaje** representa una cantidad dada como una fracción en 100 partes iguales. Si hay cien personas y 28 viven en casas de madera, es igual a 28 por ciento.



¿Qué son los datos cualitativos y cuantitativos?



Los datos **cuantitativos** expresan una cantidad numérica. Los datos **cualitativos** se refieren a calidades que no se puede expresar numéricamente.



Datos cuantitativos
Hay 6 casas.

Datos cualitativos
Las casas son azules.



Cómo calcular un porcentaje



Recuerde que el porcentaje es diferente a la cantidad. El cálculo de un porcentaje nos habla de la proporciones de una entidad. Por ejemplo: En una calle de 32 casas, 12 se inundan cuando llueve. ¿Qué porcentaje de las casas se inundan? Puede calcularlo así:

$$\frac{\text{casas que se inundan}}{\text{casas en total}} \times 100\% = \frac{12}{32} \times 100\% = 37.5\%$$

fórmula de porcentaje

Ahora puede practicar con estos ejercicios:

1. Ganó 800 pesos y gastó 40 en comida. ¿Qué porcentaje de sus ingresos se gastó en alimentos?
2. En 47 casas, 8 tienen baño de letrina. ¿Qué porcentaje tienen baños de letrina?
3. En un grupo de 37 mujeres, 16 trabajan. ¿Qué porcentaje de las mujeres trabajan?
4. 94 de 127 de los residentes se hacen cargo de llevar su basura a los sitios de disposición final. ¿Qué porcentaje hace eso?



Cómo leer un gráfico o tabla

Es importante saber leer gráficos y tablas de datos porque nos ayuda a representar mucha información en un formato sencillo. Aquí podemos revisar los componentes básicos de los gráficos y las tablas.



Tabla 1: Título

Una tabla tiene filas y columnas para organizar datos

Todos los datos en una sola fila van a corresponder con las respuestas de una persona en una encuesta, el mes del año, u otro categoría que se quiere evaluar

Persona N°	Cada columna	tiene	un título
1	Baja	4	47
2	Alta	3	36
3	Alta	6	22
4	Baja	6	38
5	Baja	5	61



¿Por qué son importantes los datos?



Muchas veces los colaboradores u otros apoyantes de proyectos esperarán que utilicen cifras, gráficos y otros datos para contar la historia de Los Platanitos. Esto es el lenguaje que esta guía les ayudará a hablar. Acuérdense que este lenguaje cuenta su información y sus historias, simplemente es otra forma de presentarla.



6



Colaboradoras del curso enseñan el gráfico de línea que demuestra los datos de las ventas de la microempresa Mujeres Unidas.

Las encuestas

DATOS



Encuesta comunitaria

1. ¿Estaría usted interesada en iniciar un negocio?

- ☐ Sí
- ☐ No

preguntas
de sí o no

2. Podría usted identificar 5 negocios que le gustaría emprender?

- ☐ Tiendas
- ☐ Salón de belleza
- ☐ Artesanías
- ☐ Comedores
- ☐ Venta de ropa
- ☐ Fantasía
- ☐ Vivero
- ☐ Carpentería
- ☐ Mecánica
- ☐ Polmería
- ☐ Lombricultura

preguntas
categorizadas

3. ¿Qué le gustaría aprender para iniciar su propio negocio?

preguntas
de respuesta abierta

Las encuestas son un método de recopilar información de una forma verbal o escrita. Hay diferentes tipos de preguntas que se puede hacer en una encuesta.



Colaboradoras se fijan atentamente en una actividad. Todas la mujeres que participaron en el curso compartieron su conocimiento para organizar y analizar los datos de la microempresa Mujeres Unidas de manera colectiva.



Clasificación y organización de los datos



Cuando recibimos todas las respuestas de una encuesta, nos quedan muchísimos datos que organizar. Se puede usar una tabla de datos para organizar las respuestas a las preguntas de la encuesta.



Persona N°	1. ¿Estaría usted interesada en iniciar un negocio?	2. ¿Podría usted identificar 5 negocios que le gustaría emprender?					3. ¿Qué le gustaría aprender para iniciar su propio negocio?
		1	2	3	4	5	
1	Sí	Vender Ropa	N/A	N/A	N/A	N/A	Enfermería
2	Sí	Vender comida	Vender productos	Cocinar	N/A	N/A	Cocina y venta de alimentos
3	Sí	Salón de belleza	Ventorrillo	Venta de ropa	N/A	N/A	Curso de computación
4	Sí	Artesanía	Ventas	Cocina	N/A	N/A	A leer y escribir
5	No	Colmado	Venta de comida	N/A	N/A	N/A	Contabilidad
6	Sí	Tienda	Electrodomésticos	Salón de belleza	Fantasia	Vivero	Administración de negocios
7	Sí	Ventarrillo	Venta de comida	Decoración de eventos	Botica comunitaria	Venta de dulces	Levantar un negocio
8	Sí	Cafetería	Ventorrillo	Manualidades	N/A	N/A	Capacitar en belleza
9	Sí	Venta de ropa	Ventas en general	Ventas	N/A	N/A	Plantas
10	Sí	Fantasia	Centro de internet	N/A	N/A	N/A	Aprender de medicinas
11	Sí	Vender plantas y abono orgánico	Alquilar sillas y mesas para eventos	Tienda comunitaria	Botica popular	N/A	Lombricultura
..... y mas							



Representación de datos en gráficos

PRESENTADO
VISUALMENTE

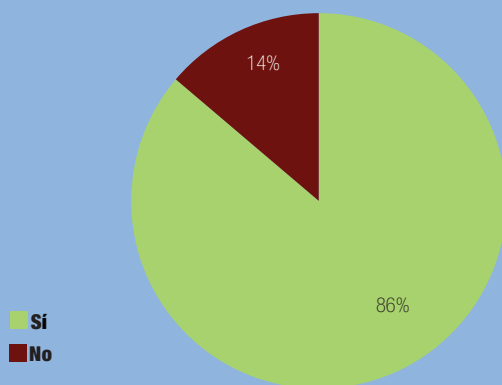


Los gráficos son una forma visual de mostrar los datos. Pueden ser de barras, de pastel, o de líneas. Hay muchos mas tipos de gráficos.

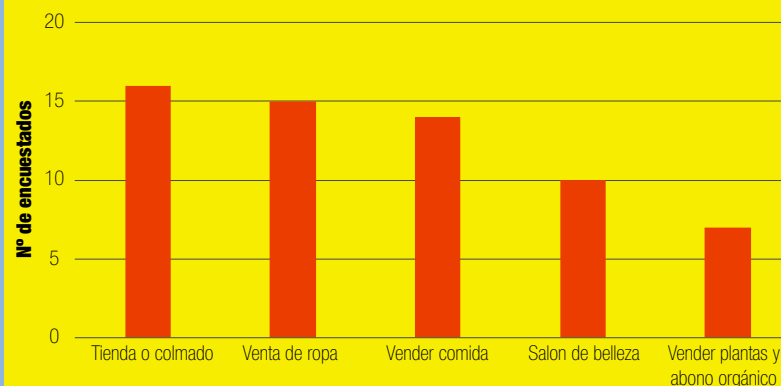
En estos ejemplos, observe que el gráfico de pastel muestra porcentajes mientras el gráfico de barras muestra cantidades.



¿Estaría usted interesada en iniciar un negocio?



¿Podría usted identificar 5 negocios que le gustaría emprender?



9

Tabla de datos de las ventas de Mujeres Unidas



Usamos una tabla de datos para organizar los ingresos y los gastos de las ventas.



Colaboradora Caroline Daigle da un ejemplo de cómo organizar una tabla de datos.

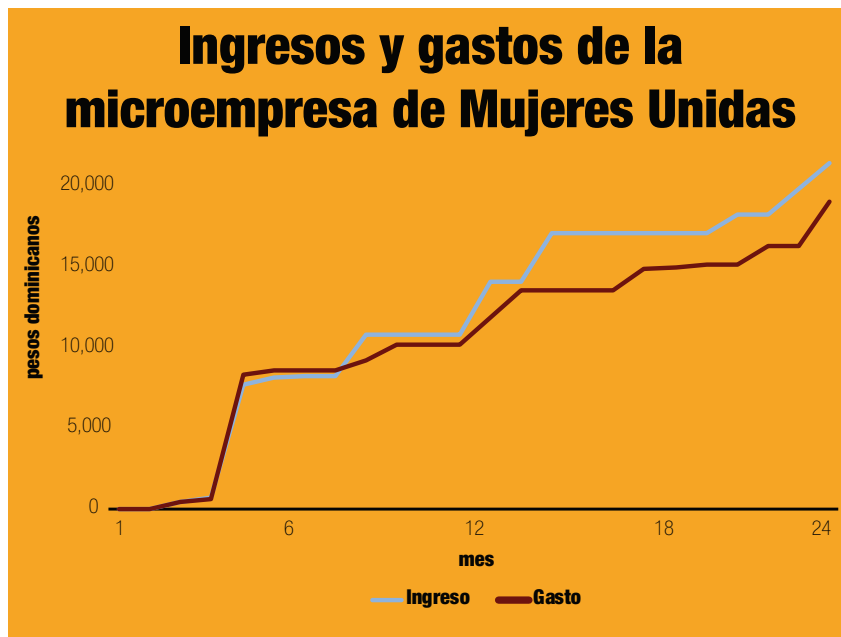


10

Tabla 1: Ingresos y gastos del negocio de químicos

Mes	Ingreso mensual	Gasto mensual	Ingreso total	Gasto total
1	0	0	0	0
2	0	0	0	0
3	495	500	495	500
4	250	181	745	681
5	7,700	8,465	8,445	9,146
6	475	300	8,920	9,446
7	100	0	9,020	9,446
8	0	0	9,020	9,446
9	2,880	701	11,900	10,147
10	0	1,071	11,900	11,218
11	0	0	11,900	11,218
12	0	0	11,900	11,218

Gráfico de líneas



El gráfico de líneas usan puntos conectados por líneas para mostrar cómo cambia el valor de algo a lo largo del tiempo.



Colaboradoras revisan los datos actuales de los gastos e ingresos de la microempresa Mujeres Unidas.





contraportada

SOMOS JÓVENES, SOMOS LÍDERES

LA HISTORIA DE LA ORGANIZACIÓN JUVENIL DE LOS PLATANITOS

ENERO – MARZO 2017

SOMOS JÓVENES, SOMOS LÍDERES

LA HISTORIA DE LA ORGANIZACIÓN JUVENIL DE LOS PLATANITOS

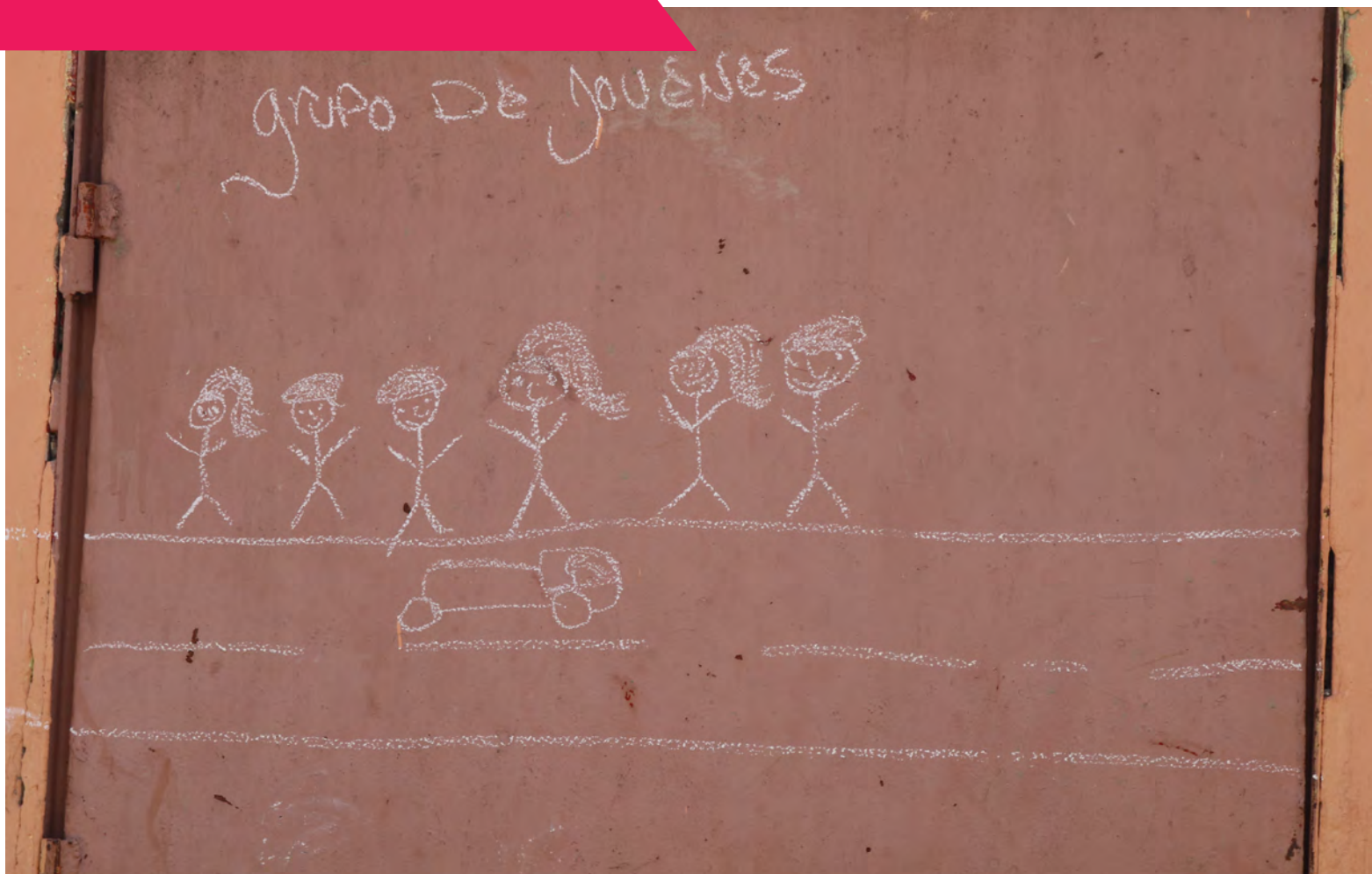
TABLA DE CONTENIDO

pg.1		Introducción
pg.3		Todos Juntos
pg.9		Imaginamos un Mejor Futuro
pg.15		Nosotros Lo Hacemos
pg.19		Realizamos Nuestros Sueños
pg.20		Agradecimiento

INTRODUCCIÓN

Los jóvenes de Los Platanitos iniciaron un proceso de un proceso para organizarse en enero de 2017. De enero a marzo, ellos participaron en entrevistas y talleres. El propósito de las actividades fue el de comunicar las visiones de los jóvenes sobre su comunidad y trabajar juntos para realizar/hacer realidad sus metas. Este libro presenta una breve historia del surgimiento de la organización juvenil.

TODOS JUNTOS



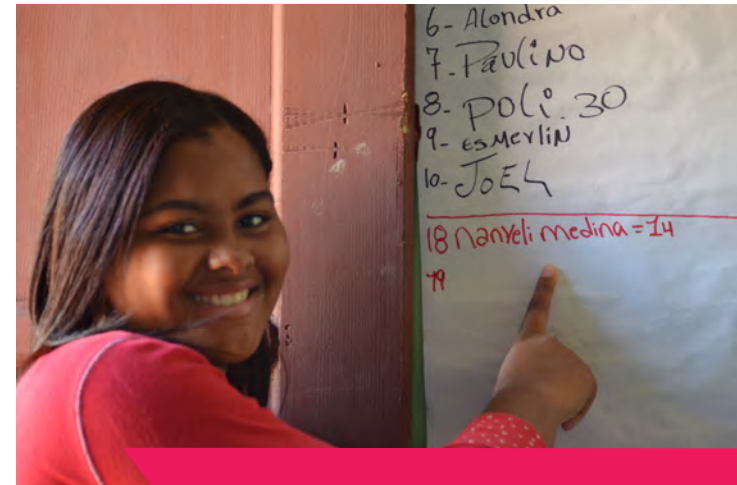
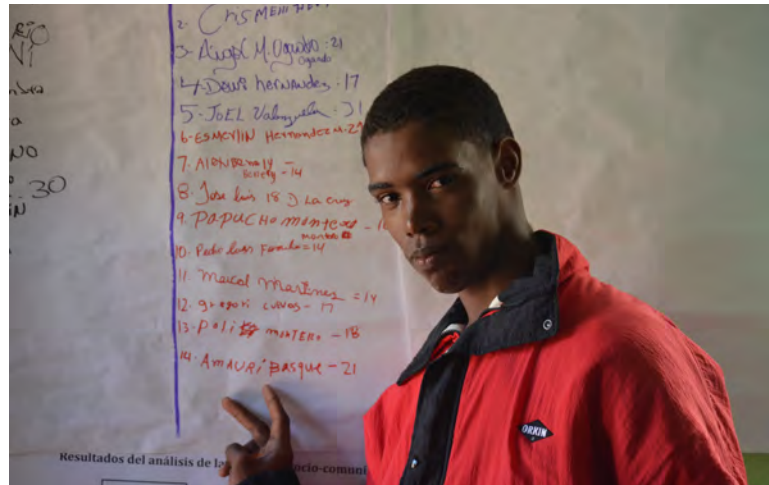
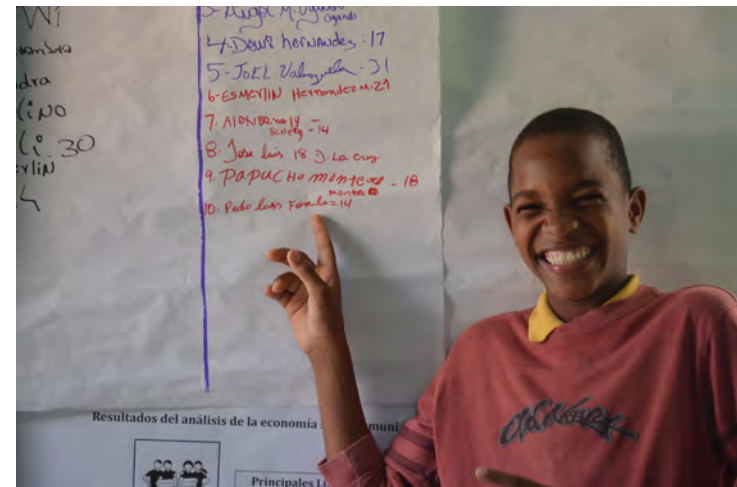
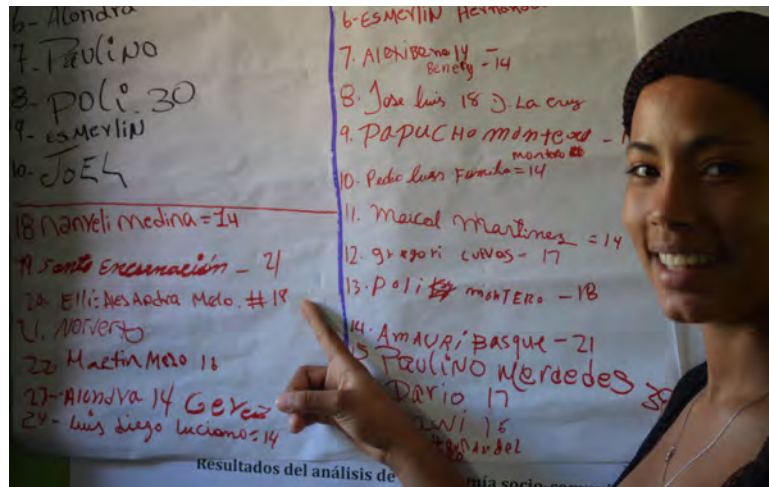
Una visión del grupo juvenil dibujado por Dawui Hernandez durante un taller de arte en enero 2017.

EN UN PRINCIPIO



Los jóvenes no habían tenido reuniones comunitarias que les permitieran sentarse juntos y discutir sobre sus preocupaciones y anhelos/deseos.

El proceso de la organización comenzó con actividades que buscaron unir a los jóvenes. Más de treinta jóvenes treinta jóvenes en Los Platanitos participaron en las reuniones y los talleres. El grupo era diverso y poderoso.



Elli Alejandra Melo, Pedro Luis Familia, Amauri Basque, Nanyeli Medina

NOS INVOLUCRAMOS

Todos Juntos

NOS INVOLUCRAMOS

(Izquierda Arriba) Los jóvenes, incluyendo Poli Montero, Jose Luis De La Cruz, y Papucho Montero, están escuchando una lección sobre la estructura del gobierno y los derechos de la gente en enero 2017.

(Izquierda Abajo) Durante un taller de arte en enero 2017, un grupo dialoga sobre la contaminación de la caña-da. Los miembros del grupo incluyen Brian Eggert, Ransel Sanchez, y Joel Valenzuela.

(Derecha) Algunos jóvenes, incluyendo Melvin Hernández y dos compañeros, dibujan su visión de tener una cancha en la comunidad en enero de 2017.



Las actividades en las que participaron los jóvenes incluyeron entrevistas de investigación, reuniones organizacionales y talleres de arte. En las actividades, ellos compartieron sus sentimientos e ideas sobre la comunidad en formas verbales y visuales.

Todos Juntos

Los jóvenes colaboraron con otras personas y organizaciones, incluyendo Catalino 'Benito' Hernández, la Universidad de Tejas, la Asociación de Los Jóvenes Trinitario Segundo, la Acción Comunitaria por el Progreso (ACPOPRO), el Comité Para la Defensa de los Derechos Barriales (COPADEBA), y el Ayuntamiento Santo Domingo Norte (ASDN). Las asociaciones están promoviendo la educación y los recursos destinados a los jóvenes.



(Izquierda) Catalino 'Benito' Hernández sirviendo de guía para el grupo de jóvenes.
(Derecha Arriba) Olimpia 'Blanca' Rodríguez, la vicealcaldesa de Santo Domingo Norte, visitando a Los Platanitos en enero de 2017 y reuniéndose con algunos jóvenes, incluyendo Crismeili Hernandez, Santo 'Wander' Encarnación, y Ransel Sánchez.
(Derecha Abajo) Cassie Gianni, Raksha Vasudevan, and Cesar Acosta, estudiantes de la Universidad de Tejas, entrevistando a la Familia Weslin en enero 2017.

COLABORAMOS

Todos Juntos

7

IMAGINAMOS UN MEJOR FUTURO



Visiones del futuro de la comunidad, con un medio ambiente sano, dibujado por los jóvenes en un taller de arte en enero de 2017 por los jóvenes, incluyendo Luis Diego Luciano, Melvin Hernández y Angel Ogando.

EL PODER DEL ARTE



Un grupo de jóvenes, incluyendo Dewi Hernández, Santo 'Wander' Encarnación, Elli Alejandra Melo, and Crismeili Hernandez, bailando en un taller de arte en enero de 2017 para comunicar el deseo de construir un espacio recreativo en Los Platanitos.



Algunas jóvenes dibujando sus visiones del futuro de Los Platanitos en un taller de arte en enero de 2017.

Los jóvenes de Los Platanitos tienen sus propias visiones para la comunidad. Conocen sus deseos y, a través de los talleres de arte que incluyen dibujo y baile, comenzaron el proceso de comunicarlos. Sus deseos incluyen tres temas principales: la consolidación de la cañada, la limpieza de la basura, y la construcción de una cancha.

La cañada es parte central de la geografía de los Platanitos. Así que los jóvenes se preocupan por la contaminación y el peligro de la cañada. La Corporación del Acueducto y Alcantarillado de Santo Domingo (CAASD) tiene un proyecto de consolidación de la cañada, la cuál está mejorando.



El proyecto de CAASD transformando la infraestructura de la cañada a través de quitar, añadir tubería, poner hormigón en la parte inferior, y cubrir el agua.

LA CAÑADA

LA BASURA



No existe un servicio integral de recolección de basura en Los Platanitos. Por lo tanto, existen acumulaciones de basura en los alrededores de la comunidad. Los jóvenes se preocupan porque la situación no es sostenible ni cómoda.

Después de un taller de arte en enero de 2017, los jóvenes se organizan para limpiar la basura de una zona de Los Platanitos.

IMAGINAMOS UN MEJOR FUTURO

12

A muchos jóvenes les gusta practicar deportes, sin embargo, no hay ninguna cancha en Los Platanitos. Los jóvenes desean la construcción de un espacio recreativo y multiuso en su comunidad que todos puedan usar.



(Izquierda) Los jóvenes jugando baloncesto en una cancha arriba en enero 2017.
(Derecha) Imágenes de canchas para jugar voleibol y béisbol dibujado por jóvenes, incluyendo Martín Melo durante un taller de arte en enero 2017.

LA CANCHA

NOSOTROS LO HACEMOS



El grupo juvenil que participó en un taller organizacional en marzo de 2017 en la sede de ACOPRO. Los jóvenes incluyen Luis Diego Luciano, Dawui Hernández, Elli Alejandra Melo, Crismeili Hernández, Abigail Peña, Lisset Uribe Feliz, Martín Melo, Melvin Hernández, Nanyeli Medina, Alondra Geyez, y Esmeylin Hernandez.

NOSOTROS LO HACEMOS

15

NOS FORMAMOS Y CAPACITAMOS

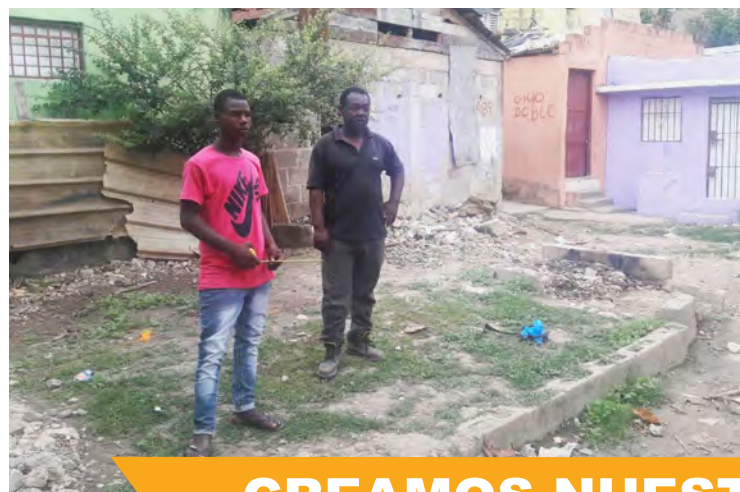
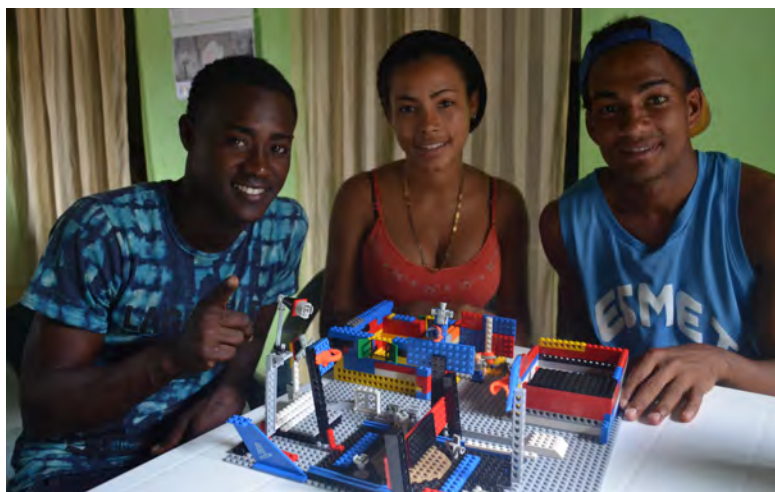
Los jóvenes incluyen Luis Diego Luciano, Dawui Hernandez, Elli Alejandra Melo, Crismeili Hernandez, Abigail Peña, Lisset Uribe Feliz, Martín Melo, Melvin Hernandez, Nanyeli Medina, Alondra Geyez, y Esmeylin Hernandez. Con Catalino 'Benito' Hernandez, el guía del grupo juvenil, quienes fueron en marzo a la sede de ACOPRO para asistir al taller dirigido por Neftalí Hernández.



Los jóvenes continúan participar en talleres y colaborar con otras organizaciones, como ACOPRO, para formar su propio grupo y ser más capacitados. A ellos les gustan aprender mucho y divertirse.

NOSOTROS LO HACEMOS

Los jóvenes quieren su propio espacio en la comunidad para reunirse y recrearse. En marzo de 2017 ellos dibujaron el espacio y lo diseñaron con legos. Hicieron elementos como canchas, escuelas y centros comunitarios. El grupo juvenil se encuentra en el proceso de solicitar un espacio en la comunidad.



(Izquierda Abaja) Melvin Hernandez, Elli Alejandra Melo, y Santo 'Wander' Encarnación diseñando un espacio para los jóvenes con legos. (Derecha Abaja) Catalino 'Benito' Hernandez y Dawui Hernandez y midiendo un terreno/solar en Los Platanitos el cuál solicitarán/ pedirán prestado.

CREAMOS NUESTRO ESPACIO

Nosotros Lo Hacemos

17

NUESTRAS MEMORIAS

(Izquierda) Algunas jóvenes, incluyendo Nanyeli Medina, Abigal Peña, y Alondra Geyez, seleccionando y ordenando fotos para mostrar en un tablero. (Derecha Arriba) Algunos jóvenes, incluyendo Santo 'Wander' Encarnación, Dawui Hernandez, y Dewi Hernandez, mirando fotos con Brian Eggert del equipo de la Universidad de Tejas para identificar quién las tomó. (Derecha Abaja) El tablero de fotos tomadas en enero y marzo.



En enero y marzo de 2017, algunos jóvenes de Los Platanitos tomaron fotos de la comunidad y de las actividades. El equipo de la Universidad de Tejas imprimió las fotos para mostrar el talento de los fotógrafos, regalar las fotos, y preservar los buenos recuerdos.

NOSOTROS LO HACEMOS

REALIZAMOS NUESTROS SUEÑOS

Los jóvenes de Los Platanitos ya tienen todo el empeño y talento para ser líderes. Ellos están dedicados a mejorar su comunidad ahora y en el futuro. Con fuerte mente y corazón, ellos persiguen su educación y colaboración. Son individuos empoderados y juntos se organizan para formar un grupo juvenil que hará realidad sus sueños.

AGRADECIMIENTO

Este proyecto fue financiado a través de la beca International Research Experience for Students (IRES) otorgado por la National Science Foundation (NSF) y con recursos otorgados por la Facultad de Arquitectura, la Facultad de Políticas Públicas (LBJ), y el Instituto Lozano Long de Estudios Latinoamericanos (LLILAS), de la Universidad de Texas en Austin. También se agradece el apoyo y asesoría del Ayuntamiento Santo Domingo Norte (ASDN), de la Fundación de Saneamiento Ambiental de la Zurza (FUNDSAZURZA), el Centro de Investigación y Acompañamiento a Mujeres y Familia (CIAMF), el Comité Para la Defensa de los Derechos Barriales (COPADEBA), y la Acción Comunitaria por el Progreso (ACOPRO).

Información del Contacto:

Bjorn Sletto

The University of Texas at Austin

Austin, Texas 78712-1009

+1 512 853 0770 (Whatsapp)

bjorn@utexas.edu

School of Architecture
310 Inner Campus Drive Stop B7500
Austin, TX 78712-0222
USA
512-471-1922
<http://soa.utexas.edu>